

14. Tretji zapisnik o popravku Lizbonske pogodbe (MLP), podpisane v Lizboni, 13. decembra 2007

Na podlagi 3. člena Zakona o ratifikaciji Lizbonske pogodbe, ki spreminja Pogodbo o Evropski uniji in Pogodbo o ustanovitvi Evropske skupnosti (MLP) (Uradni list RS – MP, št. 4/08 in 17/08 – popr., v nadaljnjem besedilu: Lizbonska pogodba), na predlog Ministrstva za zunanje zadeve št. ZMP-921-95-207/07 z dne 5. 2. 2010, objavljam

**TRETJI ZAPISNIK O POPRAVKU
Lizbonske pogodbe (MLP),
podpisane v Lizboni, 13. decembra 2007,¹**

sestavljen v Rimu, 27. novembra 2009, katerega overjene kopije je vodja oddelka za diplomatske zadeve in mednarodne pogodbe v Ministrstvu za zunanje zadeve Italijanske republike kot depozitarja poslal vladam držav podpisnic omenjene pogodbe.

Št. 008-03/10-3/2
008-03/07-2/1
Ljubljana, dne 22. februarja 2010
EPA 1828-IV

Generalna sekretarka
Državnega zbora
Republike Slovenije
Mojca Prelesnik l.r.

¹ Objavljen je del zapisnika, ki se nanaša na slovensko in angleško besedilo Lizbonske pogodbe, ki sta bili objavljeni v Uradnem listu Republike Slovenije. Celoten tretji zapisnik o popravku Lizbonske pogodbe je na vpogled v Sektorju za mednarodno pravo Ministrstva za zunanje zadeve Republike Slovenije.

ТРЕТИ ПРОТОКОЛ ЗА ПОПРАВКА
КЪМ ДОГОВОРА ОТ ЛИСАБОН
ЗА ИЗМЕНЕНИЕ НА ДОГОВОРА ЗА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ И
НА ДОГОВОРА ЗА СЪЗДАВАНЕ НА ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ,
ПОДПИСАН В ЛИСАБОН НА 13 ДЕКЕМВРИ 2007 ГОДИНА

TERCER ACTA DE CORRECCIÓN DE ERRORES
DEL TRATADO DE LISBOA
POR EL QUE SE MODIFICAN EL TRATADO DE LA UNIÓN EUROPEA
Y EL TRATADO CONSTITUTIVO DE LA COMUNIDAD EUROPEA,
FIRMADO EN LISBOA EL 13 DE DICIEMBRE DE 2007

TŘETÍ PROTOKOL O OPRÁVÁCH
LISABONSKÉ SMLOUVY
POZMĚŇUJÍCÍ SMLOUVU O EVROPSKÉ UNII A SMLOUVU
O ZALOŽENÍ EVROPSKÉHO SPOLEČENSTVÍ,
PODEPSANÉ V LISABONU DNE 13. PROSINCE 2007

TREDJE BERIGTIGELSESPROTOKOL
TIL LISSABONTRAKTATEN
OM ÆNDRING AF TRAKTATEN OM DEN EUROPÆISKE UNION OG TRAKTATEN
OM OPRETTELSE AF DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB,
UNDERTEGNET I LISSABON DEN 13. DECEMBER 2007

DRITTES PROTOKOLL ÜBER DIE BERICHTIGUNG
DES VERTRAGS VON LISSABON
ZUR ÄNDERUNG DES VERTRAGS ÜBER DIE EUROPÄISCHE UNION
UND DES VERTRAGS ZUR GRÜNDUNG DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFT,
UNTERZEICHNET IN LISSABON AM 13. DEZEMBER 2007

13. DETSEMBRIL 2007. AASTAL LISSABONIS ALLAKIRJUTATUD
LISSABONI LEPINGU
(MILLEGA MUUDETAKSE EUROOPA LIIDU LEPINGUT JA
EUROOPA ÜHENDUSE ASUTAMISLEPINGUT)
KOLMAS PARANDUSPROTOKOLL

ΤΡΙΤΟ ΠΡΑΚΤΙΚΟ ΔΙΟΡΘΩΣΗΣ
ΤΗΣ ΣΥΝΘΗΚΗΣ ΤΗΣ ΛΙΣΑΒΟΝΑΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ ΤΗΣ ΣΥΝΘΗΚΗΣ
ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ
ΚΑΙ ΤΗΣ ΣΥΝΘΗΚΗΣ ΠΕΡΙ ΙΔΡΥΣΕΩΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ,
ΠΟΥ ΥΠΕΓΡΑΦΗ ΣΤΗ ΛΙΣΑΒΟΝΑ ΣΤΙΣ 13 ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ 2007

THIRD PROCÈS-VERBAL OF RECTIFICATION
OF THE TREATY OF LISBON
AMENDING THE TREATY ON EUROPEAN UNION AND THE TREATY
ESTABLISHING THE EUROPEAN COMMUNITY,
SIGNED AT LISBON ON 13 DECEMBER 2007

TROISIÈME PROCÈS-VERBAL DE RECTIFICATION
DU TRAITÉ DE LISBONNE
MODIFIANT LE TRAITÉ SUR L'UNION EUROPÉENNE
ET LE TRAITÉ INSTITUANT LA COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE,
SIGNÉ À LISBONNE LE 13 DÉCEMBRE 2007

AN TRÍÚ MIONTUAIRisc CHEARTAITHEACH
MAIDIR LE CONRADH LIOSPÓIN
AG LEASÚ AN CHONARTHA AR AN AONTAS EORPACH AGUS AN CHONARTHA
AG BUNÚ AN CHOMHPHOBAIL EORPAIGH,
ARNA SHÍNIÚ I LIOSPÓIN AN 13 NOLLAIG 2007

TERZO PROCESSO VERBALE DI RETTIFICA
DEL TRATTATO DI LISBONA
CHE MODIFICA IL TRATTATO SULL'UNIONE EUROPEA E IL TRATTATO
CHE ISTITUISCE LA COMUNITÀ EUROPEA,
FIRMATO A LISBONA IL 13 DICEMBRE 2007

TREŠAIS LABOJUMU VERBĀLPROCESS
2007. GADA 13. DECEMBRĪ LISABONĀ PARAKSTĪTAJAM
LISABONAS LĪGUMAM,
AR KO GROZA LĪGUMU PAR EIROPAS SAVIENĪBU
UN EIROPAS KOPIENAS DIBINĀŠANAS LĪGUMU

2007 M. GRUODŽIO 13 D. LISABONOJE PASIRAŠYTOS
LISABONOS SUTARTIES,
IŠ DALIES KEIČIANČIOS EUROPOS SAJUNGOS SUTARTĮ
IR EUROPOS BENDRIJOS STEIGIMO SUTARTĮ,
TREČIAS KLAIDŲ IŠTAISYMO PROTOKOLAS

HARMADIK JEGYZÖKÖNYV
AZ EURÓPAI UNIÓRÓL SZÓLÓ SZERZŐDÉS
ÉS AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGET LÉTREHOZÓ SZERZŐDÉS
MÓDOSÍTÁSÁRÓL SZÓLÓ, 2007. DECEMBER 13-ÁN LISSZABONBAN
ALÁÍRT LISSZABONI SZERZŐDÉS HELYESBÍTÉSÉRŐL

IT-TIELET PROCÈSS-VERBALI TA' RETTIFIKA
TAT-TRATTAT TA' LISBONA LI JEMENDA T-TRATTAT
DWAR L-UNJONI EWROPEA
U T-TRATTAT LI JISTABILIXXI L-KOMUNITÀ EWROPEA,
IFFIRMAT F'LISBONA FIT-13 TA' DIĊEMBRU 2007

DERDE PROCES-VERBAAL VAN VERBETERING
VAN HET VERDRAG VAN LISSABON
TOT WIJZIGING VAN HET VERDRAG BETREFFENDE DE EUROPESE UNIE EN
VAN HET VERDRAG TOT OPRICHTING VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAP,
ONDERTEKEND TE LISSABON OP 13 DECEMBER 2007

TRZECI PROTOKÓŁ SPROSTOWANIA
TRAKTATU Z LIZBONY
ZMIENIAJĄCEGO TRAKTAT O UNII EUROPEJSKIEJ I TRAKTAT
USTANAWIAJĄCY WSPÓLNOTĘ EUROPEJSKĄ
PODPISANEGO W LIZBONIE DNIA 13 GRUDNIA 2007 ROKU

TERCEIRA ACTA DE RECTIFICAÇÃO
DO TRATADO DE LISBOA
QUE ALTERA O TRATADO DA UNIÃO EUROPEIA E O TRATADO
QUE INSTITUI A COMUNIDADE EUROPEIA,
ASSINADO EM LISBOA, EM 13 DE DEZEMBRO DE 2007

CEL DE AL TREILEA PROCES-VERBAL DE RECTIFICARE
A TRATATULUI DE LA LISABONA
DE MODIFICARE A TRATATULUI PRIVIND UNIUNEA EUROPEANĂ ȘI A TRATATULUI
DE INSTITUIRE A COMUNITĂȚII EUROPENE,
SEMNAT LA LISABONA LA 13 DECEMBRIE 2007

TRETIA ZÁPISNICA O OPRAVE
LISABONSKÉJ ZMLUVY,
KTOROU SA MENÍ A DOPLŇNÁ ZMLUVA O EURÓPSKEJ ÚNII
A ZMLUVA O ZALOŽENÍ EURÓPSKEHO SPOLOČENSTVA,
PODPÍSANÉJ V LISABONE 13. DECEMBRA 2007

TRETJI ZAPISNIK O POPRAVKU
LIZBONSKE POGODBE, KI SPREMINJA
POGODBO O EVROPSKI UNIJI IN
POGODBO O USTANOVITVI EVROPSKE SKUPNOSTI,
PODPISANE 13. DECEMBRA 2007 V LIZBONI

KOLMAS PÖYTÄKIRJA
LISSABONISSA 13 PÄIVÄNÄ JOULUKUUTA 2007 ALLEKIRJOITETUN,
EUROOPAN UNIONISTA TEHDYN SOPIMUKSEN
JA EUROOPAN YHTEISÖN PERUSTAMISSOPIMUKSEN MUUTTAMISESTA
TEHDYN LISSABONIN SOPIMUKSEN OIKAISEMISESTA

TREDJE RÄTTELSEPROTOKOLLET
TILL DET I LISSABON DEN 13 DECEMBER 2007
UNDERTECKNADE LISSABONFÖRDRAGET
OM ÄNDRING AV FÖRDRAGET OM EUROPEISKA UNIONEN OCH
FÖRDRAGET OM UPPRÄTTANDET AV EUROPEISKA GEMENSKAPEN

**TRETJI ZAPISNIK O POPRAVKU
LIZBONSKE POGODBE, KI SPREMINJA POGODBO O EVROPSKI UNIJI IN
POGODBO O USTANOVITVI EVROPSKE SKUPNOSTI,
PODPISANE 13. DECEMBRA 2007 V LIZBONI**

Ker so bile v izvorniku 23 jezikovnih različic Lizbonske pogodbe, ki spreminja Pogodbo o Evropski uniji in Pogodbo o ustanovitvi Evropske skupnosti, ki je bila podpisana 13. decembra 2007 v Lizboni in katere depozitar je Italijanska republika, odkrite napake;

ker je pravni svetovalec Sveta Evropske unije v pismu z dne 13. novembra 2009, poslanemu stalnim predstavništvom držav članic, obvestil države podpisnice Pogodbe o teh napakah;

ker države podpisnice do roka, navedenega v pismu, niso ugovarjale predlaganim popravkom;

navedene napake so bile na današnji dan popravljene v skladu s Prilogo na Ministrstvu za zunanje zadeve Italijanske republike.

V potrditev tega je bil pripravljen ta tretji zapisnik, njegovi izvodi pa bodo naslovljeni na vlade držav podpisnic zadevne pogodbe.

**THIRD PROCÈS-VERBAL OF RECTIFICATION
OF THE TREATY OF LISBON AMENDING THE TREATY ON EUROPEAN UNION
AND THE TREATY ESTABLISHING THE EUROPEAN COMMUNITY, SIGNED AT
LISBON ON 13 DECEMBER 2007**

Whereas errors have come to light in the original text of the 23 language versions of the Treaty of Lisbon amending the Treaty on European Union and the Treaty establishing the European Community, signed at Lisbon on 13 December 2007 and of which the Government of the Italian Republic is the depositary;

Whereas these errors were brought to the notice of the Signatory States to the Treaty by letter of 13 November 2009 from the Legal Adviser to the Council of the European Union to the Permanent Representatives of the Member States;

Whereas the Signatory States have not raised any objections to the corrections proposed in that letter before the expiry of the time limit indicated therein;

The said errors have this day been rectified in the Ministry for Foreign Affairs of the Italian Republic along the lines indicated in the Annex.

In witness whereof this Third Procès-Verbal has been drawn up, a copy of which will be addressed to the Governments of the Signatory States to the said Treaty.

Съставено в Рим на двадесет и седми ноември две хиляди и девета година.

Hecho en Roma, el veintisiete de noviembre de dos mil nueve.

V Římě dne dvacátého sedmého listopadu roku dva tisíce devět.

Udfærdiget i Rom den syvogtyvende november to tusind og ni.

Geschehen zu Rom am siebenundzwanzigsten November zweitausendneun.

Koostatud kahe tuhande üheksanda aasta kahekümne seitsmendal novembril Roomas.

Ρώμη, είκοσι επτά Νοεμβρίου του έτους δύο χιλιάδες εννέα.

Done at Rome on the twenty-seventh day of November in the year two thousand and nine.

Fait à Rome, le vingt-sept novembre deux mille neuf.

Arna déanamh sa Róimh, an tríochadú lá d'Aibreán sa bhliain dhá mhíle a naoi.

Fatto a Roma, addì ventisette novembre duemilanove.

Romā, divi tūkstoši devītā gada divdesmit septītajā novembrī.

Priimta Romoje, du tūkstančiai devintųjų metų lapkričio dvidešimt septintą dieną.

Kelt Rómában, a kétezer-kilencedik év november havának huszonhetedik napján.

Magħmul f'Ruma fis-sebgha u għoxrin jum ta' Novembru fis-sena elfejn u disgha.

Gedaan te Rome, de zevenentwintigste november tweeduizendnegen.

Sporządzono w Rzymie dwudziestego siódmego listopada roku dwa tysiące dziewiątego.

Feito em Roma, ao vigésimo sétimo dia do mês de Novembro do ano de dois mil e nove.

Întocmit la Roma, la douăzeci șapte noiembrie două mii nouă.

V Ríme dvadsiateho siedmeho novembra dvetisícdeväť.

V Rimu, sedemindvajsetega novembra leta dva tisoč devet.

Tehty Roomassa kahdentenäkymmenentenäseitsemäntenä päivänä marraskuuta vuonna kaksituhattayhdeksän.

Utfärdat i Rom den tjugosjunde november tjugohundraio.

Ръководител на отдела за дипломатически спорове и международни договори,

El Jefe de la Unidad de lo Contencioso Diplomático y de los Tratados,

Vedoucí oddělení pro diplomatické spory a mezinárodní smlouvy,

Chef for Enheden for Diplomatiske Tvister og Traktater,

Der Leiter des Referats für diplomatische Streitfälle und Verträge,

Diplomaatiliste suhete ja lepingute osakonna peadirektor,

Ο Προϊστάμενος της Μονάδας Διπλωματικών Διαφορών και Συνθηκών,

Head of the Unit for Diplomatic Issues and Treaties,

Le chef de l'unité du contentieux diplomatique et des traités,

Ceannasaí Aonad na nDíospóidí Taidhleoireachta agus na gConarthaí,

Il Capo dell'Unità per il Contenzioso Diplomatico e dei Trattati,

Diplomātisko lietu un līgumu nodaļas vadītājs,

Diplomatinių reikalų ir sutarčių skyriaus vadovas,

A diplomáciai ügyek és nemzetközi szerződések osztályának vezetője,

Il-Kap ta' l-Unità għall-Affarijiet Diplomatici u t-Trattati,

Het Hoofd van de Afdeling Diplomatieke Geschillen en Verdragen,

Szef Działu ds. Dyplomatycznych i Traktatów,

O chefe da Unidade do Contencioso Diplomático e dos Tratados,

Şeful Unităţii pentru contencios diplomatic şi tratate,

Vedúci odboru pre diplomatické spory a medzinárodné zmluvy,

Vodja oddelka za diplomatske zadeve in mednarodne pogodbe,

Diplomaattisten riita-asiain ja valtiosopimuksiasiain yksikön päällikkö,

Chefen för avdelningen för diplomatiska tvister och fördrag,

Piero S. Pinelli



PRILOGA

ZAPISNIK O POPRAVKU

Lizbonske pogodbe, ki spreminja Pogodbo o Evropski uniji in Pogodbo o ustanovitvi
Evropske skupnosti,

podpisane v Lizboni, dne 13. decembra 2007

(CIG 14/07 in CIG 15/07, 3. december 2007)

(Uradni list Evropske unije C 306, 17. december 2007)

**I. SPREMEMBE POGODBE O EVROPSKI UNIJI IN POGODBE O USTANOVITVI
EVROPSKE SKUPNOSTI**

ČLEN 1

SPLOŠNE DOLOČBE

1) točka 8), člen 6(1) in (3)

a) člen 6(1)

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 15)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 13)

Besedilo: "... iz Listine o temeljnih pravicah Evropske unije ... prilagojene 12. decembra
2007 v Strassbourgu, ki ima ...";

se glasi: "... iz Listine Evropske unije o temeljnih pravicah ... prilagojene 12. decembra
2007 v Strasbourgu, ki ima ...";

b) člen 6(3)

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 16)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 13)

Besedilo: "... ustavnega izročila držav članic so kot splošna načela del prava Unije ...";

se glasi: "... ustavnega izročila držav članic, so kot splošna načela del prava Unije ...";

2) točka 10), člen 7a(2)

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 17)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 14)

Besedilo: "... vzajemne pravice in obveznosti, kakor tudi možnost ...";

se glasi: "... vzajemne pravice in obveznosti kakor tudi možnost ...";**DEMOKRATIČNA NAČELA****3) točka 12), člen 8**

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 18)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 14)

Besedilo: "Državljanstvo Unije se doda nacionalnemu državljanstvu in ga ne nadomešča.";

se glasi: "Državljanstvo Unije se doda nacionalnemu državljanstvu in ga ne nadomesti.";**INSTITUCIJE****4) točka 15), člen 9a(2), drugi pododstavek**

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 22)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 17)

Besedilo: "... soglasno sprejme sklep o sestavi Evropskega parlamenta ...";

se glasi: "... soglasno sprejme Sklep o sestavi Evropskega parlamenta ...";**5) točka 16), člen 9b(3), drugi stavek**

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 23)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 17)

Besedilo: "Glede na dnevni red, lahko člani Evropskega sveta sklenejo, da ...";

se glasi: "Glede na dnevni red lahko člani Evropskega sveta sklenejo, da ...";

6) točka 17), člen 9c(5)

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 25)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 18)

Besedilo: "... med 1. novembrom 2014 in 31. marcem 2017 so vključene v Protokol o prehodnih določbah.";

se glasi: "... med 1. novembrom 2014 in 31. marcem 2017, so vključene v Protokol o prehodni ureditvi.";

SPLOŠNE DOLOČBE O ZUNANJEM DELOVANJU

7) točka 24), člen 10a(1), drugi pododstavek

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 31)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 23)

Besedilo: "... partnerstvo s tretjimi državami in mednarodnimi, regionalnimi ali svetovnimi organizacijami ...";

se glasi: "... partnerstvo s tretjimi državami in regionalnimi ali svetovnimi mednarodnimi organizacijami ...";

SKUPNA ZUNANJA IN VARNOSTNA POLITIKA8) točka 27), odstavek (a), člen 11(1), drugi pododstavek

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 34)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 25)

Besedilo: "... za nadzor skladnosti s členom 25c te pogodbe ...";

se glasi: "... za nadzor skladnosti s členom 25b te pogodbe ...";

9) točka 31), odstavek (a), člen 14

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 36)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 27)

Besedilo: "... se besedi "skupni ukrepi" nadomestita z ...";

se glasi: "... se besede "skupni ukrepi" in "ukrepi" nadomestijo z ...";10) točka 35), uvodni stavek

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 39)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 29)

Besedilo: "Člen 16 se spremeni se na naslednji način: ...";

se glasi: "Člen 16 se spremeni na naslednji način: ...";11) točka 40), odstavek (a), člen 21, prvi pododstavek

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 41)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 31)

Besedilo: "... lahko so sodelujejo posebni predstavniki.";

se glasi: "... lahko sodelujejo posebni predstavniki.";

SKUPNA VARNOSTNA IN OBRAMBNA POLITIKA12) točka 51), drugi stavek

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 49)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 38)

Besedilo: "... Kakor je navedeno v členu 2, točke 64), 67) in 68) te pogodbe, se člen...; člen 32 se nadomesti s členom 61e omenjene pogodbe in člen 36 se nadomesti s članom 61d. Poimenovanje naslova ...";

se glasi: "... Kakor je navedeno v točkah 64), 67) in 68) člena 2 te pogodbe, se člen ...; člen 32 se nadomesti s členom 69h, člen 33 se nadomesti s členom 61e in člen 36 se nadomesti s členom 61d navedene pogodbe. Členi 34, 35, 37, 38 in 39 se razveljavijo. Poimenovanje naslova ...";

KONČNE DOLOČBE13) točka 56), člen 48(4), prvi pododstavek

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 50)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 39)

Besedilo: "... o spremembah te pogodbe.";

se glasi: "... o spremembah teh pogodb.";

14) točka 61), uvodni stavek

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 53)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 41)

Besedilo: "Člen 53 se spremeni se na naslednji način: ...";

se glasi: "Člen 53 se spremeni na naslednji način: ...";

ČLEN 2

1) točka 1), stavek

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 54)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 42)

Besedilo: "Naslov Pogodbe se nadomesti z naslovom "Pogodba o delovanju Unije";

se glasi: "Naslov Pogodbe se nadomesti z novim naslovom "Pogodba o delovanju Unije";

A. HORIZONTALNE SPREMEMBE

2) točka 2), odstavek (a)

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 54)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 42)

Besedilo: "2) Povsod v Pogodbi se:

(a) beseda "Skupnost" ali besedi "Evropska skupnost" v vseh sklonih nadomestita z "Unija" v ustreznem sklonu, "Evropske skupnosti" ali "EGS" se v vseh sklonih pa se nadomesti z "Evropska unija" v ustreznem sklonu, pridevnik "skupnosti" se nadomesti z "Unije" v ustreznem sklonu, razen v členu 299(6)(c), ki je postal člen 311a(5)(c). V prvem pododstavku člena 136 se prejšnja sprememba uporablja le za "Skupnost";";

se glasi: "2) V besedilu Pogodbe se:

(a) besede "Skupnost" ali "Evropska skupnost" v vseh sklonih nadomestijo z besedo "Unija" v ustreznem sklonu, besede "Evropske skupnosti" ali "EGS" y vseh sklonih nadomestijo z besedama "Evropska unija" v ustreznem sklonu, pridevnik "skupnosti" se ustrezno nadomesti s pridevnikom "Unije", razen v členu 299(6)(c), ki je postal člen 311a(5)(c). V prvem pododstavku člena 136 velja sprememba le za besedo "Skupnost";";

3) točka 2), odstavek (b)

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 55)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 42)

Besedilo: "(b) besedi "ta pogodba" v vseh sklonih nadomesti s "Pogodbi" v ustreznem sklonu, ustrezni glagol in pridevniki so po potrebi v dvojini; ta točka se ne uporablja za tretji pododstavek člena 182 ter člena 312 in 313;";

se glasi: "(b) besedi "ta pogodba" v vseh sklonih nadomestita z besedo "Pogodbi" v ustreznem sklonu, z ustreznim glagolom in pridevnikom v dvojini; ta sprememba ne velja za tretji pododstavek člena 182 ter člena 312 in 313;";

4) točka 2), odstavki (c) in (e) do (o)a) odstavek (c)

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 55)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 42)

Besedilo: "(c) besede "Svet v skladu s postopkom iz člena 251" ali "Svet v skladu s postopkom iz člena 251" nadomestijo z besedami "Evropski parlament in Svet po rednem zakonodajnem postopku" oziroma "Evropski parlament in Svet po rednem zakonodajnem postopku", "postopek iz člena 251" v vseh sklonih se nadomesti z "redni zakonodajni postopek" v ustreznem sklonu, ustrezni glagol pa je po potrebi v dvojini;";

se glasi: "(c) besede "Svet v skladu s postopkom iz člena 251" ali "Svet v skladu s postopkom iz člena 251" nadomestijo z besedami "Evropski parlament in Svet po rednem zakonodajnem postopku" oziroma "Evropski parlament in Svet po rednem zakonodajnem postopku", besede "postopek iz člena 251" v vseh sklonih nadomestijo z besedami "redni zakonodajni postopek" v ustreznem sklonu, z ustreznim glagolom v dvojini;";

b) odstavek (e)

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 55)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 42)

Besedilo: "(e) "Svet v sestavi voditeljev držav ali vlad" v vseh sklonih oziroma "Svet v sestavi voditeljev držav ali vlad" v vseh sklonih nadomesti z "Evropski svet" v ustreznem sklonu;"

se glasi: "(e) besede "Svet v sestavi voditeljev držav ali vlad" oziroma "Svet v sestavi voditeljev držav ali vlad" v vseh sklonih nadomestijo z besedama "Evropski svet" v ustreznem sklonu;"

c) odstavek (f)

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 55)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 42)

Besedilo: "(f) besede "institucije ali organi" in "institucije in organi" v vseh sklonih nadomesti z "institucije, organi, uradi ali agencije" v ustreznem sklonu, razen v prvem pododstavku člena 193;"

se glasi: "(f) besede "institucije ali organi" in "institucije in organi" v vseh sklonih nadomestijo z besedami "institucije, organi, uradi ali agencije" v ustreznem sklonu, razen v tretjem odstavku člena 21 in prvem pododstavku člena 193;"

d) odstavek (g)

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 55)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 42)

Besedilo: "(g) besedi "skupni trg" v vseh sklonih nadomesti z "notranji trg" v ustreznem sklonu;"

se glasi: "(g) besedi "skupni trg" v vseh sklonih nadomestita z besedama "notranji trg" v ustreznem sklonu;"

e) odstavek (h)

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 55)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 42)

Besedilo: "(h) beseda "eku" v vseh sklonih in številih nadomesti z "euro" v ustreznem sklonu in številu;"

se glasi: "(h) beseda "eku" v vseh sklonih in številih nadomesti z besedo "euro" v ustreznem sklonu in številu;"

f) odstavek (i)

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 56)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 42)

Besedilo: "(i) besede "države članice brez odstopanja" v vseh sklonih nadomesti z "države članice, katerih valuta je euro" v ustreznem sklonu;"

se glasi: "(i) besede "države članice brez odstopanja" v vseh sklonih nadomestijo z besedami "države članice, katerih valuta je euro" v ustreznem sklonu;"

g) odstavek (j)

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 56)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 43)

Besedilo: "(j) okrajšava "ECB" nadomesti z "Evropska centralna banka" v ustreznem sklonu;"

se glasi: "(j) beseda "ECB" nadomesti z besedami "Evropska centralna banka" v ustreznem sklonu;"

h) odstavek (k)

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 56)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 43)

Besedilo: "(k) "Statut ESCB" v vseh sklonih nadomesti s "Statut ESCB in ECB" v ustreznem sklonu;"

se glasi: "(k) besedi "statut ESCB" v vseh sklonih nadomestita z besedami "statut ESCB in ECB" v ustreznem sklonu;"

i) odstavek (l)

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 56)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 43)

Besedilo: "(l) "odbor, predviden v členu 114" in "odbor iz člena 114" v vseh sklonih nadomestita z "Ekonomsko-finančni odbor" v ustreznem sklonu;"

se glasi: "(l) besede "odbor iz člena 114" v vseh sklonih nadomestijo z besedami "Ekonomsko-finančni odbor" v ustreznem sklonu;"

j) odstavek (m)

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 56)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 43)

Besedilo: "(m) "Statut Sodišča" v vseh sklonih nadomesti s "Statut Sodišča Evropske unije" v ustreznem sklonu;"

se glasi: "(m) besedi "statut Sodišča" v vseh sklonih nadomestita z besedami "statut Sodišča Evropske unije" v ustreznem sklonu;"

k) odstavek (n)

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 56)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 43)

Besedilo: "(n) "Sodišče prve stopnje" v vseh sklonih nadomesti s "Splošno sodišče" v ustreznem sklonu;"

se glasi: "(n) besede "Sodišče prve stopnje" v vseh sklonih nadomestijo z besedami "Splošno sodišče" v ustreznem sklonu;"

l) odstavek (o)

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 56)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 43)

Besedilo: "(o) "sodni oddelek" v vseh sklonih in številih nadomesti s "specializirano sodišče" v ustreznem sklonu in številu, stavek pa se ustrezno slovnično prilagodi.";

se glasi: "(o) besedi "sodni oddelek" v vseh sklonih in številih nadomestita z besedama "specializirano sodišče" v ustreznem sklonu in številu, stavek pa se ustrezno slovnično prilagodi.";

5) točka 3), uvodni stavek in tretja alineja v desnem stolpcu**a) uvodni stavek**

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 56)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 43)

Besedilo: "3) V naslednjih členih se po besedi "Svet" vstavi besedilo "po posebnem zakonodajnem postopku ", besedilo "na predlog Komisije" pa se črta:";

se glasi: "3) V naslednjih členih se za besedo "Svet" vstavi besedilo "po posebnem zakonodajnem postopku " in besedilo "na predlog Komisije" se črta:";

b) tretja (četrt)* alineja v desnem stolpcu

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 56)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 43)

Besedilo: "– – prvi pododstavek člena 175(2).";

se glasi: "– prvi pododstavek člena 175(2).";

* Napaka v podpisani Pogodbi. Besedilo v UL C 306, 17.12.2007, stran 43 je pravilno.

6) točka 6), uvodni stavek

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 57)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 44)

Besedilo: "6) V naslednjih členih se beseda "institucija" v vseh sklonih in številih nadomesti z "institucija, organ, urad ali agencija" v ustreznem sklonu in številu, pri čemer se stavek po potrebi ustrezno slovnično prilagodi:";

se glasi: "6) V naslednjih členih se beseda "institucija" v vseh sklonih in številih ustrezno nadomesti z besedami "institucija, organ, urad ali agencija" in stavek se slovnično prilagodi:";**7) točka 7), uvodni stavek in tretja alineja v levem stolpcu****a) uvodni stavek**

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 58)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 44)

Besedilo: "7) V naslednjih členih se beseda "Sodišče" (razen v besedni zvezi "Sodišče prve stopnje") v vseh sklonih nadomesti s "Sodišče Evropske unije" v ustreznem sklonu:";

se glasi: "7) V naslednjih členih se beseda "Sodišče" (razen v besedni zvezi "Sodišče prve stopnje") v vseh sklonih nadomesti z besedami "Sodišče Evropske unije" v ustreznem sklonu:";

b) tretja alineja v levem stolpcu

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 58)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 44)

Besedilo: "-člen 95, ki je postal člen 94(9);

se glasi: "-člen 95(9), ki postane člen 94(9);8) točka 8

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 59)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 45)

Besedilo: "8) V naslednjih členih se sklicevanje na drug člen Pogodbe nadomesti s sklicevanjem na člen Pogodbe o Evropski uniji:

- tretji pododstavek, ki je postal sklicevanje na člen 9 (prvo sklicevanje) in
 - četrti pododstavek člena člen 53(1) (drugo sklicevanje)
- 21:
- člen 97b: sklicevanje na člen 2
 - člen 98: sklicevanje na člen 2 (prvo sklicevanje)
 - drugi stavek člena 105(1): sklicevanje na člen 2
 - člen 125, tretji pododstavek, ki je sklicevanje na prvi pododstavek člena 9d(7)";
- postal četrti pododstavek člena 215:

se glasi: "8) Sklicevanja na člene Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti v členih, navedenih v prvem stolpcu, se nadomestijo z napotili na člene Pogodbe o Evropski uniji iz drugega stolpca:

- drugi in tretji sklic v tretjem pododstavku, člen 9
- ki postane četrti pododstavek člena 21 člen 53(1)
- sklic v členu 4(1), ki postane člen 97b(1) člen 2
- prvi sklic v členu 98 člen 2
- sklic v drugem stavku člena 105(1) člen 2
- sklic v tretjem pododstavku, ki postane prvi pododstavek člena 9d(7)";
- četrti pododstavek člena 215

in črta se popravek iz točke 1(b), (UL C 111, 6.5.2008, stran 56);

9) točka 9), uvodni stavek

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 59)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 45)

Besedilo: "9) V slovenski različici te pogodbe se v naslednjih členih beseda "odločba" ali "odločitev" nadomesti z besedo "sklep" v ustreznem sklonu:"

se glasi: "9) V slovenski različici Pogodbe se v naslednjih členih beseda "odločba" ali "odločitev" nadomesti z besedo "sklep" v ustreznem sklonu:".

B. POSEBNE SPREMEMBEVRSTE IN PODROČJA PRISTOJNOSTI10) točka 12), uvodni stavek

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 60)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 46)

Besedilo: "12) Vstavi se novi naslov in novi členi ...";

se glasi: "12) Vstavijo se novi naslov in členi ...";

SPLOŠNE DOLOČBE11) točka 13), uvodni stavek

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 65)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 48)

Besedilo: "13) Vstavi se ...";

se glasi: "13) Vstavita se ...";

12) točka 14), drugi stavek

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 65)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 49)

Besedilo: "... se spremeni, kakor sledi:";

se glasi: ".... se spremeni na naslednji način:";NEDISKRIMINACIJA IN DRŽAVLJANSTVO13) točka 34), odstavek (a), člen 17

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 69)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 52)

Besedilo: "... "se doda nacionalnemu državljanstvu in ga ne nadomešča" ...";

se glasi: "... "se doda nacionalnemu državljanstvu in ga ne nadomesti" ...";KMETIJSTVO IN RIBIŠTVO14) točka 49), odstavek (d), člen 37

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 73)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 55)

Besedilo: "(d) v uvodnem stavku odstavka 3, ki je preštevilčen v odstavku 4, se črta besedilo „Svet lahko s kvalificirano večino in“, besedilo „nadomesti nacionalne tržne ureditve“ pa se nadomesti z besedilom „se nacionalne tržne ureditve nadomestijo“;”;

se glasi: "(d) v uvodnem stavku odstavka 3, ki je preštevilčen v odstavku 4, se sklic na odstavek 2 razume kot sklic na nov odstavek 2, besedilo „Svet lahko s kvalificirano večino in“ se črta, besedilo „nadomesti nacionalne tržne ureditve“ pa se nadomesti z besedilom „se nacionalne tržne ureditve nadomestijo“;”;

SPLOŠNE DOLOČBE15) točka 64), prvi in drugi staveka) prvi stavek

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 76)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 57)

Besedilo: "... in členi 61 do 61h.";

se glasi: "... in členi 61 do 61i.";

b) drugi stavek

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 76)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 57)

Besedilo: "... člen 61e nadomesti člen 64(1) in člen 33 Pogodbe o ustanovitvi Evropske unije, ...";

se glasi: "... člen 61e nadomesti člen 64(1) Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in člen 33 Pogodbe o Evropski uniji, ...";16) točka 64), člen 61(2) in (4)a) člen 61(2)

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 76)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 58)

Besedilo: "... se osebe pri prehajanju notranjih meja ne preverjajo, ...";

se glasi: "... se pri prehajanju notranjih meja ne izvaja kontrola oseb, ...";

b) člen 61(4)

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 77)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 58)

Besedilo: "... sodnih in zunajsodnih odločb ...";

se glasi: "... sodnih in izvensodnih odločb ...";**17) točka 64), člen 61l**

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 79)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 59)

Besedilo: "ČLEN 61l";

se glasi: "ČLEN 61l";

MEJNA KONTROLA, AZIL IN PRISELJEVANJE**18) točka 65), členi 62(1)(a), (2)(c) in (e), 63a(4) in 63b****a) člen 62(1)(a)**

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 79)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 60)

Besedilo: "... zagotovila, da se osebe, ne glede na državljanstvo, pri prehajanju notranjih meja ne preverjajo";

se glasi: "... zagotovila, da se ne izvaja kontrola oseb pri prehajanju notranjih meja, ne glede na državljanstvo";

b) člen 62(2)(c)

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 80)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 60)

Besedilo: "pogojev za svobodno potovanje državljanov tretjih držav znotraj Unije za krajše obdobje;"

se glasi: "pogojev, pod katerimi se lahko državljani tretjih držav za krajše obdobje prosto gibajo znotraj Unije;"

c) člen 62(2)(e)

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 80)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 60)

Besedilo: "odprave preverjanj oseb pri prehajanju notranjih meja ne glede na njihovo državljanstvo.";

se glasi: "odprave kontrole oseb pri prehajanju notranjih meja ne glede na državljanstvo.";

d) člen 63a(4)

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 82)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 62)

Besedilo: "... dejavnosti držav članic zaradi pospeševanja vključevanja državljanov tretjih držav ...";

se glasi: "... dejavnosti držav članic za pospeševanje vključevanja državljanov tretjih držav ...";

e) člen 63b

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 82)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 62)

Besedilo: "... vključno s finančnim področjem.";

se glasi: "... tudi na finančnem področju.";PRAVOSODNO SODELOVANJE V CIVILNIH ZADEVAH19) točka 66), člen 65(1), (2)(a) in (b)a) člen 65(1)

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 83)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 62)

Besedilo: "... sodnih odločb in odločb v zunajsodnih zadevah.";

se glasi: "... sodnih odločb in odločb v izvensodnih zadevah.";b) člen 65(2)(a)

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 83)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 62)

Besedilo: "... sodnih odločb in odločb v zunajsodnih zadevah";

se glasi: "... sodnih odločb in odločb v izvensodnih zadevah. ...";c) člen 65(2)(b)

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 83)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 63)

Besedilo: "... sodnih in zunajsodnih listin ...";

se glasi: "... sodnih in izvensodnih listin ...";

PRAVOSODNO SODELOVANJE V KAZENSKIH ZADEVAH

20) točka 67), uvodni stavek, členi 69a(3), drugi pododstavek, 69b(2), 69d(1), prvi pododstavek

a) uvodni stavek

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 84)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 63)

Besedilo: "... in člena 67 in 69 se razveljavita.";

se glasi: "... in členi 67 do 69 se razveljavijo.";

b) člen 69a(3), drugi pododstavek

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 86)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 64)

Besedilo: "V primeru nesoglasja in če želi";

se glasi: "V primeru nesoglasja, in če želi";

c) člen 69b(2)

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 86)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 65)

Besedilo: "... politike Unije na področju, za katerega veljajo usklajevalni ukrepi... Takšne direktive...usklajevalni ukrepi, brez poseganja v člen 61l.";

se glasi: "... politike Unije na področju, za katero veljajo usklajevalni ukrepi... Takšne direktive...usklajevalni ukrepi, brez poseganja v člen 61*l*.";

d) člen 69d(1), prvi pododstavek

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 87)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 66)

Besedilo: "... ali terjajo skupni pregon, ...";

se glasi: "... ali zahtevajo skupni pregon, ...";POLICIJSKO SODELOVANJE21) točka 68), členi 69f(2)(a), (b) in (3) ter 69ha) člen 69f(2)(a)

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 89)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 67)

Besedilo: "... zbiranja, hrambe, obdelave, analize in izmenjave koristnih informacij;";

se glasi: "... zbiranja, hrambe, obdelave, analize in izmenjave ustreznih informacij;";b) člen 69f(2)(b)

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 89)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 67)

Besedilo: "... pomoči pri usposabljanju osebja in sodelovanju pri izmenjavi osebja, opreme in pri kriminalističnih raziskavah;";

se glasi: "... pomoči pri usposabljanju osebja in sodelovanja pri izmenjavi osebja, opreme in pri kriminalističnih raziskavah";

c) člen 69f(3)

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 89)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 67)

Besedilo: "... določi ukrepe glede operativnega sodelovanja ...";

se glasi: "... določi ukrepe o operativnem sodelovanju ...";d) člen 69h

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 91)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 68)

Besedilo: "... iz členov 69a do 69f ...";

se glasi: "... iz členov 69a in 69f ...";PROMET22) točka 70), člen 71(2)

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 91)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 69)

Besedilo: "... se upoštevajo primeri, kjer bi njihova uporaba ...";

se glasi: "... se upoštevajo primeri, ko bi njihova uporaba ...";POSTOPEK V ZVEZI S ČEZMERNIM PRIMANJKLJAJEM23) točka 90), odstavek (f), člen 104(13), tretji pododstavek

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 97)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 73)

Besedilo: "Kvalificirana večina ostalih članov Sveta ...";

se glasi: "Kvalificirana večina preostalih članov Sveta ...";

MONETARNA POLITIKA

24) točka 91), odstavek (b), člen 105(6)

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 97)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 73)

a) besedilo točke (b) postane besedilo točke (c) in vstavi se nova točka (b), ki se glasi:

"(b) v drugi alineji odstavka 2 se sklicevanje na člen 111 nadomesti s sklicevanjem na člen 188o;"

b) člen 105(6)

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 97)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 73)

Besedilo: "... lahko z uredbami, sprejetimi po posebnem zakonodajnem postopku, po posvetovanju z Evropskim parlamentom in Evropsko centralno banko, soglasno na Evropsko centralno banko prenese posebne naloge, ...";

se glasi: "... lahko z uredbami, sprejetimi soglasno po posebnem zakonodajnem postopku, po posvetovanju z Evropskim parlamentom in Evropsko centralno banko, na Evropsko centralno banko prenese posebne naloge, ...";

25) točka 93), odstavek (b), člen 107

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 98)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 74)

Besedilo: "... v nadaljnjem besedilu "Statut ESCB in ECB";"

se glasi: "... v nadaljnjem besedilu "statut ESCB in ECB";"

PREHODNE DOLOČBE ZA DRŽAVE ČLANICE S POSEBNO UREDITVIJO

26) točka 101), člen 116a(4), drugi pododstavek

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 103)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 77)

Besedilo: "Kvalificirana večina ostalih članov Sveta ...";

se glasi: "Kvalificirana večina preostalih članov Sveta ...";

JAVNO ZDRAVJE

27) točka 127), odstavki (a), (c), (d)(iv) in (e), člen 152

a) odstavek (a), člen 152(1)

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 110)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 83)

Besedilo: "... na koncu tega pododstavka pa se doda besedilo "ter spremljanje resne čezmejne ogroženosti zdravja, zgodnje obveščanje o taki ogroženosti boj proti njej.";

se glasi: "... na koncu drugega stavka istega pododstavka pa se črta pika in doda besedilo "hkrati zajema tudi nadzor nad veliko čezmejno ogroženostjo zdravja, zgodnje obveščanje o taki ogroženosti in boj proti njej.";

b) odstavek (c), člen 152(2)

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 111)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 83)

Besedilo: "... namenjene oblikovanju smernic in kazalnikov, ... potrebnih za redno spremljanje in ocenjevanje.";

se glasi: "... namenjene oblikovanju smernic in kazalcev, ... potrebnih za redno spremljanje in presojo.";

c) odstavek (d)(iv), člen 152(4)(c), postane člen 152(5)

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 111)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 84)

Besedilo: "... spodbujevalne ukrepe ... za boj proti močno razširjenim čezmejnimi težkim boleznim, ukrepe v zvezi z nadzorom resne čezmejne ogroženosti zdravja, zgodnjim obveščanjem o taki ogroženosti in bojem proti njej, ...";

se glasi: "... spodbujevalne ukrepe ... za boj proti hudim čezmejnimi grožnjam za zdravje, ukrepe v zvezi z nadzorom nad veliko čezmejno ogroženostjo zdravja, zgodnjim obveščanjem o taki ogroženosti in bojem proti njej, ...";

d) odstavek (e), člen 152(5), postane člen 152(7)

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 111)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 84)

Besedilo: "... zagotavljanje zdravstvenih storitev in zdravstvenega varstva. Odgovornosti držav članic vključujejo upravljanje zdravstvenih storitev in zdravstvenega varstva ...";

se glasi: "... zagotavljanje zdravstvenih storitev in zdravstvene oskrbe. Odgovornosti držav članic vključujejo upravljanje sistema zdravstvenih storitev in zdravstvene oskrbe ...";

INDUSTRIJA28) točka 129), odstavek (a), člen 157(2)

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 112)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 84)

Besedilo: "... oblikovanju smernic in kazalcev, organizaciji izmenjave najboljše prakse ter pripravi elementov, potrebnih za periodično spremljanje in ocenjevanje.";

se glasi: "... oblikovanju smernic in kazalcev, organizaciji izmenjave najboljših praks ter pripravi elementov, potrebnih za redno spremljanje in presojo.";

RAZISKAVE IN TEHNOLOŠKI RAZVOJ

29) točka 136), odstavek (a), člen 163(1)

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 113)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 85)

Besedilo: "... spodbujati njeno večjo konkurenčnost, vključno v industriji, ...";

se glasi: "... spodbujati njeno večjo konkurenčnost, vključno z industrijo, ...";

ENERGETIKA

30) točka 147), naslov

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 116)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 88)

Besedilo: "ENERGIJA";

se glasi: "ENERGETIKA";

PRIDRUŽEVANJE ČEZMORSKIH DEŽEL IN OZEMELJ

31) točka 153), člen 187

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 119)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 90)

Besedilo: "Kadar je Svet te določbe sprejemal po posebnem zakonodajnem postopku, ...";

se glasi: "Kadar Svet te določbe sprejema po posebnem zakonodajnem postopku, ...";

ZUNANJE DELOVANJE UNIJE

32) točka 154), naslov VI v uvodnem besedilu

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 120)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 91)

Besedilo: "Odnosi z mednarodnimi organizacijami in tretjimi državami ...";

se glasi: "Odnosi Unije z mednarodnimi organizacijami in tretjimi državami ...";

SKUPNA TRGOVINSKA POLITIKA

33) točka 158), člen 188c(1), (3) in (4)

a) člen 188c(1), prvi stavek

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 121)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 92)

Besedilo: "1. Skupna trgovinska politika temelji na enotnih načelih, zlasti glede sprememb carinskih stopenj, sklenitve sporazumov o carinskih tarifah in trgovini, ki se nanašajo na trgovino z blagom in storitvami ter gospodarskih vidikov intelektualne lastnine, tujih neposrednih naložbah, doseganja enotnosti pri ukrepih liberalizacije, izvozne politike in ukrepov trgovinske zaščite, na primer pri dampingu ali subvencijah. (...);

se glasi: "1. Skupna trgovinska politika temelji na enotnih načelih, zlasti glede sprememb carinskih stopenj, sklenitve sporazumov o carinskih tarifah in trgovini, ki se nanašajo na trgovino z blagom in storitvami, trgovinske vidike pravic intelektualne lastnine, tuje neposredne naložbe, doseganje enotnosti pri ukrepih liberalizacije, izvozno politiko in ukrepe trgovinske zaščite, na primer pri dampingu ali subvencijah. (...);

b) člen 188c(3), prvi pododstavek

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 121)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 92)

Besedilo: "3. Če se je za sklenitev sporazumov z eno ali več tretjimi državami ali mednarodnimi organizacijami treba pogajati,...";

se glasi: "3. Če se je treba z eno ali več tretjimi državami ali mednarodnimi organizacijami pogajati in skleniti sporazum,";

c) člen 188c(3), tretji pododstavek

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 121)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 92)

Besedilo: "... , in v okviru navodil, ...";

se glasi: "... , in v okviru smernic, ...";

d) člen 188c(4), drugi pododstavek

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 122)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 92)

Besedilo: "Kadar sporazum na področju trgovine s storitvami in gospodarskih vidikov intelektualne lastnine ter tujih neposrednih naložb vsebuje....takega sporazuma odloča s soglasjem.";

se glasi: "Kadar sporazum o trgovini s storitvami, trgovinskih vidikov pravic intelektualne lastnine ali tujih neposrednih naložbah vsebuje....takega sporazuma odloča soglasno.";

e) člen 188c(4), tretji pododstavek, (a)

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 122)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 93)

Besedilo: "... kadar obstaja nevarnost, da bi ti sporazumi utegnili poseči v kulturno in jezikovno raznolikost Unije;"

se glasi: "... kadar bi ti sporazumi lahko škodovali kulturni in jezikovni raznolikosti Unije;"

f) člen 188c(4), tretji pododstavek, (b)

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 122)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 93)

Besedilo: "... da bi ti sporazumi resno ovirali nacionalno ureditev teh storitev in poseči v pristojnost držav članic ...";

se glasi: "... da bi ti sporazumi resno ovirali nacionalno ureditev teh storitev in posegli v pristojnost držav članic ...";

OMEJEVALNI UKREPI34) številčenje točke

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 126, COR 13)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 96)

besedilo: "1) Vstavita se ...";*

se glasi: "169) Vstavita se ...";

* Napaka v podpisani Pogodbi. Besedilo v UL C 306, 17.12.2007, stran 96 je pravilno.

MEDNARODNI SPORAZUMI

35) točka 173), člen 188n(4)

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 127)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 97)

Besedilo: "4. Svet lahko na pogajalca naslovi navodila ...";

se glasi: "4. Svet lahko pogajalcu da smernice ...";

36) točka 174), odstavek (a), člen 188o(1)

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 129)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 99)

Besedilo: "... v prizadevanju doseči soglasnost,";

se glasi: "... v prizadevanju doseči soglasje,";

SOLIDARNOSTNA KLAVZULA

37) točka 176), člen 188r(1) in (3)

a) člen 188r(1)

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 131)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 100)

Besedilo: "... vsa razpoložljiva, vključno z vojaškimi sredstvi,";

se glasi: "... vsa razpoložljiva sredstva, vključno z vojaškimi sredstvi,";

b) člen 188r(3)

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 131)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 100)

Besedilo: "... v skladu s členom 28a Pogodbe o Evropski uniji,";

se glasi: "... v skladu s členom 15b(1) Pogodbe o Evropski uniji,";**DOLOČBE O INSTITUCIJAH IN PRORAČUNU****38) točka 177), naslov in uvodni stavek**

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 132)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 101)

Besedilo: "DOLOČBE O INSTITUCIJAH IN PRORAČUNU
177) Peti del postane "šesti del", njegov naslov pa se nadomesti z "DOLOČBE
O INSTITUCIJAH IN PRORAČUNU";

se glasi: "DOLOČBE O INSTITUCIJAH IN FINANČNE DOLOČBE
177) Peti del postane "šesti del", njegov naslov pa se nadomesti z "DOLOČBE
O INSTITUCIJAH IN FINANČNE DOLOČBE";

EVROPSKI SVET**39) točka 189), člen 201b**

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 135)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 104)

Besedilo: "Evropski svet s kvalificirano večino sprejme:

- (a) sklep o določitvi seznama sestav Sveta, razen Sveta za splošne zadeve in Sveta za zunanje zadeve iz člena 9c(6) Pogodbe o Evropski uniji;
- (b) sklep o predsedovanju sestavam Sveta, razen Svetu za zunanje zadeve iz člena 9c(9) Pogodbe o Evropski uniji";

se glasi: "Evropski svet s kvalificirano večino sprejme:

- (a) Sklep o določitvi seznama sestav Sveta, razen Sveta za splošne zadeve in Sveta za zunanje zadeve, iz člena 9c(6) Pogodbe o Evropski uniji ...
- (b) Sklep o predsedovanju sestavam Sveta, razen Svetu za zunanje zadeve, iz člena 9c(9) Pogodbe o Evropski uniji ...";

SVET**40) točka 191), odstavek (a), člen 205(2) in (3)**

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 136)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 104)

Besedilo: "... iz Protokola o prehodnih določbah ...";

se glasi: "... iz Protokola o prehodni ureditvi ...";

SODIŠČE41) številčenje točke

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 141, COR 13)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 108)

Besedilo: "2) Člen 228 se ...";*

se glasi: "212) Člen 228 se ...";

* Napaka v podpisani Pogodbi. Besedilo v UL C 306, 17.12.2007, stran 108 je pravilno.

42) točka 212), odstavek (a), člen 228(2)

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 141, COR 13)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 108)

Besedilo: "... lahko pred Sodiščem vloži tožbo, potem ko je tej državi dala možnost za predložitev stališča.";

se glasi: "... lahko pred Sodiščem vloži tožbo, potem ko je tej državi omogočila, da predloži svoje pripombe.";43) točka 223), člen 240a, drugi odstavek

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 144)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 110)

Besedilo: "... Sodišče pristojno za nadzor upoštevanja člena ...";

se glasi: "... Sodišče pristojno za nadzor spoštovanja člena ...";

PRAVNI AKTI UNIJE

44) točka 236), člen 249b(2) in (3)

a) člen 249b(2)

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 148)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 114)

Besedilo: "2. Z zakonodajnimi akti se izrecno opredelijo pogoji, ki veljajo za pooblastilo, in sicer so lahko naslednji";

se glasi: "2. V zakonodajnih aktih se izrecno opredelijo pogoji, ki veljajo za pooblastilo, in so naslednji";

b) člen 249b(3)

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 148)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 114)

Besedilo: "... se vstavi "delegirani" ali "delegirana".";

se glasi: "... se vstavi pridevnik "delegirani" v ustreznem spolu.";

POSVETOVALNI ORGANI

45) točka 246), člen 256a(2) in (3)

a) člen 256a(2)

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 154)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 118)

Besedilo: "... predvsem iz socialno-ekonomskega, ...";

se glasi: "... predvsem s socialno-ekonomskega, ...";

b) člen 256a(3)

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 154)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 118)

Besedilo: "... regionalnih in lokalnih skupnosti, so bodisi izvoljeni ...";

se glasi: "... regionalnih in lokalnih skupnosti, ki so bodisi izvoljeni ...";**EKONOMSKO-SOCIALNI ODBOR****46) točka 251), odstavka (a) in (b), člen 262****a) odstavek (a)**

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 155)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 119)

Besedilo: "... vstavi beseda "Evropski parlament" ...";

se glasi: "... vstavi beseda "Evropski parlament₁" ...";**b) odstavek (b)**

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 155)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 119)

Besedilo: "... nadomesti z besedilom "se posvetujeta" ...";

se glasi: "... nadomesti z besedilom "se posvetujejo" ...";

FINANČNE DOLOČBE

47) točka 257), odstavek (c), člen 268(2)

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 157)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 121)

Besedilo: "... uredbo iz člen 279.";

se glasi: "... uredbo iz člena 279.";

VEČLETNI FINANČNI OKVIR

48) točka 261), člen 270(a)(2), drugi pododstavek

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 158)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 122)

Besedilo: "... sprejme uredbo iz prvega odstavka.";

se glasi: "... sprejme uredbo iz prvega pododstavka.";

LETNI PRORAČUN UNIJE

49) točka 265), člen 272(7)(b) in (c)

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 161)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 124)

Besedilo: "... predloži nov predlog proračuna ali ...";

se glasi: "... predloži nov predlog proračuna, ali ...";

50) točka 266), odstavek (d), člen 273

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 162)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 125)

Besedilo: "... razen če se ... v tem roku odloči zmanjšati te odhodke.";

se glasi: "... razen če se ... v tem roku ne odloči zmanjšati teh odhodkov.";SKUPNE FINANČNE DOLOČBE51) točka 274), člen 279b

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 164)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 127)

Besedilo: "... za spodbujanje posvetovanja in približevanje stališč institucij, ...";

se glasi: "... za spodbujanje posvetovanja in zbliževanje stališč institucij, ...";OKREPLJENO SODELOVANJE52) točka 278), člen 280d(1), prvi pododstavek

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 166)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 128)

Besedilo: "... zadevne države članice ...";

se glasi: "... te države članice ...";

53) točka 278), člena 280f in 280ga) člen 280f(1), drugi pododstavek

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 168)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 129)

Besedilo: "... potrdi udeležbo zadevne države članice.";

se glasi: "... potrdi udeležbo te države članice.";b) člen 280f(1), tretji pododstavek

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 168)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 129)

Besedilo: "Vendar, če Komisija meni, da pogoji udeležbe niso izpolnjeni, navede podrobnosti, ki jih je treba sprejeti zaradi izpolnjevanja teh pogojev...";

se glasi: "Če pa Komisija meni, da pogoji za udeležbo niso izpolnjeni, navede ukrepe, ki jih je treba sprejeti za izpolnitev teh pogojev...";c) člen 280f(2), drugi pododstavek

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 168)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 129)

Besedilo: "... ko je po potrebi ugotovil, da so pogoji udeležbe izpolnjeni, potrdi udeležbo zadevne države članice.";

se glasi: "... ko po potrebi ugotovi, da so pogoji za udeležbo izpolnjeni, potrdi udeležbo te države članice.";

Besedilo: "Vendar, če Svet meni, da pogoji udeležbe niso izpolnjeni, ...";

se glasi: "Če pa Svet meni, da pogoji za udeležbo niso izpolnjeni, ...";

d) člen 280g

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 168)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 129)

Besedilo: "... odloča s soglasjem vseh svojih članov, ...";

se glasi: "... odloča s soglasjem vseh članov, ...";SPLOŠNE IN KONČNE DOLOČBE54) številčenje točk, točke 1) do 4)* postanejo točke 279) do 282);

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 169, COR 17)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 130)

* Napaka v podpisani Pogodbi. Besedilo v UL C 306, 17.12.2007, stran 130 je pravilno.

55) točka 287), odstavek (b), člen 299

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 170)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 131)

Besedilo: "... po posvetovanju z Evropskim parlamentom ...";

se glasi: "... po posvetovanju z Evropskim parlamentom_";

56) točka 289), člen 308(2) in (4)a) člen 308(2)

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 171)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 131)

Besedilo: "... v okviru postopka nadzora upoštevanja načela subsidiarnosti iz člena 5(3) Pogodbe o Evropski Uniji ...";

se glasi: "... v okviru postopka nadzora spoštovanja načela subsidiarnosti iz člena 3b(3) Pogodbe o Evropski uniji ...";

b) člen 308(4)

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 171)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 131)

Besedilo: "... in v vsakem aktu sprejetem na podlagi tega člena je zagotovljeno spoštovanje omejitve, določene v drugem odstavku člena 25 ...";

se glasi: "... in za vsak akt sprejet na podlagi tega člena veljajo omejitve, določene v drugem odstavku člena 25b ...".

KONČNE DOLOČBE57) člen 5(2), drugi pododstavek

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/sl 174)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 134)

Besedilo: "... v drugih Pogodbah in aktih primarne zakonodaje na katerih temelji Unija ...";

se glasi: "... v drugih Pogodbah in aktih primarne zakonodaje, na katerih temelji Unija, ...".

II. PROTOKOLI

A. PROTOKOLI, KI SE PRILOŽIJO POGODBI O EVROPSKI UNIJI, POGODBI O DELOVANJU EVROPSKE UNIJE IN PO POTREBI POGODBI O USTANOVITVI EVROPSKE SKUPNOSTI ZA ATOMSKO ENERGIJO

PROTOKOL O VLOGI NACIONALNIH PARLAMENTOV V EVROPSKI UNIJI

1) druga uvodna izjava

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 2)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 148)

Besedilo: "... mnenj o osnutkih zakonodajnih aktov Evropske unije, kakor tudi o drugih vprašanjih, ki bi lahko bila za njih posebnega pomena ...";

se glasi: "... mnenj o osnutkih zakonodajnih aktov Evropske unije kakor tudi o drugih vprašanjih, ki bi lahko bila zanje posebnega pomena ...";

2) člen 1

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 2)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 148)

Besedilo: "Dokumente o posvetovanju Komisije (zelene in bele knjige ter sporočila) ob objavi Komisija ... parlamentom. Komisija pošlje ... istočasno kot jih pošlje Evropskemu parlamentu ...";

se glasi: "Komisija svoje posvetovalne dokumente (zelene in bele knjige ter sporočila) ob objavi ...parlamentom. Komisija pošlje ... sočasno kot Evropskemu parlamentu ...";

3) člen 2a) tretji pododstavek

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 3)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 149)

Besedilo: "... ki jih sama predloži, istočasno kot ...";

se glasi: "... ki jih predloži sama, sočasno kot ...";b) četrti pododstavek

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 3)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 149)

Besedilo: "... ki jih sam predloži, ...";

se glasi: "... ki jih predloži sam, ...";4) člen 3, prvi pododstavek

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 3)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 149)

Besedilo: "Nacionalni parlamenti lahko predsednikom Evropskega parlamenta, Sveta in Komisije pošljejo obrazloženo mnenje o tem, ali osnutek zakonodajnega akta upošteva načelo subsidiarnosti v skladu s postopkom iz Protokola o uporabi načel subsidiarnosti in sorazmernosti.";

se glasi: "Nacionalni parlamenti lahko predsednikom Evropskega parlamenta, Sveta in Komisije po postopku iz Protokola o uporabi načel subsidiarnosti in sorazmernosti pošljejo obrazloženo mnenje o skladnosti osnutka zakonodajnega akta z načelom subsidiarnosti.";

5) člen 4

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 4)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 149)

Besedilo: "... ko je nacionalnim parlamentom dostopen osnutek zakonodajnega akta ...";

se glasi: "... ko je nacionalnim parlamentom na voljo osnutek zakonodajnega akta ...";**6) člen 5**

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 4)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 149)

Besedilo: "... se neposredno pošljejo nacionalnim parlamentom, in sicer istočasno kot vladam držav članic.";

se glasi: "... se sočasno kot vladam držav članic neposredno pošljejo nacionalnim parlamentom.";**7) člen 6**

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 4)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 149)

Besedilo: "... so nacionalni parlamenti o namenu Evropskega sveta obveščeni ...";

se glasi: "... se nacionalni parlamenti o pobudi Evropskega sveta obvestijo ...";**8) člen 7**

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 4)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 149)

Besedilo: "Računsko sodišče posreduje svoje letno poročilo v vednost nacionalnim parlamentom istočasno kot Evropskemu parlamentu in Svetu.";

se glasi: "Računsko sodišče pošlje svoje letno poročilo v vednost nacionalnim parlamentom sočasno kot Evropskemu parlamentu in Svetu.";

9) člen 10

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 5)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 150)

Besedilo: "Konferenca specializiranih parlamentarnih organov za zadeve Unije lahko pripravi kakršen koli prispevek, ki ga smatra za primernega, Poleg tega ... izmenjavo informacij in najboljše prakse med Organizira ... , zlasti zaradi razprav o vprašanjih skupne zunanje in varnostne politike,";

se glasi: "Konferenca parlamentarnih odborov za zadeve Unije lahko pripravi kakršen koli prispevek, ki ga šteje za primernega, Poleg tega ... izmenjavo informacij in najboljših praks med Organizira ... , zlasti za razpravo o vprašanjih skupne zunanje in varnostne politike,";

PROTOKOL O UPORABI NAČEL SUBSIDIARNOSTI IN SORAZMERNOSTI10) člen 1

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 6)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 150)

Besedilo: "... institucije zagotavljajo stalno upoštevanje načel subsidiarnosti in sorazmernosti,";

se glasi: "... institucije skrbijo za stalno spoštovanje načel subsidiarnosti in sorazmernosti,";

11) člen 2, tretji stavek

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 6)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 150)

Besedilo: "V primerih izjemne nujnosti Komisija";

se glasi: "V izjemno nujnih primerih Komisija";

12) člen 4

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 7)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 151)

Besedilo: "Komisija posreduje ...";

se glasi: "Komisija pošlje ...";**a) drugi pododstavek**

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 7)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 151)

Besedilo: "Evropski parlament posreduje ... in svoje spremenjene predloge ...";

se glasi: "Evropski parlament pošlje ... in svoje spremenjene osnutke ...";**b) četrti pododstavek**

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 7)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 151)

Besedilo: "... se takoj, ko so sprejeta, posredujejo ...";

se glasi: "... se takoj po sprejetju pošljejo ...";**13) člen 5**

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 7)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 151)

a) Besedilo: "... mora vsebovati podrobno izjavo, ki omogoča oceno njegove skladnosti ...";

se glasi: "... mora vsebovati izjavo s podrobnimi podatki, ki omogočajo oceno njegove skladnosti ...";

- b) Besedilo: "... v primeru direktive pa tudi o posledicah za pravila ...";
se glasi: "... pri direktivah pa tudi o vplivu na predpise ...";
- c) Besedilo: "Razlogi za zaključek ...";
se glasi: "Razlogi za ugotovitev ...";
- d) Besedilo: "Osnutki zakonodajnih aktov pri tem upoštevajo potrebo, da so finančni ali upravni stroški čim nižji in sorazmerni s ciljem, ki ga želijo doseči ...";
se glasi: "Pri osnutkih zakonodajnih aktov se upošteva, da so finančne ali upravne obremenitve čim manjše in sorazmerne s ciljem, ki se želi doseči ...";

14) člen 6, prvi pododstavek

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 8)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 151)

Besedilo: "Vsak nacionalni parlament ali dom teh parlamentov ... od datuma posredovanja... mnenje, ki vsebuje razloge, ... z načelom subsidiarnosti. Vsak nacionalni parlament ali dom nacionalnega parlamenta ...";

se glasi: "Vsak nacionalni parlament ali kateri od njegovih domov ... od datuma pošiljanja ... mnenje z razlogi, ... z načelom subsidiarnosti. Vsak nacionalni parlament ali kateri od njegovih domov ...";

15) člen 7(1)a) prvi pododstavek

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 8)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 151)

Besedilo: "... ter, če je primerno, skupina držav članic ... v kolikor osnutek zakonodajnega akta izhaja od njih, upoštevajo obrazložena mnenja nacionalnih parlamentov ali domov teh parlamentov.";

se glasi: "... ter glede na primer skupina držav članic ... če osnutek zakonodajnega akta izhaja od njih, upoštevajo obrazložena mnenja nacionalnih parlamentov ali katerega od njihovih domov.";

b) drugi pododstavek, drugi stavek

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 8)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 152)

Besedilo: "V primeru dvodomnega parlamentarnega sistema ...";

se glasi: "V dvodomnem parlamentarnem sistemu ...";

16) člen 7(2)a) prvi pododstavek, drugi stavek

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 8)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 152)

Besedilo: "Ta prag je četrtnina, če gre za... na podlagi člena 61 I Pogodbe ...";

se glasi: "Ta prag je ena četrtnina, če gre za... na podlagi člena 61 i Pogodbe ...";

b) drugi pododstavek

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 8)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 152)

Besedilo: "Po taki ponovni preučitvi... ali po potrebi skupina držav članic, ... v kolikor osnutek zakonodajnega akta izhaja od njih, odločijo ...";

se glasi: "Po ponovni preučitvi ... ali glede na primer skupina držav članic, ... če osnutek zakonodajnega akta izhaja od njih, odločijo";

17) člen 7(3)**a) prvi pododstavek**

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 9)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 152)

Besedilo: "... predstavljajo najmanj tretjino vseh glasov, ...";

se glasi: "... predstavljajo najmanj navadno večino glasov, ...";

Besedilo: "Po taki ponovni preučitvi lahko Komisija ...";

se glasi: "Po ponovni preučitvi lahko Komisija ...";

b) drugi pododstavek

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 9)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 152)

Besedilo: "Če se bo Komisija odločila, da ga obdrži, bo morala (...). To obrazloženo mnenje bo treba ...";

se glasi: "Če Komisija odloči, da bo predlog ohranila, mora (...). To obrazloženo mnenje je treba ...";

c) drugi pododstavek, (a)

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 9)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 152)

Besedilo: "... preudari, ali je zakonodajni predlog združljiv z načelom subsidiarnosti, pri čemer upošteva zlasti obrazložitve, ki so jih podali nacionalni parlamenti in so skupne večini ...";

se glasi: "... preuči, ali je zakonodajni predlog združljiv z načelom subsidiarnosti, pri čemer upošteva zlasti izražene razloge, ki so skupni večini nacionalnih parlamentov ...";

18) člen 8a) prvi pododstavek

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 9)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 152)

Besedilo: "... ki jih vloži država članica v skladu s pravili iz člena 230 Pogodbe o delovanju Evropske unije ali ki jih država članica posreduje v skladu s svojim pravnim redom ... v imenu ... ali enega od njegovih domov.";

se glasi: "... ki jih po členu 230 Pogodbe o delovanju Evropske unije država članica vloži ali v skladu s svojim pravnim redom posreduje ... v imenu...ali katerega od njegovih domov.";

b) drugi pododstavek

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 9)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 152)

Besedilo: "V skladu s pravili, določenimi v navedenem členu Pogodbe o delovanju Evropske unije, ... predvideno, da se je z njim treba posvetovati.";

se glasi: "V skladu z navedenim členom Pogodbe o delovanju Evropske unije, ... predvideno posvetovanje z njim.";

19) člen 9, drugi stavek

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 9)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 152)

Besedilo: "To letno poročilo se posreduje tudi ...";

se glasi: "To letno poročilo se pošlje tudi ...";

PROTOKOL O EUROSKUPINI

20) druga uvodna izjava

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 10)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 153)

Besedilo: "... potrebe po sprejetju posebnih določb za okrepljen dialog ...";

se glasi: "... potrebe po oblikovanju posebnih določb za okrepljen dialog ...";

21) člen 2

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 10)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 153)

Besedilo: "... izvolijo predsednika za dve leti in pol z večino teh držav članic.";

se glasi: "... z večino teh držav članic za dve leti in pol izvolijo predsednika.";

**PROTOKOL O STALNEM STRUKTURNEM SODELOVANJU, VZPOSTAVLJENEM NA
PODLAGI ČLENA 28a POGODBE O EVROPSKI UNIJI**

22) peta uvodna izjava

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 11)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 154)

Besedilo: "... ki vidijo uresničevanje svoje skupne obrambe..., ki je še naprej temelj skupne obrambe ...";

se glasi: "... ki vidijo uresničitev svoje skupne obrambe..., ki ostaja temelj skupne obrambe ...";

23) osma uvodna izjava

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 12)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 154)

Besedilo: "Z UGOTOVITVIJO, ... zahteva pomoč Unije pri nujnem izvajanju nalog ...";

se glasi: "OB UGOTOVITVI, ... zahteva pomoč Unije pri nujnem izvajanju misij ...";

24) deveta uvodna izjava

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 12)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 154)

Besedilo: "Z UGOTOVITVIJO, da bo krepitev obrambne politike od držav članic terjala prizadevanja ...";

se glasi: "OB UGOTOVITVI, da bodo za krepitev obrambne politike potrebna prizadevanja držav članic ...";

25) deseta uvodna izjava

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 12)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 154)

Besedilo: "... da začetek nove stopnje predpostavlja odločne napore zadevnih držav članic ...";

se glasi: "... da so za začetek nove stopnje potrebna odločna prizadevanja pripravljenih držav članic ...";

26) enajsta uvodna izjava

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 12)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 154)

Besedilo: "... pomen polne vključenosti ...";

se glasi: "... pomen popolne vključenosti ...";

27) člen 1

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 12)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 154)

Besedilo: "Stalno strukturno sodelovanje je odprto vsaki državi članici ...";

se glasi: "Pri stalnem strukturnem sodelovanju lahko sodeluje vsaka država članica ...";

28) člen 1(a)

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 12)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 154)

Besedilo: "... lastne obrambne sposobnosti z razvojem nacionalnih prispevkov in sodelovanja, kjer je to primerno, ... v glavnih evropskih programih za opremo in v dejavnosti Agencije ...";

se glasi: "... lastne obrambne zmogljivosti s krepitvijo nacionalnih prispevkov in po potrebi s sodelovanjem ... v najpomembnejših evropskih programih opremljanja in v dejavnostih Agencije...";

29) člen 1(b)

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 12)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 154)

Besedilo: "... najpozneje do 2010 ... za načrtovane naloge ... ki se ga lahko podaljša ...";

se glasi: "... najpozneje do leta 2010 ... za načrtovane misije ... ki se lahko podaljša ...";

30) člen 2(a)

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 13)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 154)

Besedilo: "... da bi dosegle odobrene cilje glede višine investicijskih odhodkov za obrambno opremo, in te cilje redno preverjale v luči varnostnega okolja in mednarodnih obveznosti Unije;";

se glasi: "... da bi dosegle dogovorjene cilje glede višine odhodkov za naložbe v obrambno opremo in te cilje redno preverjale ob upoštevanju varnostnega okolja in mednarodnih odgovornosti Unije;";

31) člen 2(b)

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 13)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 155)

Besedilo: "... z usklajevanjem ugotavljanja vojaških potreb, združevanjem in morebitnim specializiranjem svojih obrambnih sredstev ... na področjih usposabljanja in logistike;"

se glasi: "... z usklajenim ugotavljanjem vojaških potreb, združevanjem in po potrebi s specializacijo svojih obrambnih sredstev ... pri usposabljanju in logistiki;"

32) člen 2(c)

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 13)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 155)

Besedilo: "... za spodbujanje razpoložljivosti, medobratovalnosti, ... vključno z možnim pregledom nacionalnih postopkov odločanja;"

se glasi: "... za krepitev razpoložljivosti, interoperabilnosti, ... vključno z morebitnim preverjanjem nacionalnih postopkov odločanja;"

33) člen 2(d)

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 13)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 155)

Besedilo: "... ukrepov, vključno z večdržavnim pristopom, in brez poseganja v delovanje v okviru Organizacije Severnoatlantske pogodbe, za nadomestitev primanjkljaja, zaznanega v okviru "Mehanizma razvoja zmogljivosti";"

se glasi: "... ukrepov za zapolnitev vrzeli ugotovljenih v okviru "Mehanizma razvoja zmogljivosti", tudi z večdržavnim pristopom in brez poseganja v naloge v okviru Organizacije Severnoatlantske pogodbe;"

34) člen 2(e)

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 13)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 155)

Besedilo: "... evropskih programov za opremo ...";

se glasi: "... evropskih programov opremljanja ...";35) člen 3, drugi stavek

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 13)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 155)

Besedilo: "Ocena lahko služi kot ...";

se glasi: "Ocena lahko rabi kot ...";PROTOKOL O ČLENU 6(2) POGODBE O EVROPSKI UNIJI O PRISTOPU UNIJE K
EVROPSKI KONVENCIJI O VARSTVU ČLOVEKOVIH PRAVIC IN TEMELJNIH
SVOBOŠČIN36) člen 1

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 14)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 155)

Besedilo: "... (v nadaljevanju "Evropska konvencija") ...";

se glasi: "... (v nadaljnjem besedilu "Evropska konvencija") ...";37) člen 1(a)

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 14)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 155)

Besedilo: "... v nadzornih telesih Evropske konvencije";

se glasi: "... v nadzornih organih Evropske konvencije";

38) člen 1(b)

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 14)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 155)

Besedilo: "... da so postopki s strani držav nečlanic in posamezne tožbe naslovljeni ustrezno bodisi zoper države ...";

se glasi: "... da se pravna sredstva držav nečlanic in posameznikov naslovijo ustrezno zoper države ...";

39) člen 2, drugi stavek

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 15)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 156)

Besedilo: "Sporazum mora zagotoviti, da nobena njegova določba ne vpliva na poseben položaj držav članic v odnosu do Evropske konvencije, ... in pridržki k Evropski konvenciji, ki so jih dale države članice v skladu z njenim 57. členom.";

se glasi: "Sporazum zagotovi, da nobena njegova določba ne vpliva na posebni položaj držav članic v razmerju do Evropske konvencije, in pridržki k Evropski konvenciji, ki so jih izrazile države članice v skladu z njenim 57. členom.";

PROTOKOL O NOTRANJEM TRGU IN KONKURENCI40) prva uvodna izjava

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 16)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 156)

Besedilo: "... sistem, ki zagotavlja, da se konkurenca ne izkrivlja,";

se glasi: "... sistem, s katerim se preprečuje izkrivljanje konkurence,";

PROTOKOL O UPORABI LISTINE O TEMELJNIH PRAVICAH EVROPSKE UNIJE NA
POLJSKEM IN V ZDRUŽENEM KRALJESTVU

41) naslov

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 17)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 156)

Besedilo: "... O UPORABI LISTINE O TEMELJNIH PRAVICAH EVROPSKE UNIJE
NA ...";

se glasi: "... O UPORABI LISTINE EVROPSKE UNIJE O TEMELJNIH PRAVICAH
NA ...";

42) četrta uvodna izjava

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 17)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 157)

Besedilo: "... vsebuje tako pravice kot načela";

se glasi: "... vsebuje pravice in načela";

43) šesta uvodna izjava

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 17)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 157)

Besedilo: "... in jih še bolj izpostavlja ...";

se glasi: "... in jih še bolj poudarja ...";

44) deseta uvodna izjava

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 17)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 157)

Besedilo: "... na učinkovanje posameznih določb...ne posegajo v učinkovanje drugih določb ...";

se glasi: "... na izvajanje posameznih določb ...ne posegajo v izvajanje drugih določb ...";

45) člen 1 in 2

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 18)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 157)

Besedilo: "... oziroma ...";

se glasi: "... ali ...";

a) člen 1(1)

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 18)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 157)

Besedilo: "... Sodišča Evropske unije, ali sodišč ... s temeljnimi pravicami, svoboščinami in načeli iz Listine.";

se glasi: "... Sodišča Evropske unije ali sodišč ... s temeljnimi pravicami, svoboščinami in načeli, ki so z Listino potrjeni.";

b) člen 1(2)

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 18)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 157)

Besedilo: "... razen če sta sama predvidela takšne pravice ...";

se glasi: "... razen če nista predvidela takšnih pravic ...";

c) člen 2

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 18)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 157)

Besedilo: "... pravice in načela iz Listine priznana v pravu ali praksi ...";

se glasi: "... pravice in načela iz Listine priznani v pravu ali praksi ...";

PROTOKOL O IZVAJANJU DELJENIH PRISTOJNOSTI46) edini člen

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 19)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 158)

Besedilo: "Kar zadeva člen 2a(2) Pogodbe o delovanju Evropske unije glede deljenih pristojnosti, zajema v primeru ukrepanja Unije na določenem področju obseg izvajanja pristojnosti le elemente ...";

se glasi: "Kadar Unija ukrepa na posameznem področju, potem glede na člen 2a(2) Pogodbe o delovanju Evropske unije o deljenih pristojnostih, zajema obseg izvajanja pristojnosti le elemente ...";PROTOKOL O STORITVAH SPLOŠNEGA POMENA47) prva uvodna izjava

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 20)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 158)

Besedilo: "Z ŽELJO po izpostavitvi pomembnosti storitev ...";

se glasi: "Z ŽELJO da se poudari pomembnost storitev ...";

48) člen 1**a) prva alineja**

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 20)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 158)

Besedilo: "... široko diskrecijsko pravico nacionalnih, regionalnih ... in sicer čim bolj ustrezno potrebam uporabnikov";

se glasi: "... široko polje proste presoje nacionalnih, regionalnih ... in sicer čim bolj y skladu s potrebami uporabnikov";

b) tretja alineja

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 20)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 158)

Besedilo: "... obravnavo in spodbujanje splošnega dostopa ter pravic uporabnikov.";

se glasi: "... obravnavo ter spodbujanje splošnega dostopa in pravic uporabnikov.";

PROTOKOL O SKLEPU SVETA O IZVAJANJU ČLENA 9c(4) POGODBE O EVROPSKI UNIJI IN ČLENA 205(2) POGODBE O DELOVANJU EVROPSKE UNIJE MED 1. NOVEMBROM 2014 IN 31. MARCEM 2017 NA ENI STRANI TER OD 1. APRILA 2017 NA DRUGI STRANI

49) naslov

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 21)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 159)

Besedilo: "... IN 31. MARCEM 2017 NA ENI STRANI TER OD 1. APRILA 2017 NA DRUGI STRANI";

se glasi: "... IN 31. MARCEM 2017 TER OD 1. APRILA 2017 NAPREJ";

50) prva uvodna izjava

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 21)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 159)

Besedilo: "... izrednega pomena, ki ga je imel dogovor ... in 31. marcem 2017 na eni strani ter od 1. aprila 2017 na drugi strani ...";

se glasi: "... bistvenega pomena dogovora ... in 31. marcem 2017 ter od 1. aprila 2017 naprej ...";

51) edini člen

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 21)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 159)

Besedilo: "Preden Svet pregleda osnutek, s katerim bi se spremenil ali razveljavil sklep ali določbe sklepa oziroma s katerim bi se zaradi spremembe drugega pravnega akta Unije posredno spremenilo njegovo področje uporabe ali razlaga, Evropski svet opravi predhodna posvetovanja o omenjenem osnutku ...";

se glasi: "Preden Svet obravnava osnutek, katerega namen bi bil bodisi spremeniti ali razveljaviti Sklep ali katero od njegovih določb, bodisi s spremembo drugega pravnega akta Unije posredno spremeniti njegovo področje uporabe ali njegov pomen, Evropski svet opravi predhodno razpravo o takem osnutku ...";

PROTOKOL O PREHODNIH DOLOČBAH52) naslov

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 22)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 159)

Besedilo naslova se glasi: "PROTOKOL O PREHODNI UREDITVI";

53) prva uvodna izjava

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 22)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 159)

Besedilo: "GLEDE NA TO, ...";

se glasi: "OB UPOŠTEVANJU, ...";NASLOV I, DOLOČBE O EVROPSKEM PARLAMENTU54) člen 2, prvi in drugi pododstaveka) prvi pododstavek

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 22)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 160)

Besedilo: "Evropski svet dovolj zgodaj pred volitvami v Evropski parlament 2009 v skladu z drugim pododstavkom člena 9a(2) Pogodbe o Evropski uniji sprejme sklep o sestavi Evropskega parlamenta.";

se glasi: "Evropski svet pred volitvami v Evropski parlament leta 2009 v skladu z drugim pododstavkom člena 9a(2) Pogodbe o Evropski uniji pravočasno sprejme Sklep o sestavi Evropskega parlamenta.";

b) drugi pododstavek

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 22)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 160)

Besedilo: "... število predstavnikov Evropskega parlamenta ...";

se glasi: "... število članov Evropskega parlamenta ...";

NASLOV II, DOLOČBE O KVALIFICIRANI VEČINI55) člen 3(3)a) drugi pododstavek

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 23)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 160)

Besedilo: "Za odločitve Evropskega sveta in Sveta, za katere je potrebna kvalificirana večina, se ...";

se glasi: "Pri odločanju Evropskega sveta in Sveta s kvalificirano večino se ...";

b) tretji pododstavek, prvi stavek

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 24)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 161)

Besedilo: "Za sprejetje odločitev je potrebnih najmanj 255 glasov za, ki predstavljajo večino članov, kadar Pogodbe določajo, da morajo biti odločitve sprejete na predlog Komisije.";

se glasi: "Kadar Pogodbi določata, da morajo biti odločitve sprejete na predlog Komisije, je za sprejetje potrebnih najmanj 255 glasov za, ki predstavljajo večino članov.";

c) četrti pododstavek, drugi stavek

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 24)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 161)

Besedilo: "Če se izkaže, da temu ni tako, se akt ne sprejme.";

se glasi: "Če se izkaže, da ta pogoj ni izpolnjen, se akt ne sprejme.";

56) člen 3(4)

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 24)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 161)

Besedilo: "4. Do 31. oktobra 2014 se kvalificirana večina v primerih, ko vsi člani Sveta ne glasujejo, in sicer v primerih, za katere je predvidena kvalificirana večina, opredeljena v skladu s členom 205(3) Pogodbe o delovanju Evropske unije, opredeli kot enak delež ponderiranih glasov in enak delež števila članov Sveta ter po potrebi enak odstotek prebivalstva zadevnih držav članic, kakor je določeno v odstavku 3 te pogodbe.";

se glasi: "4. Kadar vsi člani Sveta ne glasujejo, in sicer takrat, ko je predvidena kvalificirana večina, opredeljena v skladu s členom 205(3) Pogodbe o delovanju Evropske unije, se do 31. oktobra 2014 opredeli kot isti delež ponderiranih glasov in isti delež števila članov Sveta ter po potrebi isti odstotek prebivalstva zadevnih držav članic, kakor je določeno v odstavku 3 tega člena.";

NASLOV III, DOLOČBE O SESTAVAH SVETA57) člen 4

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 24)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 161)

Besedilo: "Do začetka veljavnosti sklepa iz prvega pododstavka člena 9c(6) Pogodbe o Evropski uniji se lahko Svet sestaja v sestavah, določenih v drugem in tretjem pododstavku navedenega odstavka, ...";

se glasi: "Do začetka veljavnosti Sklepa o določitvi seznama iz prvega pododstavka člena 9c(6) Pogodbe o Evropski uniji lahko Svet zaseda v sestavah, določenih v drugem in tretjem pododstavku člena 9c(6), ...";

NASLOV IV, DOLOČBE O KOMISIJI, VKLJUČNO Z VISOKIM PREDSTAVNIKOM
UNIJE ZA ZUNANJE ZADEVE IN VARNOSTNO POLITIKO

58) člen 5

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 25)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 161)

Besedilo: "Člani Komisije...do izteka njihovega mandata. Vendar ... visokega predstavnika Unije za zunanje zadeve in varnostno politiko, mandat člana, ki ima enako državljanstvo ...";

se glasi: "Člani Komisije...do izteka svojega mandata. Vendar ... visokega predstavnika Unije za zunanje zadeve in varnostno politiko mandat člana, ki ima isto državljanstvo ...";

NASLOV V, DOLOČBE O GENERALNEM SEKRETARJU SVETA, VISOKEM
PREDSTAVNIKU ZA SKUPNO ZUNANJO IN VARNOSTNO POLITIKO TER O
NAMESTNIKU GENERALNEGA SEKRETARJA SVETA

59) člen 6, prvi stavek

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 25)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 162)

Besedilo: "Mandata ... se iztečeta na dan začetka veljavnosti ...";

se glasi: "Mandata ... prenehata na dan začetka veljavnosti ...";

NASLOV VI, DOLOČBE O POSVETOVALNIH ORGANIH

60) člen 7

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 26)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 162)

Besedilo: "... je razdelitev članov Odbora regij naslednja: ...";

se glasi: "...je razdelitev števila članov Ekonomsko-socialnega odbora naslednja: ...";

61) člen 8

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 26)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 162)

Besedilo: "... je razdelitev članov Ekonomsko-socialnega odbora naslednja: ...";

se glasi: "... je razdelitev števila članov Odbora regij naslednja: ...";

NASLOV VII, PREHODNE DOLOČBE O AKTIH, SPREJETIH NA PODLAGINASLOVOV V IN VI POGODBE O EVROPSKI UNIJI PRED ZAČETKOMVELJAVNOSTI LIZBONSKE POGODBE62) člen 9

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 27)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 163)

Besedilo: "... Lizbonske pogodbe, obdržijo svoj pravni učinek, dokler niso razveljavljeni, razglašeni za nične ali spremenjeni zaradi izvajanja Pogodb. Enako velja za ...";

se glasi: "... Lizbonske pogodbe, ohranijo pravni učinek, dokler se ne razveljavijo, razglasijo za nične ali spremenijo zaradi izvajanja Pogodb. Isto velja za ...";

63) člen 10(1)

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 27)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 163)

Besedilo: "1. Kot prehodni ukrep in v zvezi z akti Unije na področju policijskega sodelovanja in pravosodnega sodelovanja v kazenskih zadevah, ki so bili sprejeti pred začetkom veljavnosti Lizbonske pogodbe, so pristojnosti institucij na dan začetka veljavnosti navedene pogodbe naslednje: pristojnosti Komisije na podlagi člena 226 Pogodbe o delovanju Evropske unije se ne uporabljajo in pristojnosti Sodišča Evropske unije na podlagi naslova VI Pogodbe o Evropski uniji, v različici, ki je veljala pred začetkom veljavnosti Lizbonske pogodbe, se ne spremenijo, in sicer tudi v primeru, ko so bile sprejete v skladu s členom 35(2) navedene Pogodbe o Evropski uniji.";

se glasi: "1. Kot prehodni ukrep so pristojnosti institucij v zvezi z akti Unije na področju policijskega in pravosodnega sodelovanja v kazenskih zadevah, sprejetimi pred začetkom veljavnosti Lizbonske pogodbe, na dan začetka veljavnosti navedene pogodbe naslednje: pristojnosti Komisije na podlagi člena 226 Pogodbe o delovanju Evropske unije se ne uporabljajo in pristojnosti Sodišča Evropske unije na podlagi naslova VI Pogodbe o Evropski uniji pred začetkom veljavnosti Lizbonske pogodbe ostanejo nespremenjene, tudi če so bile priznane na podlagi člena 35(2) navedene pogodbe.";

64) člen 10(2)

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 27)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 163)

Besedilo: "2. Pri spremembi akta iz odstavka 1 se glede spremenjenega akta in za tiste države članice, za katere se bo tak spremenjeni akt uporabljal, uporabijo pristojnosti institucij iz navedenega odstavka, kakor so določene v Pogodbah.";

se glasi: "2. Za spremembe aktov iz odstavka 1 so glede teh aktov in za države članice, za katere se bodo ti spremenjeni akti uporabljali, pristojnosti institucij iz istega odstavka določene v Pogodbah.";

65) člen 10(3)

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 27)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 163)

Besedilo: "... po dnevu začetka ...";

se glasi: "... po začetku ...";66) člen 10(4), prvi in tretji pododstaveka) prvi pododstavek

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 27)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 163)

Besedilo: "... ne sprejme pristojnosti institucij ...";

se glasi: "... ne priznava pristojnosti institucij ...";

Besedilo: "V primeru, da je Združeno kraljestvo poslalo takšno uradno obvestilo ...";

se glasi: "Če Združeno kraljestvo pošlje takšno uradno obvestilo ...";

Besedilo: "... od dne izteka prehodnega obdobja ...";

se glasi: "... z iztekom prehodnega obdobja ...";b) tretji pododstavek

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 28)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 164)

Besedilo: "... pri zadevnih aktih.";

se glasi: "... pri teh aktih.";

67) člen 10(5)

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 28)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 164)

a) Besedilo: "... pristojnosti, določene v Pogodbah.";

se glasi: "... pristojnosti, kot so določene v Pogodbah.";

b) Besedilo: "... pri tem huje ogrozile ...";

se glasi: "... pri tem resno ogrozile ...";

c) Besedilo: "... v praksi, ob spoštovanju ...";

se glasi: "... v praksi in ob spoštovanju ...".B. PROTOKOLI, KI SE PRILOŽIJO LIZBONSKI POGODBIPROTOKOL (št. 1) O SPREMEMBI PROTOKOLOV, PRILOŽENIH POGODBI O
EVROPSKI UNIJI, POGODBI O USTANOVITVI EVROPSKE SKUPNOSTI IN/ALI
POGODBI O USTANOVITVI EVROPSKE SKUPNOSTI ZA ATOMSKO ENERGIJO1) naslov

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 29)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 165)

Besedilo: "... O SPREMEMBI PROTOKOLOV, PRILOŽENIH ...";

se glasi: "... , KI SPREMINJA PROTOKOLE PRILOŽENE ...";

2) preambula

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 29)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 165)

Besedilo: "V ŽELJI spremeniti protokole, priložene Pogodbi o Evropski uniji, Pogodbi o ustanovitvi Evropske skupnosti in/ali Pogodbi o ustanovitvi Evropske skupnosti za atomsko energijo, da bi jih tako prilagodili novim pravilom, vzpostavljenim v Lizbonski pogodbi,";

se glasi: "V ŽELJI spremeniti protokole, priložene Pogodbi o Evropski uniji, Pogodbi o ustanovitvi Evropske skupnosti in/ali Pogodbi o ustanovitvi Evropske skupnosti za atomsko energijo, zaradi prilagoditve določbam Lizbonske pogodbe,";

3) Edini člen

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 29)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 165)

Besedilo: "EDINI ČLEN";

se glasi: "ČLEN 1";

A. HORIZONTALNE SPREMEMBE4) točka 2), stavek

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 29)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 165)

Besedilo: "2) Horizontalne spremembe iz člena 2(2) Lizbonske pogodbe, se uporabljajo za protokole iz tega člena, z izjemo točk (d), (e) in (j).";

se glasi: "2) Za protokole iz tega člena veljajo horizontalne spremembe iz člena 2(2) Lizbonske pogodbe razen točk (d), (e) in (j) ter (b), če točki 5)(a) in 12)(a) tega člena določata drugače.";

5) točka 3), odstavek (a) in (b)

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 30)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 165)

Besedilo: "3) V protokolih iz točke 1 tega člena:

(a) zadnji odstavek njihove preambule, v kateri se navaja Pogodba oziroma Pogodbe, katerim je zadevni protokol priložen, se nadomesti z besedilom "DOGOVORILE o naslednjih določbah, ki so priložene Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o delovanju Evropske unije". Ta odstavek se ne uporablja za Protokol o ekonomski in socialni koheziji, niti za Protokol o sistemu javne radiotelevizije v državah članicah.

Pogodbi o ustanovitvi Evropske skupnosti za atomsko energijo se priložijo tudi Protokol o Statutu Sodišča Evropske unije, Protokol o določitvi sedežev institucij ter nekaterih organov, uradov, agencij in služb Evropske unije, Protokol o členu 40.3.3. irske ustave in Protokol o privilegijih in imunitetah Evropske unije;

(b) besedi "Skupnosti" ali "skupnosti" se nadomestita z besedo "Unije", pri čemer se stavek po potrebi ustrezno slovnično prilagodi.";

se glasi: "3) V besedilih protokolov iz točke 1 tega člena:

(a) se v vsaki preambuli zadnji odstavek, v katerem se navaja Pogodba ali Pogodbe, katerim je zadevni protokol priložen, nadomesti z besedilom "DOGOVORILE o naslednjih določbah, ki so priložene Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o delovanju Evropske unije". Ta sprememba ne velja za Protokol o ekonomski in socialni koheziji in Protokol o sistemu javne radiotelevizije v državah članicah.

Pogodbi o ustanovitvi Evropske skupnosti za atomsko energijo se priložijo tudi Protokol o statutu Sodišča Evropske unije, Protokol o določitvi sedežev institucij ter nekaterih organov, uradov, agencij in služb Evropske unije, Protokol o členu 40.3.3. irske ustave in Protokol o privilegijih in imunitetah Evropske unije;

(b) beseda "Skupnosti" ali pridevnik "skupnosti" se nadomestita z besedo "Unije", pri čemer se stavek po potrebi ustrezno slovnično prilagodi.";

6) točka 4), uvodni stavek in točke (a), (b) in (e)

(CIG 14/07, 3.12.2007, strani TL/P/sl 30 in 31)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 166)

Besedilo: "4) V naslednjih protokolih se beseda "Pogodba" oziroma "Pogodbe" v vseh sklonih nadomesti z besedo "Pogodbi" v ustreznem sklonu, sklicevanje na Pogodbo o Evropski uniji in/ali Pogodbo o ustanovitvi Evropske skupnosti v vseh sklonih pa se nadomesti s sklicevanjem na Pogodbi v ustreznem sklonu:

(a) Protokol o Statutu Sodišča Evropske unije:

– člen 1 (kakor tudi sklicevanje na Pogodbo EU ali Pogodbo ES);

(b) Protokol o Statutu Evropskega sistema centralnih bank in Evropske centralne banke:

– nov drugi pododstavek člena 1.1;

– prvi pododstavek člena 12.1;

– člen 14.1 (drugo sklicevanje na Pogodbo);

– drugi pododstavek člena 14.2; ... ; ...

(...)

(e) Protokol o vključitvi schengenskega pravnega reda v okvir Evropske unije:

– šesta uvodna izjava, ki je postala peta uvodna izjava;

– člen 1;"

- se glasi:
- "4) V naslednjih členih protokolov se besede "Pogodba" ali "ta pogodba" v vseh sklonih nadomestijo z besedo "Pogodbi" v ustreznem sklonu in sklicevanje na Pogodbo o Evropski uniji in/ali Pogodbo o ustanovitvi Evropske skupnosti v vseh sklonih se ustrezno nadomesti s sklicevanjem na "Pogodbi":
- (a) Protokol o statutu Sodišča Evropske unije:
- člen 1 (sklic na Pogodbo EU in Pogodbo ES);
- (b) Protokol o statutu Evropskega sistema centralnih bank in Evropske centralne banke:
- nov drugi pododstavek člena 1.1;
 - prvi pododstavek člena 12.1;
 - člen 7 (besede "po tej pogodbi" se nadomestijo z besedami "po teh pogodbah");
 - člen 14.1 (drugi sklic);
 - drugi pododstavek člena 14.2; ... ; ...
- (...)
- (e) Protokol o vključitvi schengenskega pravnega reda v okvir Evropske unije:
- šesta uvodna izjava, ki je postala peta uvodna izjava;
 - drugi stavek člena 1;";

in črta se popravek iz točke 2(a), (UL C 111, 6.5. 2008, stran 56);

7) točka 5), uvodni stavek in točki (a) in (f)

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 32 in 33)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 167)

Besedilo: "5) V naslednjih protokolih in prilogah se besedi "Pogodbe" ali "te pogodbe" nadomestita s sklicevanjem na Pogodbo o delovanju Evropske unije:

(a) Protokol o Statutu sistema Evropskih centralnih bank in Evropske centralne banke:

(...)

(f) prilogi I in II:";

se glasi: "5) V naslednjih členih protokolov in prilogah se besede "Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti" ali "te pogodbe" nadomestijo z besedami "Pogodbe o delovanju Evropske unije":

(a) Protokol o statutu Evropskega sistema centralnih bank in Evropske centralne banke:

(...)

(f) Prilogi I in II:";

8) točka 6), uvodni stavek in točka (a)

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 34)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 168)

Besedilo: "6) V naslednjih protokolih se besedilo "te pogodbe" nadomesti z besedilom "navedene pogodbe":

(a) Protokol o Statutu Evropskega sistema centralnih bank in Evropske centralne banke: "...";

se glasi: "6) V naslednjih členih protokolov se besedi "te pogodbe" nadomestita z besedama "navedene pogodbe":

(a) Protokol o statutu Evropskega sistema centralnih bank in Evropske centralne banke: "...";

9) točka 7), uvodni stavek in točka (a)

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 35)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 168)

Besedilo: "7) V naslednjih protokolih se za besedo "Svet" vstavi besedilo "z navadno večino":

(a) Protokol o Statutu Sodišča:";

se glasi: "7) V naslednjih členih protokolov se za besedo "Svet" vstavi besedilo "z navadno večino":

(a) Protokol o statutu Sodišča:";

10) točka 8), uvodni stavek in točki (a) in (b)

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 35)

(UL C 306, 17.12.2007, strani 168 in 169)

Besedilo: "8) V naslednjih protokolih se besedilo "Sodišče Evropskih skupnosti" ali "Sodišče" v vseh sklonih nadomesti z besedilom "Sodišče Evropske unije" v ustreznem sklonu:

(a) Protokol o Statutu Sodišča Evropske unije:

(...)

(b) Protokol o Statutu Evropskega sistema centralnih bank in Evropske centralne banke:

(...)"

se glasi: "8) V naslednjih členih protokolov se besede "Sodišče Evropskih skupnosti" ali "Sodišče" v vseh sklonih nadomestijo z besedami "Sodišče Evropske unije" v ustreznem sklonu:

(a) Protokol o statutu Sodišča Evropske unije:

(...)

(b) Protokol o statutu Evropskega sistema centralnih bank in Evropske centralne banke:

(...);

B. SPREMEMBE POSAMEZNIH DELOV

11) naslov

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 37)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 169)

Besedilo: "B. SPREMEMBE POSAMEZNIH DELOV";

se glasi: "B. POSEBNE SPREMEMBE";

STATUT SODIŠČA EVROPSKE UNIJE

12) točka 10), uvodni stavek

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 38)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 170)

Besedilo: "10) Protokol o Statutu Sodišča se spremeni na naslednji način:";

se glasi: "10) Naslov Protokola o Statutu Sodišča se nadomesti z novim naslovom, ki se glasi: "Protokol o statutu Sodišča Evropske unije". Ta protokol se spremeni na naslednji način:";

13) točka 10), odstavek (e)

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 39)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 171)

Besedilo: "(...) "Če je zadevna oseba član Splošnega Sodišča ...";

se glasi: "(...) "Če je ta član Splošnega sodišča ...";14) točka 10), odstavek (k)

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 40)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 171)

Besedilo: "... za rešitev zadeve, predložene Sodišču.";

se glasi: "... za rešitev Sodišču predložene zadeve.";15) v točki 10), črke (r), (s) in (t) postanejo (q), (r) in (s):16) točka 10), odstavek (r)(i), ki je postal odstavek (q)(i)

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 40)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 172)

Besedilo: "... Sodišču Evropske unije, se določijo ...";

se glasi: "... Sodišču Evropske unije se določijo ...";

17) točka 10), odstavek (r)(ii), ki je postal odstavek (q)(ii)

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 41)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 172)

Besedilo: "... pravila ..."; drugi stavek ...";*

se glasi: "... pravila ..."; drugi stavek .

* Napaka v podpisani Pogodbi. Besedilo v UL C 306, 17.12.2007, stran 172 je pravilno.

STATUT ESCB IN ECB

18) točka 11), uvodni stavek

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 41)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 172)

Besedilo: "11) Protokol o Statutu Evropskega sistema centralnih bank in Evropske centralne banke se spremeni na naslednji način:"

se glasi: "11) Naslov Protokola o Statutu Evropskega sistema centralnih bank in Evropske centralne banke se nadomesti z novim naslovom, ki se glasi:
"Protokol o statutu Evropskega sistema centralnih bank in Evropske centralne banke". Ta protokol se spremeni na naslednji način:"

STATUT EVROPSKE INVESTICIJSKE BANKE (EIB)19) točka 12), uvodni stavek

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 45)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 174)

Besedilo: "12) Protokol o Statutu Evropske investicijske banke se spremeni na naslednji način:"

se glasi: "12) Naslov Protokola o Statutu Evropske investicijske banke se nadomesti z novim naslovom, ki se glasi: "Protokol o statutu Evropske investicijske banke". Ta protokol se spremeni na naslednji način:";

20) točka 12), odstavek (c)

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 45)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 174)

Besedilo: "(c) v členu 1 se črta drugi pododstavek;"

se glasi: "(c) v členu 1 se v prvem pododstavku besede "te pogodbe " nadomestijo z besedami "teh pogodb", in črta se drugi pododstavek;"

21) točka 12), odstavek (e)

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 45)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 174)

poravnava številčk po desnem robu;*

* Napaka v podpisani Pogodbi. Besedilo v UL C 306, 17.12.2007, stran 174 je pravilno.

22) točka 12), odstavek (h)(ii)

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 46)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 175)

Besedilo: "... izvedli izven ozemlja držav članic;"

se glasi: "... izvedli zunaj ozemlja držav članic;"23) točka 12), odstavek (n)(iii), drugi pododstavek

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 49)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 177)

Besedilo: "... ne sme preseči skupne vsote vplačanega vpisanega kapitala, nerazporejenih rezervacij in presežka iz bilance uspeha.";

se glasi: "... ne sme preseči skupne vsote vplačanega vpisanega kapitala, rezerv, nerazporejenih rezervacij in presežka iz bilance uspeha.";24) točka 12), odstavek (n)(iii), tretji pododstavek

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 49)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 177)

Besedilo: "... o katerih odloča Svet guvernerjev in Svet direktorjev...velja izjema, po kateri je zanje v rezervi treba ...";

se glasi: "... o katerih odločata Svet guvernerjev in Svet direktorjev...velja izjema, po kateri je zanje v rezervah treba ...";

PROTOKOL O PRIVILEGIJAH IN IMUNITETAH UNIJE25) točka 14), odstavek (f)

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 54, COR 3)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 180)

Besedilo: "(f) na začetku člena 16, ki postane člen 15, se besedilo "Svet na predlog Komisije določi ..." nadomesti z besedilom "Evropski parlament in Svet z uredbami po rednem zakonodajnem postopku določita ...";

se glasi: "(f) na začetku člena 16, ki postane člen 15, se besedilo "Svet na predlog Komisije ... določi ..." nadomesti z besedilom "Evropski parlament in Svet z uredbami po rednem zakonodajnem postopku ... določita....";

PROTOKOL O KONVERGENČNIH MERILIH26) številčenje točke

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 54, COR 3)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 180)

Besedilo: "1) Protokol o konvergenčnih merilih ...";*

se glasi: "15) Protokol o konvergenčnih merilih ...";

* Napaka v podpisani Pogodbi. Besedilo v UL C 306, 17.12.2007, stran 180 je pravilno.

27) točka 15), odstavek (d)

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 55)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 181)

Besedilo: "(d) v členu 5 se črtata besedi "EMI oziroma";^{*}

se glasi: "(d) v členu 6 se črtata besedi "EMI oziroma";

in črta se popravek iz točke (e), (UL C 111, 6.5. 2008, stran 57).

* Napaka v podpisani Pogodbi. Besedilo v UL C 306, 17.12.2007, stran 181 je pravilno.

PROTOKOL O NEKATERIH DOLOČBAH, KI SE NANAŠAJO NA ZDRUŽENO
KRALJESTVO28) točka 16), odstavki (c) do (k)

(CIG 14/07, 3.12.2007, strani TL/P/sl 56 in 57)

(UL C 306, 17.12.2007, strani 181 in 182)

v točkah (c) do (k) se beseda "točka" v vseh sklonih nadomesti z besedo "odstavek" v ustreznem sklonu, razen sklica na točko (a) v točkah (i) in (j);in črta se popravek iz točke 2, (b) (UL C 111, 6.5. 2008, stran 56);29) točka 16), odstavek (h)

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 56)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 181)

Besedilo: "in v primerih, iz prvega pododstavka ...";

se glasi: "in v primerih iz prvega pododstavka ...";

PROTOKOL O NEKATERIH DOLOČBAH, KI SE NANAŠAJO NA DANSKO

30) točka 17), odstavki (b) do (d)

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 57)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 182)

v navedenih točkah (b) do (d) se beseda "točka" v vseh sklonih nadomesti z besedo "odstavek" v ustreznem sklonu.

PROTOKOL O SCHENGENSKEM PRAVNEM REDU

31) točka 18), odstavek (f)

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 59)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 183)

Besedilo: "(f) v členu 4 se v prvem pododstavku črta besedilo " ..., ki ju schengenski pravni red ne zavezuje,";

se glasi: "(f) v členu 4 se v prvem pododstavku besedilo " ..., ki ju schengenski pravni red ne zavezuje," črta in besede "tega pravnega reda" se nadomestijo z besedami "schengenskega pravnega reda".

32) točka 18), odstavek (g), člen 5(1) do (3) in (5)

a) člen 5(1), drugi pododstavek

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 60)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 183)

Besedilo: "... ne obvesti Sveta da se želi vključiti v sodelovanje ...";

se glasi: "... ne obvesti Sveta, da se želi priključiti področju sodelovanja ...";

b) člen 5(2)

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 60)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 184)

Besedilo: "... začasno prekinjen vse do zaključka postopka iz odstavka 3 oziroma 4, ali do umika ...";

se glasi: "... prekinjen do zaključka postopka iz odstavka 3 oziroma 4 ali do umika ...";

c) člen 5(3), prvi stavek

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 60)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 184)

Besedilo: "... preneha uporabljati od dne začetka veljavnosti ...";

se glasi: "... preneha uporabljati z začetkom veljavnosti...";

d) člen 5(5), drugi stavek

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 61)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 184)

Besedilo: "... ne umakne svojega uradnega obvestila iz člena 2 ...";

se glasi: "... ne umakne svojega uradnega obvestila iz odstavka 2 ...".

PROTOKOL O UPORABI ČLENA 22A ZA ZDRUŽENO KRALJESTVO IN IRSKO**33) točka 19), odstavek (b)**

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 61)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 184)

Besedilo: "... pogodbenice Sporazuma o ekonomskem gospodarskem prostoru ...";

se glasi: "... pogodbenice Sporazuma o Evropskem gospodarskem prostoru ...".

PROTOKOL O STALIŠČU DANSKE34) točka 21), odstavek (e), člen 2a

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 67)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 188)

Besedilo: "... na podlagi člena Pogodbe o delovanju Evropske unije v zvezi z obdelavo osebnih podatkov v državah 16b članicah";

se glasi: "... na podlagi člena 16b Pogodbe o delovanju Evropske unije v zvezi z obdelavo osebnih podatkov v državah članicah ...";

35) točka 21), odstavek (h)(iv)

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 68)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 188)

Besedilo: "... je potrebno za tiste sklepe Sveta ...";

se glasi: "... je potrebno za tiste akte Sveta ...";

36) točka 21), odstavek (k), člen 8(1) in (2)a) člen 8(1)

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 69)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 189)

Besedilo: "... , da postanejo s prvim dnem v mesecu po uradnem obvestilu, določbe priloge del I tega protokola. V takem primeru se členi 5 do 8 tega protokola ustrezno preštevilčijo.";

se glasi: "... , da se s prvim dnem v mesecu po uradnem obvestilu beseda "priloga" nadomesti z besedo "DEL I" in členi priloge postanejo členi dela I tega protokola. V tem primeru se členi 5 do 8 tega protokola ustrezno preštevilčijo.";

b) člen 8(2)

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 69)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 189)

Besedilo: "... in ukrepi, ki so bili sprejeti kot ...";

se glasi: "... in ukrepi, sprejeti kot ...";

37) točka 21), odstavek (l), PRILOGA, člen 1, prvi pododstavek

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 69)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 189)

Besedilo: "V skladu s členom 3 te priloge ... Pogodbe o delovanju Evropske unije.
Soglasje ... je potrebno za tiste sklepe Sveta ...";

se glasi: "V skladu s členom 3 ... Pogodbe o delovanju Evropske unije. Soglasje ... je
potrebno za tiste akte Sveta ...";

PROTOKOL O EKONOMSKI, SOCIALNI IN TERITORIALNI KOHEZIJI

38) točka 23), odstavek (b)(ii)

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 75)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 192)

Besedilo: "OB UPOŠTEVANJU, da ...";

se glasi: "OB SKLICEVANJU na to, da ...";

DRUGI PROTOKOLI39) točka 27), Protokol o členu 17 Pogodbe o Evropski uniji

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 76)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 193)

Besedilo: "27) V Protokolu o členu 17 Pogodbe o Evropski uniji se črta del stavka " ... v enem letu po začetku veljavnosti Amsterdamske pogodbe ...";

se glasi: "27) V Protokolu o členu 17 Pogodbe o Evropski uniji se naslov nadomesti z novim naslovom, ki se glasi: "Protokol o členu 28a Pogodbe o Evropski uniji" in v prvi uvodni izjavi preambule se besede "drugega pododstavka člena 17(1) in (3) tega člena" nadomestijo z besedami "člena 28a(2)"; prav tako se v drugi uvodni izjavi iste preambule besede "s členom 17" nadomestijo z besedami "s členom 28a" ter v edini določbi Protokola črtajo besede "...v enem letu po začetku veljavnosti Amsterdamske pogodbe...";

in črta se popravek iz točke 2, (f), (UL C 111, 6.5.2008, stran 57).

40) člen 2(1)

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 78)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 194)

Besedilo: "1. Členi Protokola o Statutu evropskega sistema centralnih bank in Evropske centralne banke, Protokola o Statutu Evropske investicijske banke in Protokola o privilegijih in imunitetah Evropske unije, kakor so bili spremenjeni s to pogodbo, se preštevilčijo v skladu s preglednicami preštevilčenja iz priloge k temu protokolu. Medsebojna sklicevanja v teh protokolih na člene omenjenih protokolov se prilagodijo skladno z omenjenimi preglednicami.";

se glasi: "1. Členi Protokola o statutu Evropskega sistema centralnih bank in Evropske centralne banke, Protokola o statutu Evropske investicijske banke in Protokola o privilegijih in imunitetah Evropske unije, kakor so bili spremenjeni s to pogodbo, se preštevilčijo v skladu s preglednicami preštevilčenja iz priloge k temu protokolu. Sklicevanja v teh protokolih na člene navedenih protokolov se prilagodijo skladno s preglednicami."

41) PRILOGA

PREGLEDNICA PREŠTEVILČENJA IZ ČLENA 2 PROTOKOLA (ŠT. 1), KI SPREMINJA PROTOKOLE, PRILOŽENE POGODBI O EVROPSKI UNIJI, POGODBI O USTANOVITVI EVROPSKE SKUPNOSTI IN/ALI POGODBI O USTANOVITVI EVROPSKE SKUPNOSTI ZA ATOMSKO ENERGIJO

A. PROTOKOL O STATUTU SISTEMA EVROPSKIH CENTRALNIH BANK IN EVROPSKE CENTRALNE BANKE

(CIG 14/07, 3.12.2007, strani TL/P/sl 79 in 80)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 195)

B. PROTOKOL O STATUTU EVROPSKE INVESTICIJSKE BANKE

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 81)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 197)

C. PROTOKOL O PRIVILEGIJAH IN IMUNITETAH EVROPSKE UNIJE

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 82)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 198)

v preglednicah preštevilčenja se med besedo "Člen" in zaporedno številko člena vstavi presledek;*

* Napaka v podpisani Pogodbi. Besedilo v UL C 306, 17.12.2007, strani 195 do 198 je pravilno.

**42) PROTOKOL (št. 2) O SPREMEMBAH POGODBE O USTANOVITVI EVROPSKE
SKUPNOSTI ZA ATOMSKO ENERGIJO**

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 83)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 199)

besedilo naslova se glasi:

**"PROTOKOL (št. 2), KI SPREMINJA POGODBO O USTANOVITVI EVROPSKE
SKUPNOSTI ZA ATOMSKO ENERGIJO";**

a) prva uvodna izjava

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 83)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 199)

Besedilo: "OB ZAVEDANJU potrebe, da morajo določbe Pogodbe o ustanovitvi
Evropske skupnosti za atomsko energijo ostati v polni veljavi";

se glasi: "OB SKLICEVANJU na to, da morajo določbe Pogodbe o ustanovitvi
Evropske skupnosti za atomsko energijo v celoti ohraniti pravni učinek";

b) druga uvodna izjava

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 83)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 199)

Besedilo: "... novim pravilom, ki sta jih vzpostavili Pogodba ... in ... ";

se glasi: "... novim pravilom, ki sta jih določili Pogodba ... in ...";

c) člen 1

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 83)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 199)

Besedilo: "... (v nadaljevanju "Pogodba o ESAE") ... , ki velja na dan začetka veljavnosti Lizbonske pogodbe.";

se glasi: "... (v nadaljnjem besedilu: "Pogodba o ESAE") ... , ki velja ob začetku veljavnosti Lizbonske pogodbe.";

d) člen 2

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 84)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 199)

Besedilo: "Naslov naslova III Pogodbe o ESAE ...";

se glasi: "Poimenovanje naslova III Pogodbe o ESAE ...";

e) člen 3, člen 106a(1)

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 84)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 199)

Besedilo: "... ter Protokol o prehodnih določbah ...";

se glasi: "... ter Protokol o prehodni ureditvi ...";

f) člen 7(1)

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 85)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 200)

Besedilo: "1. V tretjem odstavku člena 38 in tretjem odstavku člena 82 Pogodbe o ESAE se sklicevanje na člena 141 in 142 nadomesti s sklicevanjem na člen 226 oziroma člen 227 Pogodbe o delovanju Evropske unije.";

se glasi: "1. V tretjem odstavku člena 38 in četrtem odstavku člena 82 Pogodbe o ESAE se sklicevanje na člena 141 in 142 nadomesti s sklicevanjem na člen 258 oziroma člen 259 Pogodbe o delovanju Evropske unije.";

g) člen 7, besedilo odstavka 4 postane besedilo odstavka 5 in**novo besedilo odstavka 4 se glasi, kakor sledi:**

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/P/sl 85)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 200)

"4. V členu 198(4)(c) Pogodbe o ESAE se sklicevanje na Prilogo II Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti nadomesti s sklicevanjem na Prilogo II Pogodbe o Evropski uniji in Pogodbe o delovanju Evropske unije."

III. PRILOGAPREGLEDNICA PREŠTEVILČENJA IZ ČLENA 5 LIZBONSKE POGODBE

(CIG 14/07, 3.12.2007, strani TL/Priloga/sl 1 do 25)

(UL C 306, 17.12.2007, strani 202 do 229)

V besedilu preglednic se male tiskane črke nadomestijo z velikimi tiskanimi črkami, razen kadar je ob zaporedni številki člena tudi mala tiskana črka; velika tiskana črka se v teh primerih nadomesti z malo tiskano črko in črta se presledek med zaporedno številko in črko člena, na primer:

Besedilo:

"

Prejšnje številčenje po Pogodbi o ustanovitvi Evropske skupnosti*	Številčenje po Lizbonski pogodbi**	Novo številčenje po Pogodbi o delovanju Evropske unije***
	NASLOV II - Splošne določbe	NASLOV II - Splošne določbe
	Člen 2 F	Člen 7

"

se glasi:

"

	NASLOV II - <u>SPLOŠNE DOLOČBE</u>	NASLOV II - <u>SPLOŠNE DOLOČBE</u>
	Člen <u>2f</u>	Člen 7

* v nadaljnjem besedilu: "prvi stolpec";

** v nadaljnjem besedilu: "drugi stolpec";

*** v nadaljnjem besedilu: "tretji stolpec";"

B. Pogodba o delovanju Evropske unije**1) 16. vrstica prvega stolpca**

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/Priloga/sl 6)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 207)

Besedilo: "Člen 5 (razveljavljen)³";

se glasi: "Člen 5 ("nadomeščen")³";

2) 1. in 2. vrstica prvega stolpca

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/Priloga/sl 7)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 208; 9. in 10. vrstica prvega stolpca)

a) Besedilo: "Člen 11 (razveljavljen)¹";

se glasi: "Člen 11 ("nadomeščen")¹";

b) Besedilo: "Člen 11a (razveljavljen)¹";

se glasi: "Člen 11a ("nadomeščen")¹";

3) 26. vrstica prvega stolpca

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/Priloga/sl 7)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 209; 7. vrstica prvega stolpca)

Besedilo: "Člen 24 Carinska unija";

se glasi: "Člen 24";

4) 4., 6. in 9. vrstica prvega stolpca

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/Priloga/sl 13)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 215)

Besedilo: "Člen 117, odstavki 1, 2, šesta pet alineja, ter 3 do 9 (razveljavljeni)";se glasi: "Člen 117, odstavki 1, 2, šesta alineja, ter 3 do 9 (razveljavljeni)";5) šesta vrstica z besedilom: "Člen 117, odstavki 1, 2, šesta alineja, in 3 do 9 (razveljavljeni)" se črta;

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/Priloga/sl 13)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 215)

Besedilo: "Člen 117, odstavek 2, prvih pet alinej (prestavljen)";

se glasi: "Člen 117, odstavek 2, prvih pet alinej (prestavljene)";

6) 1. vrstica drugega stolpca

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/Priloga/sl 14)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 215; 20. vrstica prvega stolpca)

Besedilo: "Člen 11b";

se glasi: "Člen 118b";7) 11. in 12. vrstica drugega in tretjega stolpca

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/Priloga/sl 17)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 219; 14. in 15. vrstica drugega in tretjega stolpca)

Besedilo: "PETI DEL - ZUNANJEPOLITIČNO DELOVANJE UNIJE
Naslov I - Splošne določbe o zunanjepolitičnem delovanju Unije";se glasi: "PETI DEL - ZUNANJE DELOVANJE UNIJE
Naslov I - Splošne določbe o zunanjem delovanju Unije";

8) 13. in 14. vrstica drugega in tretjega stolpca

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/Priloga/sl 18)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 220; 15. in 16. vrstica drugega in tretjega stolpca)

- a) Besedilo: "Naslov VI - Odnosi z mednarodnimi organizacijami in tretjimi državami ter delegacije Unije";

se glasi: "Naslov VI - Odnosi Unije z mednarodnimi organizacijami in tretjimi državami ter delegacije Unije";

- b) Besedilo: "Členi 302 do 304 (nadomeščeni)";

se glasi: "Členi 302 do 304 (nadomeščeni)";

9) 18. vrstica drugega in tretjega stolpca

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/Priloga/sl 18)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 220; 20. vrstica drugega in tretjega stolpca)

Besedilo: "ŠESTI DEL - DOLOČBE O INSTITUCIJAH IN PRORAČUNU";

se glasi: "ŠESTI DEL - DOLOČBE O INSTITUCIJAH IN FINANČNE DOLOČBE".

10) 9. vrstica

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/Priloga/sl 19)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 221, 11. vrstica)

črta se besedilo: "Člen 192, prvi pododstavek (razveljavljen)³" skupaj z vrstico;

11) 20. vrstica prvega stolpca

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/Priloga/sl 22)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 224, zadnja vrstica)

Besedilo: "Poglavje 3 - Le Ekonomsko-socialni odbor";

se glasi: "Poglavje 3 - Ekonomsko-socialni odbor";12) 29. vrstica drugega in tretjega stolpca

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/Priloga/sl 24)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 227; 7. vrstica drugega in tretjega stolpca)

Besedilo:

"

Člen 286 (nadomeščen)

",

se glasi:

"

Člen 286 (nadomeščen)

Člen 16bČlen 16

",

13) 11. in 25. vrstica prvega stolpca

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/Priloga/sl 25)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 227, 22. vrstica; in stran 228, 10. vrstica prvega stolpca)

Besedilo: "(prestavljen)";

se glasi: "(prestavljeni)";

14) med 26. in 27. vrstico se vstavi nova vrstica

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/Priloga/sl 25)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 228; med 11. in 12. vrstico)

Besedilo:

"

Člen 312

Člen 313

Člen 312

Člen 313

Člen 356

Člen 357

";

se glasi:

"

Člen 312

KONČNE DOLOČBE

Člen 313

Člen 312

Člen 313

Člen 356

Člen 357

";

15) Besedila opomb na naslednjih straneh:A. Pogodba o Evropski uniji15.1) opombe št. 1 do 6

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/Priloga/sl 1)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 206)

a) opomba št. 1

Besedilo: "Nadomeščen z vsebino člena 2 F (preštevilčen 7) Pogodbe o delovanju Evropske unije (v nadaljnjem besedilu PDEU) in členov 9, odstavek 1, in 10 A, odstavek 3, drugi pododstavek (preštevilčena 13 in 21) Pogodbe o Evropski uniji (v nadaljevanju Pogodba EU).";

se glasi: "Nadomeščen z vsebino člena 2f (preštevilčen 7) Pogodbe o delovanju Evropske unije (v nadaljnjem besedilu: "PDEU") ter odstavka 1 člena 9 (preštevilčen 13) in drugega pododstavka odstavka 3 člena 10a (preštevilčen 21) Pogodbe o Evropski uniji (v nadaljnjem besedilu: "Pogodba EU").";

b) opomba št. 2

Besedilo: "Nadomesti člen 5 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti (v nadaljevanju Pogodba ES);"

se glasi: "Nadomesti člen 5 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti (v nadaljnjem besedilu: "Pogodba ES");";

c) opomba št. 3

Besedilo: "Nadomeščen z vsebino člena 9 B Pogodbe EU (preštevilčen 15).";

se glasi: "Nadomeščen z vsebino člena 9b (preštevilčen 15) Pogodbe EU.";

d) opomba št. 4

Besedilo: "Nadomeščen z vsebino člena 9, odstavek 2, (preštevilčen 13).";

se glasi: "Nadomeščen z vsebino odstavka 2 člena 9 (preštevilčen 13) Pogodbe EU.";

e) opomba št. 5

Besedilo: "Člen 8 Pogodbe EU, ki je veljala do začetka veljavnosti Lizbonske pogodbe (v nadaljevanju sedanja Pogodba EU). Popravki so vnešeni v to zadnjo pogodbo in člen 8 je razveljavljen. Njegova številka se uporabi, da se tam vstavi nova določba.";

se glasi: "Z določbami člena 8 Pogodbe o Evropski uniji, ki je veljala pred začetkom veljavnosti Lizbonske pogodbe (v nadaljnjem besedilu: "prejšnja Pogodba EU"), je bila spremenjena Pogodba EGS in člen 8 je razveljavljen. Zato se na tem mestu vstavi nov naslov in členi 8 do 8c Pogodbe EU.";

f) opomba št. 6

Besedilo: "Odstavek 4 nadomesti, vsebinsko, člen 191, prvi pododstavek Pogodbe ES.";

se glasi: "Odstavek 4 vsebinsko nadomesti prvi pododstavek člena 191 Pogodbe ES.";

15.2) opombe št. 1 do 8

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/Priloga/sl 2)

(poimenovanje strani TL/P/sl 2, 3, 4 in 5 se nadomesti s poimenovanjem strani TL/Priloga/sl 2,3,4 in 5)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 206, opombe št. 7 do 14)

a) opomba št. 1

Besedilo: "Člen 9 sedanje Pogodbe EU spreminja Pogodbo o ustanovitvi Evropske skupnosti za premog in jeklo. Slednja pogodba je prenehala veljati 23. julija 2002. Člen 9 je razveljavljen in njegova številka se uporabi, da se tam vstavi nova določba.";

se glasi: "Z določbami člena 9 prejšnje Pogodbe EU je bila spremenjena Pogodba o ustanovitvi Evropske skupnosti za premog in jeklo, ki je prenehala veljati 23. julija 2002 in člen 9 je razveljavljen. Zato se na tem mestu vstavi nov naslov in členi 9 do 9f Pogodbe EU.";

b) opomba št. 2

Besedilo: "- Odstavka 1 in 2 nadomestita, vsebinsko, člen 189 Pogodbe o ES;
- odstavki 1 do 3 nadomestijo, vsebinsko, člen 190, odstavki 1 do 3 Pogodbe ES;
- odstavek 1 nadomesti, vsebinsko, člen 192, prvi pododstavek Pogodbe ES;
- odstavek 4 nadomesti, vsebinsko, člen 197, prvi pododstavek Pogodbe ES.";

se glasi: "- Odstavka 1 in 2 vsebinsko nadomestita člen 189 Pogodbe ES;
- odstavki 1 do 3 vsebinsko nadomestijo odstavke 1 do 3 člena 190 Pogodbe ES;
- odstavek 1 vsebinsko nadomesti prvi pododstavek člena 192 Pogodbe ES;
- odstavek 4 vsebinsko nadomesti prvi pododstavek člena 197 Pogodbe ES.";

c) opomba št. 3

Besedilo: "Nadomesti, vsebinsko, člen 4.";

se glasi: "Vsebinsko nadomesti člen 4.";

d) opomba št. 4

Besedilo: "- odstavek 1 nadomesti, vsebinsko, člen 202, prva in druga alineja Pogodbe ES;
- odstavka 2 in 9 nadomestita, vsebinsko, člen 203 Pogodbe ES;
- odstavka 4 in 5 nadomestita, vsebinsko, člen 205, odstavka 2 in 4 Pogodbe ES.";

se glasi: "- Odstavek 1 vsebinsko nadomesti prvo in drugo alinejo člena 202 Pogodbe ES;
- odstavka 2 in 9 vsebinsko nadomestita člen 203 Pogodbe ES;
- odstavka 4 in 5 vsebinsko nadomestita odstavka 2 in 4 člena 205 Pogodbe ES.";

e) opomba št. 5

Besedilo: "- Odstavek 1 nadomesti, vsebinsko, člen 211 Pogodbe ES;
- odstavka 3 in 7 nadomestita, vsebinsko, člen 214 Pogodbe ES;
- odstavek 6 nadomesti, vsebinsko, člen 217, odstavki 1, 3 in 4 Pogodbe ES.";

se glasi: "- Odstavek 1 vsebinsko nadomesti člen 211 Pogodbe ES;
- odstavka 3 in 7 vsebinsko nadomestita člen 214 Pogodbe ES;
- odstavek 6 vsebinsko nadomesti odstavke 1, 3 in 4 člena 217 Pogodbe ES.";

f) opomba št. 6

Besedilo: "- Nadomesti, vsebinsko, člen 220 Pogodbe ES;
- odstavek 2, prvi pododstavek, nadomesti, vsebinsko, člen 221, prvi pododstavek, Pogodbe ES.";

se glasi: "- Vsebinsko nadomesti člen 220 Pogodbe ES;
- prvi pododstavek odstavka 2 vsebinsko nadomesti prvi pododstavek člena 221 Pogodbe ES.";

g) opomba št. 7

Besedilo: "Člen 10 sedanje Pogodbe EU spreminja Pogodbo o ustanovitvi Evropske skupnosti za jedrsko energijo. Popravki so vnešeni v sedanjo pogodbo in člen 10 je razveljavljen. Njegova številka se uporabi, da se tam vstavi nova določba.";

se glasi: "Z določbami člena 10 prejšnje Pogodbe EU je bila spremenjena Pogodba o ustanovitvi Evropske skupnosti za jedrsko energijo in člen 10 je razveljavljen. Zato se na tem mestu vstavi nov naslov in člen 10 Pogodbe EU.";

h) opomba št. 8

Besedilo: "Nadomesti tudi člena 11 in 11 A Pogodbe ES.";

se glasi: "Nadomesti tudi člena 11 in 11a Pogodbe ES.";

15.3) opomba št. 1.

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/Priloga/sl 4)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 206, opomba št. 15)

Besedilo: "Členi 27 A do 27 E, o okrepljenem sodelovanju, so nadomeščeni s členom 10 (preštevilčen 20).";

se glasi: "Členi 27a do 27e prejšnje Pogodbe EU z določbami o okrepljenem sodelovanju so nadomeščeni s členi 280a do 280i (preštevilčeni 326 do 334) PDEU.";

15.4) opomba št. 2

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/Priloga/sl 4)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 207, opomba št. 16)

Besedilo: "Členi 29 do 39 in naslov VI Pogodbe EU, ki še veljajo pred njihovimi spremembami v skladu z Lizbonsko pogodbo, o policijskem in pravosodnem sodelovanju na kazenskem področju, se nadomestijo s členi 61 do 61 I in 69 A à 69 H (ustrezno preštevilčeni 67 do 76 in 82 do 89) PDEU.";

se glasi: "Naslov VI prejšnje Pogodbe EU z določbami o policijskem in pravosodnem sodelovanju na kazenskem področju, se nadomesti z določbami poglavij 1, 4 in 5 naslova IV (preštevilčen V) tretjega dela PDEU.".

15.5) opombe št. 3 do 8

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/Priloga/sl 4)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 207, opombe št. 17 do 22)

a) opomba št. 3

Besedilo: "Nadomeščen s členom 61 PDEU (preštevilčen 67).";

se glasi: "Nadomeščen s členom 61 (preštevilčen 67) PDEU.";

b) opomba št. 4

Besedilo: "Nadomeščen s členoma 69 F in 69 G PDEU (preštevilčena 87 et 88).";

se glasi: "Nadomeščen s členoma 69f in 69g (preštevilčena 87 in 88) PDEU.";

c) opomba št. 5

Besedilo: "Nadomeščen s členi 69 A, 69 B in 69 D PDEU (preštevilčeni 82, 83 et 85).";

se glasi: "Nadomeščen s členi 69a, 69b in 69d (preštevilčeni 82, 83 in 85) PDEU.";

d) opomba št. 6

Besedilo: "Nadomeščen s členom 69 H PDEU (preštevilčen 89).";

se glasi: "Nadomeščen s členom 69h (preštevilčen 89) PDEU.;"

e) opomba št. 7

Besedilo: "Nadomeščen s členom 61 E PDEU (preštevilčen 72).";

se glasi: "Nadomeščen s členom 61e (preštevilčen 72) PDEU.";

f) opomba št. 8

Besedilo: "Nadomeščen s člen 61 D PDEU (preštevilčen 71).";

se glasi: "Nadomeščen s členom 61d (preštevilčen 71) PDEU.";

15.6) opombi št. 1 in 2

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/Priloga/sl 5)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 207, opombi št. 23 in 24)

a) opomba št. 1

Besedilo: "Členi 40 do 40 B, o okrepljenem sodelovanju, so nadomeščeni s členom 10 (preštevilčen 20).";

se glasi: "Členi 40 do 40b prejšnje Pogodbe EU z določbami o okrepljenem sodelovanju so nadomeščeni s členi 280a do 280i (preštevilčeni 326 do 334) PDEU.";

b) opomba št. 2

Besedilo: "Členi 43 do 45 in naslov VII Pogodbe EU ki še veljajo pred njihovimi spremembami v skladu z Lizbonsko pogodbo, o okrepljenem sodelovanju, so nadomeščeni z naslovom IV in členom 10 (preštevilčen 20).";

se glasi: "Členi 43 do 45 in naslov VII prejšnje Pogodbe EU z določbami o okrepljenem sodelovanju, so nadomeščeni s členi 280a do 280i (preštevilčeni 326 do 334) PDEU.";

B. Pogodba o delovanju Evropske unije15.7) opombe št. 1 do 7

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/Priloga/sl 6)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 228, opombe št. 1 do 7)

a) opomba št. 1

Besedilo: "Nadomeščen z vsebino člena 2 Pogodbe EU (preštevilčen 3).";

se glasi: "Nadomeščen z vsebino člena 2 (preštevilčen 3) Pogodbe EU.";

b) opomba št. 2

Besedilo: "Nadomeščen z vsebino členov 2 B do 2 E (preštevilčen 3 à 6).";

se glasi: "Nadomeščen z vsebino členov 2b do 2e (preštevilčeni 3 do 6) Pogodbe EU.";

c) opomba št. 3

Besedilo: "Nadomeščen z vsebino člena 3ter Pogodbe EU (preštevilčen 5).";

se glasi: "Nadomeščen s členom 3b (preštevilčen 5) Pogodbe EU.";

d) opomba št. 4

Besedilo: "Vstavila se je določba iz protokola o zaščiti dobrega počutja živali.";

se glasi: "Vstavljena določba iz Protokola o zaščiti dobrega počutja živali.";

e) opomba št. 5

Besedilo: "Nadomeščen z vsebino člena 9 Pogodbe EU (preštevilčen 13).";

se glasi: "Nadomeščen z vsebino člena 9 (preštevilčen 13) Pogodbe EU.";

f) opomba št. 6

Besedilo: "Nadomeščen z vsebino člena 9 Pogodbe EU (preštevilčen 13) in člena 245a, odstavka 1, Pogodbe o DEU (preštevilčen 282).";

se glasi: "Nadomeščen z vsebino člena 9 (preštevilčen 13) Pogodbe EU in odstavka 1 člena 245a (preštevilčen 282) PDEU.";

g) opomba št. 7

Besedilo: "Nadomeščen z vsebino člena 3a, odstavek 3, Pogodbe EU (preštevilčen 4).";

se glasi: "Nadomeščen z vsebino odstavka 3 člena 3a (preštevilčen 4) Pogodbe EU.";

h) opomba št. 1

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/Priloga/sl 7)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 228, opomba št. 8)

Besedilo: "Nadomeščen tudi s členom 10 Pogodbe EU (preštevilčen 20).";

se glasi: "Nadomeščen tudi s členom 10 (preštevilčen 20) Pogodbe EU.";

15.8) opombe št. 1 do 3

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/Priloga/sl 9)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 228, opombe št. 9 do 11)

a) opomba št. 1

Besedilo: "Nadomesti tudi člen 21 sedanje Pogodbe EU.";

se glasi: "Nadomesti tudi člen 29 prejšnje Pogodbe EU.";

b) opomba št. 2

Besedilo: "Nadomesti tudi člen 36 sedanje Pogodbe EU.";

se glasi: "Nadomesti tudi člen 36 prejšnje Pogodbe EU.";

c) opomba št. 3

Besedilo: "Nadomesti tudi člen 33 sedanje Pogodbe EU.";

se glasi: "Nadomesti tudi člen 33 prejšnje Pogodbe EU.";

15.9) opomba št. 1

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/Priloga/sl 10)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 228, opomba št. 12)

Besedilo: "Člen 63, točki 1 in 2, Pogodbe ES je nadomeščen s členom 63, odstavek 1 in 2, PDEU (preštevilčen 78) ter člen 64, odstavek 2, je nadomeščen s členom 63, odstavek 3, PDEU (preštevilčen 78).";

se glasi: "Odstavka 1 in 2 člena 63 Pogodbe ES sta nadomeščena z odstavkoma 1 in 2 člena 63 (preštevilčen 78) PDEU in odstavek 2 člena 64 je nadomeščen z odstavkom 3 člena 63 (preštevilčen 78) PDEU.";

in črta se popravek iz točke 3, (b), (UL C 111, 6.5.2008, stran 57);

15.10) opomba št. 2 do 4

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/Priloga/sl 10)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 228, opombe št. 13 do 15)

a) opomba št. 2

Besedilo: "Nadomesti člen 31 sedanje Pogodbe EU.";

se glasi: "Nadomesti člen 31 prejšnje Pogodbe EU.";

b) opomba št. 3

Besedilo: "Nadomesti člen 30 sedanje Pogodbe EU.";

se glasi: "Nadomesti člen 30 prejšnje Pogodbe EU.";

c) opomba št. 4

Besedilo: "Nadomesti člen 32 sedanje Pogodbe EU.";

se glasi: "Nadomesti člen 32 prejšnje Pogodbe EU.";

15.11) opombe št. 1 do 3

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/Priloga/sl 13)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 228, opombe št. 16 do 18)

a) opomba št. 1

Besedilo: "Člen 117a, odstavek 1, (preštevilčen 140), povzema odstavek 1 člena 121.";

se glasi: "Odstavek 1 člena 117a (preštevilčen 140) PDEU, povzema odstavek 1 člena 121 Pogodbe ES.";

b) opomba št. 2

Besedilo: "Člen 117a, odstavek 2 (preštevilčen 140), povzema drugi stavek odstavka 2 člena 122.";

se glasi: "Odstavek 2 člena 117a (preštevilčen 140) PDEU, povzema drugi stavek odstavka 2 člena 122 Pogodbe ES.";

c) opomba št. 3

Besedilo: "Člen 117a, odstavek 3 (preštevilčen 140), povzema odstavek 5 člena 123.";

se glasi: "Odstavek 3 člena 117a (preštevilčen 140) PDEU, povzema odstavek 5 člena 123 Pogodbe ES.";

15.12) opombi št. 4 in 5

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/Priloga/sl 13)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 229, opombe št. 19 in 20)

a) opomba št. 4

Besedilo: "Člen 118a, odstavek 1 (preštevilčen 141), povzema odstavek 3 člena 123.člen 118a, drugi pododstavek, povzema pet prvih alinej odstavka 2 člena 117.";

se glasi: "Odstavek 1 člena 118a (preštevilčen 141) PDEU, povzema odstavek 3 člena 123 Pogodbe ES.";

b) opomba št. 5

Besedilo: "Člen 118a, odstavek 2 (preštevilčen 141), povzema pet prvih alinej odstavka 2 člena 117.";

se glasi: "Odstavek 2 člena 118a (preštevilčen 141) PDEU, povzema pet prvih alinej odstavka 2 člena 117 Pogodbe ES.";

15.13) opomba št. 1

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/Priloga/sl 16)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 229, opomba št. 21)

Besedilo: "Nadomeščen z vsebino člena 188 D, odstavek 1, drugi pododstavek, drugi stavek PDEU (preštevilčen 208).";

se glasi: "Nadomeščen z vsebino drugega stavka drugega pododstavka odstavka 1 člena 188d (preštevilčen 208) PDEU.";

in črta se popravek iz točke 3, (c), (UL C 111, 6.5.2008, stran 57);

15.14) opomba št. 1

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/Priloga/sl 17)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 229, opomba št. 22)

Besedilo: "Odstavek 1, drugi pododstavek, drugi stavek nadomesti, vsebinsko, člen 178 Pogodbe ES.";

se glasi: "Drugi stavek drugega pododstavka odstavka 1 vsebinsko nadomesti člen 178 Pogodbe ES.";

15.15) opombi št. 1 in 2

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/Priloga/sl 18)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 229, opombi št. 23 in 24)

a) opomba št. 1

Besedilo: "Nadomeščen z vsebino člena 9 A, odstavek 2, Pogodbe EU (preštevilčen 14).";

se glasi: "Nadomeščen z vsebino odstavkov 1 in 2 člena 9a (preštevilčen 14) Pogodbe EU.";

b) opomba št. 2

Besedilo: "Nadomeščen z vsebino člena 9 A, odstavka 2 in 3, Pogodbe EU (preštevilčen 14).";

se glasi: "Nadomeščen z vsebino odstavkov 2 do 3 člena 9a (preštevilčen 14) Pogodbe EU.";

15.16) opombe št. 1 do 6

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/Priloga/sl 19)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 229, opombe št. 25 do 30)

a) opomba št. 1

Besedilo: "Nadomeščen z vsebino člena 8 A, odstavek 4, Pogodbe EU (preštevilčen 11).";

se glasi: "Nadomeščen z vsebino odstavka 4 člena 8a (preštevilčen 11) Pogodbe EU.";

b) opomba št. 2

Besedilo: "Nadomeščen z vsebino člena 9 A, odstavek 1, Pogodbe EU (preštevilčen 14).";

se glasi: "Nadomeščen z vsebino odstavka 1 člena 9a (preštevilčen 14) Pogodbe EU.";

c) opomba št. 3

Besedilo: "Nadomeščen z vsebino člena 9 A, odstavek 4, Pogodbe EU (preštevilčen 14).";

se glasi: "Nadomeščen z vsebino odstavka 4 člena 9a (preštevilčen 14) Pogodbe EU.";

d) opomba št. 4

Besedilo: "Nadomeščen z vsebino člena 9 C, odstavek 1, Pogodbe EU (preštevilčen 16) in členu 249 B in 249 C PDEU (preštevilčeni 290 in 291).";

se glasi: "Nadomeščen z vsebino odstavka 1 člena 9c (preštevilčen 16) Pogodbe EU ter členov 249b in 249c (preštevilčena 290 in 291) PDEU.";

e) opomba št. 5

Besedilo: "Nadomeščen z vsebino člena 9 C, odstavek 2 in 9, Pogodbe EU (preštevilčen 16).";

se glasi: "Nadomeščen z vsebino odstavkov 2 in 9 člena 9c (preštevilčen 16) Pogodbe EU.";

f) opomba št. 6

Besedilo: "Nadomeščen z vsebino člena 9 C, odstavka 4 in 5, Pogodbe EU (preštevilčen 16).";

se glasi: "Nadomeščen z vsebino odstavkov 4 in 5 člena 9c (preštevilčen 16) Pogodbe EU.";

15.17) opombe št. 1 do 7

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/Priloga/sl 20)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 229, opombe št. 31 do 37)

a) opomba št. 1

Besedilo: "Nadomeščen z vsebino člena 9 D, odstavek 1, Pogodbe EU (preštevilčen 17).";

se glasi: "Nadomeščen z vsebino odstavka 1 člena 9d (preštevilčen 17) Pogodbe EU.";

b) opomba št. 2

Besedilo: "Nadomeščen z vsebino člena 9 D, odstavek 3 in 7 Pogodbe EU (preštevilčen 17).";

se glasi: "Nadomeščen z vsebino odstavkov 3 in 7 člena 9d (preštevilčen 17) Pogodbe EU.";

c) opomba št. 3

Besedilo: "Nadomeščen z vsebino člena 9 D, odstavek 6, Pogodbe EU (preštevilčen 17).";

se glasi: "Nadomeščen z vsebino odstavka 6 člena 9d (preštevilčen 17) Pogodbe EU.";

d) opomba št. 4

Besedilo: "Nadomeščen z vsebino člena 252a PDEU (preštevilčen 295).";

se glasi: "Nadomeščen z vsebino člena 252a (preštevilčen 295) PDEU.";

e) opomba št. 5

Besedilo: "Nadomeščen z vsebino člena 9 F Pogodbe EU (preštevilčen 19).";

se glasi: "Nadomeščen z vsebino člena 9f (preštevilčen 19) Pogodbe EU.";

f) opomba št. 6

Besedilo: "Nadomeščen z vsebino člena 9 F, odstavek 2, prvi pododstavek, (preštevilčen 19).";

se glasi: "Nadomeščen z vsebino prvega pododstavka odstavka 2 člena 9f (preštevilčen 19) Pogodbe EU.";

g) opomba št. 7

Besedilo: "Prvi stavek prvega pododstavka je nadomeščena z vsebino drugega pododstavka člena 9 F(2) Pogodbe EU (preštevilčen 19).";

se glasi: "Prvi stavek prvega pododstavka nadomeščen z vsebino drugega pododstavka odstavka 2 člena 9f (preštevilčen 19) Pogodbe EU.>";

15.18) opombe št. 1 do 3

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/Priloga/sl 22)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 229, opombe št. 38 do 40)

a) opomba št. 1

Besedilo: "Nadomesti, vsebinsko, člen 202, tretja alineja Pogodbe EU.";

se glasi: "Vsebinsko nadomesti tretjo alineo člena 202 Pogodbe EU.";

b) opomba št. 2

Besedilo: "Nadomeščen z vsebino člena 256a, odstavek 2, PDEU (preštevilčen 300).";

se glasi: "Nadomeščen z vsebino odstavka 2 člena 256a (preštevilčen 300) PDEU.";

c) opomba št. 3

Besedilo: "Nadomeščen z vsebino člena 256a, odstavek 4, PDEU (preštevilčen 300).";

se glasi: "Nadomeščen z vsebino odstavka 4 člena 256a (preštevilčen 300) PDEU.";

15.19) opombi št. 1 in 2

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/Priloga/sl 23)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 229, opombi št. 41 in 42)

a) opomba št. 1

Besedilo: "Nadomeščen z vsebino člena 256a, odstavek 3 in 4, PDEU (preštevilčen 300).";

se glasi: "Nadomeščen z vsebino odstavkov 3 in 4 člena 256a (preštevilčen 300) PDEU.";

b) opomba št. 2

Besedilo: "Nadomeščen z vsebino člena 268, odstavek 4, PDEU (preštevilčen 310).";

se glasi: "Nadomeščen z vsebino odstavka 4 člena 268 (preštevilčen 310) PDEU.";

15.20) opombi št. 1 in 2

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/Priloga/sl 24)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 229, opombi št. 43 in 44)

a) opomba št. 1

Besedilo: "Nadomesti tudi člene 27 a do 27 e, 40 do 40 b in 43 do Pogodbe EU.";

se glasi: "Nadomesti tudi člene 27a do 27e, 40 do 40b in 43 do 45 Pogodbe EU.";

b) opomba št. 2

Besedilo: "Nadomeščen z vsebino člena 46 a Pogodbe EU (preštevilčen 47).";

se glasi: "Nadomeščen z vsebino člena 46a (preštevilčen 47) Pogodbe EU.";

15.21) opombe št. 1 do 3

(CIG 14/07, 3.12.2007, stran TL/Priloga/sl 25)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 229, opombe št. 45 do 47)

a) opomba št. 1

Besedilo: "Nadomeščen z vsebino člena 49 C Pogodbe EU (preštevilčen 52).";

se glasi: "Nadomeščen z vsebino člena 49c (preštevilčen 52) Pogodbe EU.";

b) opomba št. 2

Besedilo: "Nadomeščen z vsebino člena 49 B Pogodbe o EU (preštevilčen 51).";

se glasi: "Nadomeščen z vsebino člena 49b (preštevilčen 51) Pogodbe o EU.";

c) opomba št. 3

Besedilo: "Nadomeščen z vsebino člena 53 Pogodbe o EU (preštevilčen 55).";

se glasi: "Nadomeščen z vsebino člena 53 (preštevilčen 55) Pogodbe EU.".

IV. SKLEPNA LISTINAII. Protokoli

A. Protokoli, ki se priložijo Pogodbi o Evropski uniji, Pogodbi o delovanju Unije in po potrebi Pogodbi o ustanovitvi Evropske skupnosti za atomsko energijo:

1) naslov

(CIG 15/07, 3.12.2007, stran AF/TL/sl 3, COR 5)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 232)

Besedilo: "A. Protokoli, ki se priložijo Pogodbi o Evropski uniji, Pogodbi o delovanju Unije in po potrebi Pogodbi o ustanovitvi Evropske skupnosti za atomsko energijo:";

se glasi: "A. Protokoli, ki se priložijo Pogodbi o Evropski uniji, Pogodbi o delovanju Evropske unije in po potrebi Pogodbi o ustanovitvi Evropske skupnosti za atomsko energijo:";

2) četrta alineja

(CIG 15/07, 3.12.2007, stran AF/TL/sl 3, COR 5)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 232)

Besedilo: "... na podlagi člena 28A pogodbe o evropski uniji ...";

se glasi: "... na podlagi člena 28a Pogodbe o Evropski uniji ...";

3) peta alineja

(CIG 15/07, 3.12.2007, stran AF/TL/sl 3, COR 5)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 232)

Besedilo: "– Protokol o členu 6(2) Pogodbe o Evropski Uniji ...";*

se glasi: "– Protokol o členu 6(2) Pogodbe o Evropski uniji ...";

* Napaka v podpisani Pogodbi. Besedilo v UL C 306, 17.12.2007, stran 232 je pravilno.

4) sedma alineja

(CIG 15/07, 3.12.2007, stran AF/TL/sl 3, COR 5)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 232)

Besedilo: "– Protokol o uporabi Listine o temeljnih pravicah Evropske unije na ...";

se glasi: "– Protokol o uporabi Listine Evropske unije o temeljnih pravicah na ...";5) deseta alineja

(CIG 15/07, 3.12.2007, stran AF/TL/sl 4, COR 5)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 232)

Besedilo: "– Protokol o Sklepu sveta ... in 31. marcem 2017 na eni strani ter od 1. aprila 2017 na drugi strani";

se glasi: "– Protokol o Sklepu Sveta ... in 31. marcem 2017 ter od 1. aprila 2017 naprej";B. Protokoli, ki se priložijo Lizbonski pogodbi1) prva alineja

(CIG 15/07, 3.12.2007, stran AF/TL/sl 4, COR 5)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 233)

Besedilo: "– Protokol o spremembi protokolov, priloženih Pogodbi o Evropski uniji, Pogodbi o delovanju Evropske unije in/ali Pogodbi o ustanovitvi Evropske skupnosti za atomsko energijo";

se glasi: "– Protokol (št. 1), ki spreminja protokole, priložene Pogodbi o Evropski uniji, Pogodbi o delovanju Evropske unije in/ali Pogodbi o ustanovitvi Evropske skupnosti za atomsko energijo";

2) druga alineja

(CIG 15/07, 3.12.2007, stran AF/TL/sl 4, COR 5)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 233)

Besedilo: "– Preglednice iz člena 2 Protokola št. 1 o spremembah Protokola, ki je priložen ...";

se glasi: "– Preglednice preštevilčenja iz člena 2 Protokola (št. 1), ki spreminja protokole, priložene ...";

3) tretja alineja

(CIG 15/07, 3.12.2007, stran AF/TL/sl 4, COR 5)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 233)

Besedilo: "– Protokol (št. 2) o spremembah Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti za atomsko energijo";

se glasi: "– Protokol (št. 2), ki spreminja Pogodbo o ustanovitvi Evropske skupnosti za atomsko energijo";

III. Priloga Lizbonske pogodbe

(CIG 15/07, 3.12.2007, stran AF/TL/sl 4, COR 5)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 233)

Besedilo: "– Preglednica iz člena 5 Lizbonske pogodbe";

se glasi: "– Preglednica preštevilčenja iz člena 5 Lizbonske pogodbe"

A. Izjave o določbah pogodba) naslov dela A

(CIG 15/07, 3.12.2007, stran AF/TL/sl 4, COR 5)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 233)

Besedilo: "A. Izjave o določbah pogodb";

se glasi: "A. Izjave v zvezi z določbami pogodb";

b) naslov Izjave 1

(CIG 15/07, 3.12.2007, stran AF/TL/sl 4, COR 5)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 233)

Besedilo: "1. Izjava v zvezi z Listino o temeljnih pravicah Evropske unije";

se glasi: "1. Izjava v zvezi z Listino Evropske unije o temeljnih pravicah";

b) naslov Izjave 5

(CIG 15/07, 3.12.2007, stran AF/TL/sl 5, COR 5)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 233)

Besedilo: "5. Izjava o političnem soglasju ... osnutka sklepa o sestavi Evropskega parlamenta";

se glasi: "5. Izjava o političnem soglasju ... osnutka Sklepa o sestavi Evropskega parlamenta";

b) naslov Izjave 9

(CIG 15/07, 3.12.2007, stran AF/TL/sl 5, COR 5)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 233)

Besedilo: "9. Izjava o členu 9c(9) Pogodbe o Evropski uniji o sklepu Evropskega sveta ...";

se glasi: "9. Izjava o členu 9c(9) Pogodbe o Evropski uniji o Sklepu Evropskega sveta ...";

c) naslov Izjave 42

(CIG 15/07, 3.12.2007, stran AF/TL/sl 7, COR 5)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 235)

Besedilo: "42. Izjava o členu 308 Pogodbe o delovanju Evropske unije a ";*

se glasi: "42. Izjava o členu 308 Pogodbe o delovanju Evropske unije";

* Napaka v podpisani Pogodbi. Besedilo v UL C 306, 17.12.2007, stran 235 je pravilno.

B. Izjave o protokolih, priloženih Pogodbama**1) naslov dela B**

(CIG 15/07, 3.12.2007, stran AF/TL/sl 7, COR 5)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 235)

Besedilo: "B. Izjave o protokolih, priloženih pogodbama";

se glasi: "B. Izjave v zvezi s protokoli, ki so priloženi Pogodbama";**2) naslovi Izjav 52, 53, 61 in 62**

(CIG 15/07, 3.12.2007, strani AF/TL/sl 8 in 9, COR 5)

(UL C 306, 17.12.2007, strani 236 in 237)

a) Besedilo: "52. Izjava Kraljevine Španije, Republike Italije, Velikega vojvodstva
Luksemburg, Republike Avstrije, Republike Portugalske, Romunije,
Republike Slovenije in Slovaške republike";

se glasi: "52. Izjava Kraljevine Španije, Italijanske republike, Velikega
vojvodstva Luksemburg, Republike Madžarske, Republike Malte,
Republike Avstrije, Portugalske republike, Romunije, Republike
Slovenije in Slovaške republike";

- b) Besedilo: "53. Izjava Republike Češke o Listini temeljnih pravic Evropske unije";
se glasi: "53. Izjava Republike Češke o Listini Evropske unije o temeljnih pravicah";
- c) Besedilo: "61. Izjava Poljske v zvezi z Listino o temeljnih pravicah Evropske unije";
se glasi: "61. Izjava Poljske v zvezi z Listino Evropske unije o temeljnih pravicah";
- d) Besedilo: "62. Izjava ... o uporabi Listine o temeljnih pravicah Evropske unije za ...";
se glasi: "62. Izjava ... o uporabi Listine Evropske unije o temeljnih pravicah za ...";

A. IZJAVE O DOLOČBAH POGODB

Naslov dela A

(CIG 15/07, 3.12.2007, stran AF/TL/DC/sl 1, COR 5)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 249)

Besedilo: "A. IZJAVE O DOLOČBAH POGODB";

se glasi: "A. IZJAVE V ZVEZI Z DOLOČBAMI POGODB";

1) 1. Izjava v zvezi z Listino o temeljnih pravicah Evropske unije, naslov, prvi in drugi pododstavek

a) naslov

(CIG 15/07, 3.12.2007, stran AF/TL/DC/sl 1, COR 5)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 249)

Besedilo: "... z Listino o temeljnih pravicah Evropske unije";

se glasi: "... z Listino Evropske unije o temeljnih pravicah";

b) prvi pododstavek

(CIG 15/07, 3.12.2007, stran AF/TL/DC/sl 1, COR 5)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 249)

(i) Besedilo: "Listina o temeljnih pravicah Evropske unije...";

se glasi: "Listina Evropske unije o temeljnih pravicah...";

(ii) Besedilo: "... Konvencija o človekovih pravicah in temeljnih svoboščinah ...";

se glasi: "... Konvencija o varstvu človekovih pravic in temeljnih svoboščin ...";**c) drugi pododstavek**

(CIG 15/07, 3.12.2007, stran AF/TL/DC/sl 1, COR 5)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 249)

Besedilo: "Listina ne razširja področja uporabe prava Unije prek pristojnosti Unije niti ne ustvarja novih pristojnosti ali nalog Unije, pa tudi ne spreminja pristojnosti in nalog, opredeljenih v pogodbah.";

se glasi: "Listina ne razširja področja uporabe prava Unije čez pristojnosti Unije, niti ne ustvarja novih pristojnosti ali nalog Unije, kakor tudi ne spreminja pristojnosti in nalog, opredeljenih v pogodbah.";

2) 2. Izjava o členu 6(2) Pogodbe o Evropski uniji

(CIG 15/07, 3.12.2007, stran AF/TL/DC/sl 1, COR 5)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 249)

a) Besedilo: "Konferenca se strinja, ...";

se glasi: "Konferenca se dogovori, ...";

- b) Besedilo: "... pristop Unije k Evropski konvenciji o človekovih pravicah in temeljnih svoboščinah ...";

se glasi: "... pristop Unije k Evropski konvenciji o varstvu človekovih pravic in temeljnih svoboščin ...";

- c) Besedilo: "S tem v zvezi ...";

se glasi: "V zvezi s tem ...";

- d) Besedilo: "... ta dialog se lahko okrepi s pristopom Evropske unije k tej konvenciji.";

se glasi: "... ta dialog bi se s pristopom Evropske unije k tej konvenciji lahko okrepil.";

3) 3. Izjava o členu 7a Pogodbe o Evropski uniji

(CIG 15/07, 3.12.2007, stran AF/TL/DC/sl 1, COR 5)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 249)

Besedilo: "... bo upoštevala poseben položaj teritorialno majhnih držav, ...specifične sosedske odnose.";

se glasi: "... bo upoštevala poseben položaj ozemeljsko majhnih držav, ...posebne sosedske odnose.";

4) 6. Izjava o členih 9b(5) in (6), 9d(6) in (7) ter 9e Pogodbe o Evropski uniji

(CIG 15/07, 3.12.2007, stran AF/TL/DC/sl 2, COR 5)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 250)

Besedilo: "Pri izbiranju oseb, pozvanih k opravljanju funkcije predsednika ... bo treba ustrezno ...";

se glasi: "Pri izbiri oseb, ki naj bi opravljale funkcijo predsednika je treba ustrezno ...";

5) 7. Izjava o členu 9c(4) Pogodbe o Evropski uniji in členu 205(2) Pogodbe o delovanju
Evropske unije

(CIG 15/07, 3.12.2007, stran AF/TL/DC/sl 2, COR 5)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 250)

Besedilo: "Konferenca izjavlja, da bo Svet ... sprejel sklep o izvajanju..., ki bo začel veljati na dan podpisa navedene pogodbe. Osnutek sklepa je naveden spodaj:";

se glasi: "Konferenca izjavlja, da bo Svet... sprejel Sklep o izvajanju ... , ki bo začel veljati z začetkom veljavnosti navedene pogodbe. Besedilo osnutka tega sklepa se glasi, kakor sledi:"

a) naslov osnutka sklepa

(CIG 15/07, 3.12.2007, stran AF/TL/DC/sl 2, COR 5)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 250)

Besedilo:

"Osnutek sklepa Sveta
o izvajanju člena 9c(4) Pogodbe o Evropski uniji in člena 205(2) Pogodbe
o delovanju Evropske unije med 1. novembrom 2014 in 31. marcem 2017 na eni strani
ter od 1. aprila 2017 na drugi strani";

se glasi:

"Osnutek Sklepa Sveta
o izvajanju člena 9c(4) Pogodbe o Evropski uniji in člena 205(2) Pogodbe
o delovanju Evropske unije med 1. novembrom 2014 in 31. marcem 2017 ter
od 1. aprila 2017 naprej";

b) člen 1

(CIG 15/07, 3.12.2007, stran AF/TL/DC/sl 3)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 251)

Besedilo: "... prepreči sprejetje odločitve in izhaja ... Svet razpravlja o zadevi.";

se glasi: "... prepreči sprejetje odločitve, kakor izhaja ... Svet o zadevi razpravlja.";**c) člen 3**

(CIG 15/07, 3.12.2007, stran AF/TL/DC/sl 4, COR 5)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 251)

Besedilo: "... predsednik Sveta s pomočjo Komisije ...";

se glasi: "... predsednik Sveta ob pomoči Komisije ...";**d) člen 4**

(CIG 15/07, 3.12.2007, stran AF/TL/DC/sl 4, COR 5)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 252)

Besedilo: "... prepreči sprejetje odločitve in izhaja ... Svet razpravlja o zadevi.";

se glasi: "... prepreči sprejetje odločitve, kakor izhaja ... Svet o zadevi razpravlja.";**e) člen 7**

(CIG 15/07, 3.12.2007, stran AF/TL/DC/sl 5, COR 5)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 252)

Besedilo: "... na dan začetka veljavnosti Lizbonske pogodbe.";

se glasi: "... na dan začetka veljavnosti Lizbonske pogodbe.".";

6) 8. Izjava o praktičnih ukrepih, ki jih je treba v zvezi s predsedovanjem v Evropskem svetu in Svetu za zunanje zadeve sprejeti ob začetku veljavnosti Lizbonske pogodbe

(CIG 15/07, 3.12.2007, stran AF/TL/DC/sl 5, COR 5)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 252)

- a) Besedilo: "... Konferenca poziva pristojne organe države članice, ki bo v zadevnem šestmesečnem obdobju predsedovala Svetu, osebo, ki bo izvoljena za predsednika Evropskega sveta, in osebo, ki bo imenovana za visokega predstavnika Unije za zunanje zadeve in varnostno politiko ...";

se glasi: "... Konferenca poziva na eni strani pristojne organe države članice, ki bo v tistem šestmesečnem obdobju predsedovala Svetu in na drugi strani osebo, ki bo izvoljena za predsednika Evropskega sveta ter osebo, ki bo imenovana za visokega predstavnika Unije za zunanje zadeve in varnostno politiko ...";

- b) Besedilo: "... da v sodelovanju z naslednjo ekipo, ki bo prevzela šestmesečno predsedovanje, sprejme potrebne konkretne ukrepe za uspešno predajo materialnih in organizacijskih vidikov ...";

se glasi: "... da v sodelovanju z naslednjo predsedujočo, sprejmejo potrebne in konkretne ukrepe za učinkovito predajo vsebinskih in organizacijskih del ...";

7) 9. Izjava o členu 9c(9) Pogodbe o Evropski uniji o sklepu Evropskega sveta o predsedovanju v Svetu

a) naslov

(CIG 15/07, 3.12.2007, stran AF/TL/DC/sl 5, COR 5)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 253)

Besedilo: "Izjava o členu 9c(9) Pogodbe o Evropski uniji o sklepu Evropskega sveta o predsedovanju v Svetu";

se glasi: "Izjava o členu 9c(9) Pogodbe o Evropski uniji o Sklepu Evropskega sveta o predsedovanju v Svetu";

b) prvi odstavek

(CIG 15/07, 3.12.2007, stran AF/TL/DC/sl 5, COR 5)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 253)

Besedilo: "... sklep o določitvi postopkov za izvajanje sklepa o predsedovanju v Svetu in o njem (...). Osnutek sklepa Evropskega sveta, ki bo sprejet na dan začetka veljavnosti navedene pogodbe, je podan spodaj:";

se glasi: "... Sklep o določitvi postopkov za izvajanje Sklepa o predsedovanju v Svetu in o njem (...). Besedilo osnutka sklepa Evropskega sveta, ki bo sprejet na dan začetka veljavnosti navedene pogodbe, se glasi, kakor sledi:";

c) naslov osnutka sklepa

(CIG 15/07, 3.12.2007, stran AF/TL/DC/sl 5, COR 5)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 253)

Besedilo: "Osnutek sklepa Evropskega sveta o predsedovanju v Svetu";

se glasi: "Osnutek Sklepa Evropskega sveta o predsedovanju v Svetu";

d) člen 1(1)

(CIG 15/07, 3.12.2007, stran AF/TL/DC/sl 5, COR 5)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 253)

Besedilo: "1. Svetu, razen v primeru Sveta za zunanje zadeve ...";

se glasi: "1. Svetu, razen Sveta za zunanje zadeve ...";

e) člen 1(2), drugi stavek

(CIG 15/07, 3.12.2007, stran AF/TL/DC/sl 6)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 253)

Besedilo: "Ostali člani skupine predsedstvu ... pomagajo ...";

se glasi: "Drugi člani skupine pomagajo predsedstvu ...";f) člen 2, drugi pododstavek

(CIG 15/07, 3.12.2007, stran AF/TL/DC/sl 6)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 253)

Besedilo: "Politično-varnostnemu odboru predseduje ...";

se glasi: "Političnemu in varnostnemu odboru predseduje ...";g) člen 3, drugi stavek

(CIG 15/07, 3.12.2007, stran AF/TL/DC/sl 6)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 253)

Besedilo: "... sprejmejo ob pomoči generalnega sekretariata Sveta vse ukrepe, potrebne za organizacijo ...";

se glasi: "... ob pomoči generalnega sekretariata Sveta ukrenejo vse potrebno za organizacijo ...";h) člen 4

(CIG 15/07, 3.12.2007, stran AF/TL/DC/sl 6)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 253)

Besedilo: "Svet sprejme sklep o ukrepih za izvajanje tega sklepa.";

se glasi: "Svet sprejme Sklep o ukrepih za izvajanje tega sklepa.";

8) 10. Izjava o členu 9d Pogodbe o Evropski uniji**a) prvi pododstavek**

(CIG 15/07, 3.12.2007, stran AF/TL/DC/sl 7, COR 5)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 254)

- (i) Besedilo: "... Komisija potem, ko v njej ne bo več državljanov ... , ... potrebi po zagotavljanju polne preglednosti ...";

se glasi: "...Komisija, v kateri ne bo več državljanov ... , ... potrebi po zagotavljanju popolne preglednosti...";

- (ii) Besedilo: "... ali je eden od njihovih državljanov član Komisije ali ...";

se glasi: "... ali je kateri od članov Komisije njihov državljan, ali ...";

b) drugi pododstavek

(CIG 15/07, 3.12.2007, stran AF/TL/DC/sl 7, COR 5)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 254)

- (i) Besedilo: "... s katerimi bi zagotovila polno upoštevanje ...";

se glasi: "... s katerimi bi v celoti zagotovila upoštevanje ...";

- (ii) Besedilo: "... s pomočjo ustrezne organizacijske ureditve zagotovljeno tudi upoštevanje stališča ...";

se glasi: "... z ustrezno organizacijsko ureditvijo zagotovljeno tudi upoštevanje stališč ...";

9) 11. Izjava o členu 9d(6) in (7) Pogodbe o Evropski uniji

(CIG 15/07, 3.12.2007, stran AF/TL/DC/sl 7, COR 5)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 254)

Besedilo: "... se lahko določijo pravočasno z medsebojnim dogovorom med ...";

se glasi: "... se lahko ob pravem času določijo v dogovoru med ...";10) 13. Izjava o skupni zunanji in varnostni politikia) prvi pododstavek

(CIG 15/07, 3.12.2007, stran AF/TL/DC/sl 8, COR 5)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 255)

(i) Besedilo: "... ne vplivajo na pristojnosti držav članic, kakor trenutno obstajajo, glede ...";

se glasi: "... ne vplivajo na obstoječe pristojnosti držav članic glede ...";

(ii) Besedilo: "... v tretjih državah in mednarodnih organizacijah.";

se glasi: "... v tretjih državah in pri mednarodnih organizacijah.";b) tretji pododstavek

(CIG 15/07, 3.12.2007, stran AF/TL/DC/sl 8, COR 5)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 255)

Besedilo: "... določbe listine Združenih narodov ...";

se glasi: "... določbe Ustanovne listine Združenih narodov ...";

11) 14. Izjava o skupni zunanji in varnostni politikia) prvi odstavek

(CIG 15/07, 3.12.2007, stran AF/TL/DC/sl 8, COR 5)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 255)

Besedilo: "... v Varnostnem svetu ZN.";

se glasi: "... v Varnostnem svetu Združenih narodov.";

b) drugi pododstavek

(CIG 15/07, 3.12.2007, stran AF/TL/DC/sl 8, COR 5)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 255)

Besedilo: "... določbe v zvezi s SZVP ne podeljujejo Komisiji ...";

se glasi: "... določbe v zvezi s skupno zunanjo in varnostno politiko Komisiji ne podeljujejo ...";

12) 15. Izjava o členu 13a Pogodbe o Evropski uniji

(CIG 15/07, 3.12.2007, stran AF/TL/DC/sl 9, COR 5)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 255)

Besedilo: "... za ustanovitev evropske službe za zunanjepolitično delovanje.";

se glasi: "... za ustanovitev Evropske službe za zunanje delovanje.";

13) 16. Izjava o členu 53(2) Pogodbe o Evropski uniji, prvi pododstavek

(CIG 15/07, 3.12.2007, stran AF/TL/DC/sl 9, COR 5)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 256)

- a) Besedilo: "... da možnost uradnega prevoda pogodb v jezike iz člena 53(2) prispeva k izpolnjevanju cilja ...";

se glasi: "... da možnost prevoda pogodb v jezike iz člena 53(2) prispeva k uresničevanju cilja ...";

- b) Besedilo: "... potrjuje zavezanost Unije kulturni raznolikosti Evrope in posebno pozornost, ki jo bo še naprej namenjala ...";

se glasi: "... potrjuje, da je Unija zavezana kulturni raznolikosti Evrope in da bo še naprej namenjala posebno pozornost ...";

14) 17. Izjava o primarnostia) prvi pododstavek

(CIG 15/07, 3.12.2007, stran AF/TL/DC/sl 9, COR 5)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 256)

Besedilo: "... da so v skladu z ustaljeno sodno prakso Sodišča EU ..., nad pravom držav članic, in sicer pod pogoji, ki so določeni v omenjeni sodni praksi.";

se glasi: "... da imajo v skladu z ustaljeno sodno prakso Sodišča Evropske unije ..., prednost pred pravom držav članic, in sicer pod pogoji, določenimi v navedeni sodni praksi.";

b) Mnenje pravne službe Sveta

(CIG 15/07, 3.12.2007, stran AF/TL/DC/sl 10)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 256)

(i) Besedilo: "... *da predstavlja primarnost prava ES* ...";se glasi: "... *da je primarnost prava Evropske skupnosti* ...";(ii) Besedilo: "... *ne bo vključeno v bodočo pogodbo, na noben način ne spreminja obstoja* ...";se glasi: "... *ne bo vključeno v prihodnjo pogodbo, nikakor ne spreminja obstoja* ...";**15) 18. Izjava o razmejitvi pristojnosti****a) prvi pododstavek**

(CIG 15/07, 3.12.2007, stran AF/TL/DC/sl 10)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 256)

Besedilo: "... države članice obdržijo vse pristojnosti, ki niso s pogodbama ...";

se glasi: "... države članice ohranijo vse pristojnosti, ki niso s pogodbama ...";**b) drugi pododstavek**

(CIG 15/07, 3.12.2007, stran AF/TL/DC/sl 10)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 257)

Besedilo: "... institucije EU odločijo razveljaviti določen zakonodajni akt, zlasti da bolje zagotovijo stalno spoštovanje načel subsidiarnosti in sorazmernosti.";

se glasi: "... institucije Unije odločijo razveljaviti posamezen zakonodajni akt, zlasti da bi bolje zagotovile stalno spoštovanje načel subsidiarnosti in sorazmernosti.";

16) 19. Izjava o členu 3 Pogodbe o delovanju Evropske unije

(CIG 15/07, 3.12.2007, stran AF/TL/DC/sl 11)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 257)

Besedilo: "... da se Unija ... trudi boriti proti ...";

se glasi: "... da se bo Unija ... skušala boriti proti ...";**17) 20. Izjava o členu 16b Pogodbe o delovanju Evropske unije**

(CIG 15/07, 3.12.2007, stran AF/TL/DC/sl 11)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 257)

Besedilo: "... pravil o varstvu osebnih podatkov na podlagi člena 16b, ki bi lahko imela neposredne posledice za nacionalno varnost ...";

se glasi: "... pravil o varstvu osebnih podatkov na podlagi člena 16b, ki bi lahko neposredno vplivala na nacionalno varnost ...";**18) 21. Izjava o varstvu osebnih podatkov na področju pravosodnega sodelovanja v kazenskih zadevah in policijskega sodelovanja**

(CIG 15/07, 3.12.2007, stran AF/TL/DC/sl 11)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 257)

Besedilo: "... da bi lahko bili zaradi posebne narave pravosodnega sodelovanja v kazenskih zadevah in policijskega sodelovanja na teh področjih potrebni posebni predpisi o varstvu osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov v skladu s členom 16b Pogodbe o delovanju Evropske unije.";

se glasi: "... da bi lahko bila zaradi posebne narave pravosodnega sodelovanja v kazenskih zadevah in policijskega sodelovanja na teh področjih potrebna posebna pravila o varstvu osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov na podlagi člena 16b Pogodbe o delovanju Evropske unije.";

19) 22. Izjava o členih 42 in 63a Pogodbe o delovanju Evropske unije

(CIG 15/07, 3.12.2007, stran AF/TL/DC/sl 11)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 258)

a) Besedilo: "... bi se morali interesi zadevne države članice ustrezno upoštevati ...";

se glasi: "... bi se morali ustrezno upoštevati interesi zadevne države članice ...";

b) Besedilo: "... vplival na pomembne vidike sistema socialne varnosti te države članice, vključno z njegovim področjem uporabe ... ali bi vplival na ...";

se glasi: "... lahko ogrozil pomembne vidike sistema socialne varnosti te države članice, vključno z njegovim obsegom ... ali vplival na ...";20) 24. Izjava o pravni osebnosti Evropske unije

(CIG 15/07, 3.12.2007, stran AF/TL/DC/sl 12)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 258)

Besedilo: "... da ima Evropska unija pravno osebnost, ... za sprejemanje zakonskih aktov ali ukrepanje, ki bi presegalo pristojnosti ...";

se glasi: "... da je Evropska unija pravna oseba, ... za opravljanje zakonodajne funkcije ali ukrepanje izven pristojnosti ...";

21) 25. Izjava o členih 61h in 188k Pogodbe o delovanju Evropske unije

(CIG 15/07, 3.12.2007, stran AF/TL/DC/sl 12)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 258)

- a) Besedilo: "... posvečanje primerne pozornosti zaščiti in izvajanju procesnih pravic zadevnih posameznikov ali subjektov do predpisanega.";

se glasi: "... namenjanje primerne pozornosti varstvu in spoštovanju na zakonu temelječih pravic zadevnih fizičnih oseb ali subjektov.";

- b) Besedilo: "... odločitvami, zaradi katerih so posamezniki ali subjekti ...";

se glasi: "... odločitvami, s katerimi so fizične osebe ali subjekti ...";

22) 26. Izjava o nesodelovanju države članice pri ukrepu iz naslova IV tretjega dela Pogodbe o delovanju Evropske unije

(CIG 15/07, 3.12.2007, stran AF/TL/DC/sl 12)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 258)

Besedilo: "... da bo Svet v primeru, temeljito razpravljaj ...";

se glasi: "... da bo v primeru, Svet temeljito razpravljaj ...";

23) 27. Izjava o drugem pododstavku člena 69d(1) Pogodbe o delovanju Evropske unije

(CIG 15/07, 3.12.2007, stran AF/TL/DC/sl 13)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 259)

Besedilo: "... morala biti v uredbi ... upoštevana nacionalna pravila in običaji v zvezi z ...";

se glasi: "... morala biti v uredbah ... upoštevana nacionalna pravila in praksa v zvezi z ...";

24) 28. Izjava o členu 78 Pogodbe o delovanju Evropske unije

(CIG 15/07, 3.12.2007, stran AF/TL/DC/sl 13)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 259)

a) Besedilo: "... v skladu z obstoječo prakso.";

se glasi: "... v skladu s sedanjo prakso.";

b) Besedilo: "Formulacijo "ukrepi, potrebni za nadomestilo gospodarske škode, ki jo je delitev Nemčije povzročila gospodarstvu nekaterih območij Zvezne republike, prizadetih zaradi te delitve", je treba razlagati v skladu z obstoječo sodno prakso..."

se glasi: "Besedilo "ti ukrepi potrebni za nadomestilo gospodarske škode, ki jo je delitev Nemčije povzročila v gospodarstvu nekaterih območij Zvezne republike, prizadetih zaradi te delitve", se razlaga v skladu z obstoječo sodno prakso..."

25) 30. Izjava o členu 104 Pogodbe o delovanju Evropske unije, prvi do osmi pododstaveka) prvi pododstavek

(CIG 15/07, 3.12.2007, stran AF/TL/DC/sl 13)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 259)

Besedilo: "... da sta dvig potenciala rasti in zagotavljanje zdravega proračunskega stanja dva stebra, na katerih temelji gospodarska in proračunska politika Unije in držav članic.";

se glasi: "... da gospodarska in proračunska politika Unije in držav članic temelji na dvigu potenciala rasti in zagotavljanju stabilnega proračunskega stanja.";

b) drugi pododstavek

(CIG 15/07, 3.12.2007, stran AF/TL/DC/sl 13)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 259)

Besedilo: "Konferenca ponovno potrjuje svojo zavezanost ... kot okviru za usklajevanje proračunskih politik v državah članicah.";

se glasi: "Konferenca potrjuje zavezanost ... kot okviru za usklajevanje proračunskih politik držav članic...";

c) tretji pododstavek

(CIG 15/07, 3.12.2007, stran AF/TL/DC/sl 13)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 259)

Besedilo: "... enakovredno obravnavanje vseh držav članic.";

se glasi: "... enakovredno obravnavo vseh držav članic.";

d) četrti pododstavek

(CIG 15/07, 3.12.2007, stran AF/TL/DC/sl 14)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 259)

Besedilo: "V tem okviru Konferenca ponovno potrjuje svojo zavezanost ... ustvarjanje novih delovnih mest, strukturne reforme in socialna kohezija.";

se glasi: "V tem okviru Konferenca potrjuje zavezanost ... ustvarjanju novih delovnih mest, strukturnim reformam in socialni koheziji.";

e) peti pododstavek

(CIG 15/07, 3.12.2007, stran AF/TL/DC/sl 14)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 259)

- (i) Besedilo: "Gospodarske in proračunske politike morajo zato določiti ustrezne prednostne naloge ... in potrošnje v času šibke gospodarske rasti.";

se glasi: "Zato mora gospodarska in proračunska politika v času šibke gospodarske rasti določiti ustrezne prednostne cilje ... in potrošnje.";

- (ii) Besedilo: "... odraziti v usmeritvah proračunskih odločitev na nacionalni ravni in ravni Unije ...";

se glasi: "... kazati v usmeritvi proračunskih odločitev na nacionalni ravni in na ravni Unije ...";

f) šesti pododstavek

(CIG 15/07, 3.12.2007, stran AF/TL/DC/sl 14)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 260)

Besedilo: "... se soočajo države članice, poudarjajo pomen zdrave proračunske politike ...";

se glasi: "... se srečujejo države članice, poudarjajo pomen učinkovite proračunske politike ...";

g) sedmi pododstavek

(CIG 15/07, 3.12.2007, stran AF/TL/DC/sl 14)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 260)

- (i) Besedilo: "Konferenca se strinja ... in izboljšanje svojega proračunskega položaja.";

se glasi: "Konferenca se dogovori... in izboljšanje svojega proračunskega stanja.";

- (ii) Besedilo: "... ki ustvarja potreben manevrski prostor za soočanje z gospodarsko recesijo, s čimer se prispeva k dolgoročni uravnoteženosti javnih financ.";

se glasi: "... ki omogoča potrebni manevrski prostor za obvladovanje gospodarskega zastojaja, s čimer se prispeva k dolgoročni vzdržnosti javnih financ.";

h) osmi pododstavek

(CIG 15/07, 3.12.2007, stran AF/TL/DC/sl 14)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 260)

- (i) Besedilo: "... v zvezi s krepitvijo in pojasnitvijo izvajanja Pakta stabilnosti in rasti.";

se glasi: "... v zvezi s vprašanjem, kako okrepiti in bolje razložiti izvajanje Pakta stabilnosti in rasti.";

- (ii) Besedilo: "Izboljšano usklajevanje gospodarske politike bi lahko prispevalo k uresničevanju tega cilja.";

se glasi: "K uresničevanju tega cilja bi lahko prispevalo tudi boljše usklajevanje gospodarske politike.";

- (iii) Besedilo: "... ne vpliva na prihodnjo razpravo ...";

se glasi: "... ne določa vnaprej prihodnje razprave ...";

26) 31. Izjava o členu 140 Pogodbe o delovanju Evropske unije, prvi in drugi pododstavek

a) prvi pododstavek

(CIG 15/07, 3.12.2007, stran AF/TL/DC/sl 14)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 260)

- (i) Besedilo: "... da spadajo politike, opisane v členu 140, večinoma v pristojnost ...";

se glasi: "... da so področja politik iz člena 140, večinoma v pristojnosti ..."

(ii) Besedilo: "Ukrepi za spodbujanje in usklajevanje, ki jih je treba sprejeti na ravni Unije v skladu s tem členom, so ...";

se glasi: "Spodbujevalni in usklajevalni ukrepi, ki jih je treba sprejeti na ravni Unije v skladu s tem členom, so ...";

(iii) Besedilo: "To ne bo vplivalo na jamstva in prakse, ki obstajajo v posamezni državi članici glede odgovornosti ...";

se glasi: "To ne vpliva na obstoječa jamstva in prakse posameznih držav članic glede odgovornosti ...";

b) drugi pododstavek

(CIG 15/07, 3.12.2007, stran AF/TL/DC/sl 14)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 260)

Besedilo: "... ki prenašajo pristojnost na Unijo, vključno na področju socialnih zadev.";

se glasi: "... s katerimi se na Unijo prenašajo pristojnosti, vključno z določbami na socialnem področju.";

27) 32. Izjava o členu 152(4)(c) Pogodbe o delovanju Evropske unije

(CIG 15/07, 3.12.2007, stran AF/TL/DC/sl 15)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 260)

Besedilo: "... da morajo biti v ukrepih, ki bodo sprejeti na podlagi člena 152(4)(c), upoštevana skupna vprašanja varnosti in določeni visoki standardi kakovosti in varnosti, če bi sicer nacionalni standardi, ki vplivajo na notranji trg, onemogočali zagotavljanje je visoke ravni varovanja zdravja ljudi.";

se glasi: "... da je treba, kadar bi nacionalni standardi, ki vplivajo na notranji trg, onemogočali zagotavljanje visoke ravni varovanja zdravja ljudi, v ukrepih, sprejetih na podlagi člena 152(4)(c), upoštevati skupna vprašanja varnosti in kot cilj določiti visoke standarde kakovosti in varnosti.";

28) 33. Izjava o členu 158 Pogodbe o delovanju Evropske unije

(CIG 15/07, 3.12.2007, stran AF/TL/DC/sl 15)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 261)

Besedilo: "... vključuje tudi otoške države v celoti, če so izpolnjeni potrebni pogoji.";

se glasi: "... velja tudi za otoške države kot celote, pod pogojem, da so izpolnjena potrebna merila.";**29) 34. Izjava o členu 163 Pogodbe o delovanju Evropske unije**

(CIG 15/07, 3.12.2007, stran AF/TL/DC/sl 15)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 261)

Besedilo: "Konferenca se strinja ...";

se glasi: "Konferenca se dogovori ...";**30) 35. Izjava o členu 176a Pogodbe o delovanju Evropske unije**

(CIG 15/07, 3.12.2007, stran AF/TL/DC/sl 15)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 261)

Besedilo: "... da sprejmejo določbe, ki so potrebne ...";

se glasi: "... da sprejmejo ukrepe, ki so potrebni ...";**31) 37. Izjava o členu 188r Pogodbe o delovanju Evropske unije**

(CIG 15/07, 3.12.2007, stran AF/TL/DC/sl 16)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 261)

Besedilo: "... za izpolnitev svojih solidarnostnih obveznosti do ... za izpolnitev lastne solidarnostne obveznosti do te države članice.";

se glasi: "... za izpolnitev njene zaveze solidarnosti do ... za izpolnitev lastne zaveze solidarnosti do te države članice.";

32) 38. Izjava o členu 222 Pogodbe o delovanju Evropske unije o številu generalnihpravobranilcev Sodišča, drugi pododstavek

(CIG 15/07, 3.12.2007, stran AF/TL/DC/sl 16)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 262)

Besedilo: "... tako kot že sedaj ...";

se glasi: "... tako kot že zdaj ...";33) 41. Izjava o členu 308 Pogodbe o delovanju Evropske unije

(CIG 15/07, 3.12.2007, stran AF/TL/DC/sl 17)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 262)

Besedilo: "... in na cilje iz člena 2(5) v zvezi z zunanje-političnim delovanjem iz naslova V dela III navedene pogodbe.";

se glasi: "... in na cilje iz člena 2(5) navedene pogodbe v zvezi z zunanjim delovanjem po petem delu Pogodbe o delovanju Evropske unije.";34) 42. Izjava o členu 308 Pogodbe o delovanju Evropske unije

(CIG 15/07, 3.12.2007, stran AF/TL/DC/sl 17)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 263)

Besedilo: "... temelječega na načelu dodeljenih pooblastil ...";

se glasi: "... temelječega na načelu dodeljenih pristojnosti ...";

35) 43. Izjava o členu 311a(6) Pogodbe o delovanju Evropske unije

(CIG 15/07, 3.12.2007, stran AF/TL/DC/sl 17)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 263)

Besedilo: "... da Evropski svet ob uporabi ... sprejme sklep, ki spreminja status Mayotte v odnosu da postane to ozemlje najbolj oddaljena regija francoske oblasti Evropski svet in Komisijo obvestijo, da to dovoljuje trenutni razvoj notranjega statusa otoka.";

se glasi: "... da bo Evropski svet na podlagi ... sprejel sklep, s katerim bo spremenjen položaj Mayotta v razmerju da bo to ozemlje postalo najbolj oddaljena regija bodo francoske oblasti obvestile Evropski svet in Komisijo, da to dopušča zadnje stanje glede notranjega statusa otoka.";

B. IZJAVE O PROTOKOLIH, PRILOŽENIH POGODBAMA36) besedilo naslova dela B se glasi:

(CIG 15/07, 3.12.2007, stran AF/TL/DC/sl 18)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 264)

"B. IZJAVE V ZVEZI S PROTOKOLI, KI SO PRILOŽENI POGODBAMA";37) 44. Izjava o členu 5 Protokola o schengenskem pravnem redu, vključenem v okvir Evropske unije

(CIG 15/07, 3.12.2007, stran AF/TL/DC/sl 18)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 264)

Besedilo: "... to uradno obvestilo umakne kadar koli pred sprejetjem ukrepa za nadgradnjo schengenskega pravnega reda.";

se glasi: "... kadar koli pred sprejetjem ukrepa na podlagi schengenskega pravnega reda, to uradno obvestilo umakne.";

38) 45. Izjava o členu 5(2) Protokola o schengenskem pravnem redu, vključenem v okvir Evropske unije

(CIG 15/07, 3.12.2007, stran AF/TL/DC/sl 18)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 264)

a) Besedilo: "... Svet vedno, ko ... obvestila, da ne bosta ... pri ukrepu za nadgraditev dela schengenskega pravnega reda ...";

se glasi: "... Svet, vedno ko ... obvestila o namenu, da ne bosta ... pri ukrepu na podlagi schengenskega pravnega reda ...";

b) Besedilo: "... glede povezave med ...";

se glasi: "... o razmerju med ...";

39) 46. Izjava o členu 5(3) Protokola o schengenskem pravnem redu, vključenem v okvir Evropske unije

(CIG 15/07, 3.12.2007, stran AF/TL/DC/sl 18)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 264)

Besedilo: "... ne sprejme odločitve, predloži ... o katerem Svet ... ponovno temeljito razpravlja.";

se glasi: "... ne sprejme sklepa, Svetu predloži ... o katerem naj bi Svet ... vnovič podrobno razpravljaj.";

40) 47. Izjava o členu 5(3), (4) in (5) Protokola o schengenskem pravnem redu, vključenem v okvir Evropske unije

(CIG 15/07, 3.12.2007, stran AF/TL/DC/sl 18)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 264)

Besedilo: "... vseh delih schengenskega pravnega reda, na katere se nanaša sklep Sveta v skladu ...";

se glasi: "... vseh delih pravnega reda, na katere se nanaša sklep Sveta sprejet v skladu ...";

41) 48. Izjava v zvezi s Protokolom o stališču Danske

(CIG 15/07, 3.12.2007, stran AF/TL/DC/sl 19)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 265)

Besedilo: "... ki jih bo sprejel Svet ... za Dansko, kot tudi določbe, ki ... glasovalne pravice, da bi preprečila sprejetje določb ...";

se glasi: "... ki jih mora sprejeti Svet ... za Dansko, hkrati pa določbe, ki ... glasovalne pravice za preprečitev sprejetja določb ...";

42) 49. Izjava o Italiji

(CIG 15/07, 3.12.2007, stran AF/TL/DC/sl 19)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 265)

a) Besedilo: "Konferenca upošteva ...";

se glasi: "Konferenca se seznani z dejstvom ...";

b) Besedilo: "VISOKE POGODBENICE SO SE";

se glasi: "VISOKE POGODBENICE SO SE ==";

c) Besedilo: "V ŽELJI, da bi uredile nekatere posebne probleme, ki zadevajo Italijo,";

se glasi: "V ŽELJI, da bi uredile nekatere posebne probleme, ki zadevajo Italijo, ==";

43) 50. Izjava o členu 10 Protokola o prehodnih določbah

(CIG 15/07, 3.12.2007, stran AF/TL/DC/sl 20)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 266)

Besedilo: "... prizadevajo sprejeti pravne akte, ki bi spremenili ali nadomestili akte ...";

se glasi: "... prizadevajo za sprejetje pravnih aktov, ki spreminjajo ali nadomeščajo akte ...";

C. IZJAVE DRŽAV ČLANIC44) 51. Izjava Kraljevine Belgije o nacionalnih parlamentih

(CIG 15/07, 3.12.2007, stran AF/TL/DC/sl 21, COR 5)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 267)

Besedilo: "... – glede na pristojnosti, ki jih izvaja Unija –,...";

se glasi: "... glede na pristojnosti, ki jih izvaja Unija, ...";45) naslov Izjave št. 52

(CIG 15/07, 3.12.2007, stran AF/TL/DC/sl 21, COR 5)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 267)

Besedilo: "... Republike Ciper, Republike Litve, Velikega vojvodstva Luksemburg, Republike Madžarske, Republike Malte, Republike Avstrije, Republike Portugalske, Romunije, ...";*

se glasi: "... Republike Ciper, Republike Litve, Velikega vojvodstva Luksemburg, Republike Madžarske, Republike Malte, Republike Avstrije, Portugalske republike, Romunije, ...";

* Napaka v podpisani Pogodbi. Besedilo v UL C 306, 17.12.2007, stran 267 je pravilno.

46) 53. Izjava Češke republike o Listini Evropske unije o temeljnih pravicah

(CIG 15/07, 3.12.2007, stran AF/TL/DC/sl 22)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 267)

Besedilo: "... kakor potrjeno v izjavi št. 18 o razmejitvi pristojnosti.";

se glasi: "... kakor je potrjeno v Izjavi št. 18 o razmejitvi pristojnosti.";

47) 54. Izjava Zvezne republike Nemčije, Irske, Republike Madžarske, Republike Avstrije in Kraljevine Švedske

(CIG 15/07, 3.12.2007, stran AF/TL/DC/sl 22)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 268)

Besedilo: "... da temeljne določbe Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti za atomsko energijo ...";

se glasi: "... da bistvene določbe Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti za atomsko energijo ...";

48) naslov in besedilo Izjave 55

a) naslov

(CIG 15/07, 3.12.2007, stran AF/TL/DC/sl 23, COR 5)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 268)

Besedilo: "55. Izjava Kraljevine Španije in Združenega kraljestva Velike Britanije in Severne Irske"*

se glasi: "55. Izjava Kraljevine Španije in Združenega kraljestva Velika Britanija in Severna Irska"

* Napaka v podpisani Pogodbi. Besedilo v UL C 306, 17.12.2007, stran 268 je pravilno.

b) besedilo

(CIG 15/07, 3.12.2007, stran AF/TL/DC/sl 23, COR 5)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 268)

Besedilo: "... ne pomeni sprememb stališč ...";

se glasi: "... ne pomeni nikakršnih sprememb stališč ...";

49) 60. Izjava Kraljevine Nizozemske o členu 311 Pogodbe o delovanju Evropske unije

(CIG 15/07, 3.12.2007, stran AF/TL/DC/sl 25)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 270)

a) besedilo naslova se glasi:

"60. Izjava Kraljevine Nizozemske o členu 311a Pogodbe o delovanju Evropske unije";

b) Besedilo: "... statusa ... v odnosu do ... v skladu s statutom Kraljevine Nizozemske.";

se glasi: "... položaja ... v razmerju do ... v skladu s statusom Kraljevine Nizozemske.";

50) 61. Izjava Poljske v zvezi z Listino o temeljnih pravicah Evropske unije

(CIG 15/07, 3.12.2007, stran AF/TL/DC/sl 25)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 270)

a) besedilo naslova se glasi: "Izjava Poljske v zvezi z Listino Evropske unije o temeljnih pravicah";

b) Besedilo: "... na noben način ne posega ... da sprejemajo zakonodajo na področju ...
človekove telesne in moralne celovitosti.";

se glasi: "... nikakor ne posega ... da opravljajo zakonodajno funkcijo na področju ...
človekove telesne in duševne celovitosti.";

51) 62. Izjava Poljske v zvezi s Protokolom o uporabi Listine o temeljnih pravicah za Poljsko in Združeno kraljestvo

(CIG 15/07, 3.12.2007, stran AF/TL/DC/sl 25)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 270)

- a) besedilo naslova se glasi: "Izjava Poljske v zvezi s Protokolom o uporabi Listine Evropske unije o temeljnih pravicah za Poljsko in Združeno kraljestvo";
- b) Besedilo: "... so bile znova potrjene v naslovu IV Listine o temeljnih pravicah Evropske unije.";

se glasi: "... so potrjene v naslovu IV Listine Evropske unije o temeljnih pravicah";

52) 65. Izjava Združenega kraljestva o členu 61h Pogodbe o delovanju Evropske unije

(CIG 15/07, 3.12.2007, stran AF/TL/DC/sl 26)

(UL C 306, 17.12.2007, stran 271)

- a) Besedilo: "... za preprečevanje in boj proti terorizmu in sorodnim dejavnostim.";
- se glasi: "... za preprečevanje terorizma in z njim povezanih dejavnosti ter boj proti njim.";
- b) Besedilo: "... in pravice in sodelovati ...";
- se glasi: "... in pravice ter sodelovati ...".
-

ANNEX

PROCÈS-VERBAL OF RECTIFICATION

to the Treaty of Lisbon amending the Treaty on European Union and the Treaty establishing
the European Community,

signed at Lisbon on 13 December 2007

(CIG 14/07, 3 December 2007)

(Official Journal of the European Union C 306 of 17 December 2007)

**1. Amendments to the Treaty on European Union and to the Treaty establishing the
European Community**

**a) Article 1, point 12, in the final sentence of the new text of Article 8 of the Treaty on
European Union**

(CIG 14/07, 3.12.2007, page TL/en 18)

(OJ C 306 of 17.12.2007, page 14)

For:

"Citizenship of the Union shall be additional to national citizenship and shall not replace it."

Read:

"Citizenship of the Union shall be additional to and not replace national citizenship."

b) Article 1, point 30, in the new text of paragraph 1 of Article 13a

(CIG 14/07, 3.12.2007, page TL/en 36)

(OJ C 306 of 17.12.2007, page 27)

For:

"1. The High Representative ..., shall contribute through his proposals towards the preparation of the common foreign and security policy ..."

Read:

"1. The High Representative ..., shall contribute through his proposals to the development of the common foreign and security policy ..."

c) Article 1, point 51

(CIG 14/07, 3.12.2007, page TL/en 49)

(OJ C 306 of 17.12.2007, page 38)

The following sentence shall be inserted before the final sentence of point 51:

"Articles 34, 35, 37, 38 and 39 shall be repealed."

d) Article 2, point 2(f)

(CIG 14/07, 3.12.2007, page TL/en 55)

(OJ C 306 of 17.12.2007, page 42)

For:

"..., except in the first paragraph of Article 193;"

Read:

"..., except in the third paragraph of Article 21 and in the first paragraph of Article 193;"

e) Article 2, point 49(d)

(CIG 14/07, 3.12.2007, page TL/en 73)

(OJ C 306 of 17.12.2007, page 55)

The words "and the reference to paragraph 2 shall be a reference to the new paragraph two" shall be added.

f) Article 2, point 154

(CIG 14/07 of 3.12.2007, page TL/en 120)

(OJ C 306 of 17.12.2007, page 91)

For:

"EXTERNAL ACTION BY THE UNION

154) A new Part Five shall be inserted. Its heading shall be "EXTERNAL ACTION BY THE UNION" and it shall contain the following Titles and Chapters: ..."

Read:

"THE UNION'S EXTERNAL ACTION

154) A new Part Five shall be inserted. Its heading shall be "THE UNION'S EXTERNAL ACTION" and it shall contain the following Titles and Chapters: ..."

g) Article 2, point 175, in paragraph 2 of the new Article 188 P:

(CIG 14/07 of 3.12.2007, page TL/en 130)

(OJ C 306 of 17.12.2007, page 99)

For:

"2. The High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy and the Commission shall be instructed to implement this Article."

Read:

"2. The High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy and the Commission shall implement this Article."

h) Article 2, point 282:

(CIG 14/07 of 3.12.2007, page TL/en 169)

(OJ C 306 of 17.12.2007, page 130)

For:

"... acting by means of regulations in accordance with the ordinary legislative procedure on a proposal from the Commission and after ..."

Read:

"... acting by means of regulations in accordance with the ordinary legislative procedure and after ..."

2. Protocols annexed to the Treaty on European Union, to the Treaty establishing the European Community and/or to the Treaty establishing the European Atomic Energy Community

a) In the PROTOCOL ON THE ROLE OF NATIONAL PARLIAMENTS IN THE EUROPEAN UNION

In the second paragraph of Article 2

(CIG 14/07 of 3.12.2007, page TL/P/en 3)

(OJ C 306 of 17.12.2007, page 148)

For:

"... and requests from the European Investment Bank for the adoption of a legislative act."

Read:

"... and requests from the European Investment Bank₁ for the adoption of a legislative act."

b) In the PROTOCOL ON THE EXERCISE OF SHARED COMPETENCE

In the Sole Article

(CIG 14/07 of 3.12.2007, page TL/P/en 19)

(OJ C 306 of 17.12.2007, page 158)

For:

"With reference to Article 2 A of the Treaty on the Functioning of the European Union ..."

Read:

"With reference to Article 2 A(2) of the Treaty on the Functioning of the European Union ..."

3. Protocols to be annexed to the Treaty of Lisbon

Protocol No. 1

a) Article 1, point 5(a)

(CIG 14/07 of 3.12.2007, page TL/P/en 32)

(OJ C 306 of 17.12.2007, page 167)

A reference to "– Article 9.1" shall be inserted.

b) Article 1, point 12(c)

(CIG 14/07 of 3.12.2007, page TL/P/en 45)

(OJ C 306 of 17.12.2007, page 174)

For:

"(c) in Article 1, the second paragraph shall be deleted;"

Read:

"(c) in the first paragraph of Article 1, the words "of this Treaty" shall be replaced by "of the Treaties", and the second paragraph shall be deleted;"

c) Article 1, point 12(t)

(CIG 14/07 of 3.12.2007, page TL/P/en 51)

(OJ C 306 of 17.12.2007, page 178)

For:

"..., in paragraph 3 the words "in gold or convertible currency and" shall be deleted ..."

Read:

"..., in paragraph 3 the words "in gold or convertible currency" shall be deleted ..."

d) Article 1, point 15(d)

(CIG 14/07 of 3.12.2007, page TL/P/en 55)

(OJ C 306 of 17.12.2007, page 181)

For:

"(d) in Article 6, the words "the EMI or" shall be deleted;"

Read:

"(d) in Article 6, the words "the EMI or the ECB as the case may be," shall be replaced by "the ECB";"

e) Article 1, point 18(f)

(CIG 14/07 of 3.12.2007, page TL/P/en 59)

(OJ C 306 of 17.12.2007, page 183)

For:

"(f) in Article 4, first paragraph, the words "which are not bound by the Schengen *acquis*," shall be deleted;"

Read:

"(f) in Article 4, first paragraph, the words "which are not bound by the Schengen *acquis*," shall be deleted, and the words "of this *acquis*" shall be replaced by "of the Schengen *acquis*,"

Protocol No. 2f) Article 7(1)

(CIG 14/07 of 3.12.2007, page TL/P/en 85)

(OJ C 306 of 17.12.2007, page 200)

For:

"1. In the third paragraph of Article 38 and the third paragraph of Article 82 of the EAEC Treaty the references to Articles 141 and 142 shall be replaced by references to Articles 226 and 227 respectively of the Treaty on the Functioning of the European Union."

Read:

"1. In the third paragraph of Article 38 and the fourth paragraph of Article 82 of the EAEC Treaty the references to Articles 141 and 142 shall be replaced by references to Articles 226 and 227 respectively of the Treaty on the Functioning of the European Union."

g) Article 7

(CIG 14/07 of 3.12.2007, page TL/P/en 85)

(OJ C 306 of 17.12.2007, page 200)

The following paragraph shall be added to Article 7 of Protocol No. 2:

"4. In point (c) of the fourth paragraph of Article 198 of the EAEC Treaty, the reference to Annex II to the Treaty Establishing the European Community shall be replaced by a reference to Annex II to the Treaty on European Union and to the Treaty on the Functioning of the European Union.",

and paragraph 4 shall be renumbered 5.

4. Tables of equivalences referred to in Article 5 of the Treaty of Lisbon

a) In the column showing the numbering in the Treaty of Lisbon, in the second indent of the footnote to Article 9 F

(CIG 14/07 of 3.12.2007, page TL/Annex/en 2, footnote 6)

(OJ C 306 of 17.12.2007, page 206, endnote 12)

For:

"- the second subparagraph of paragraph 2 replaces, ..."

Read:

"- the first subparagraph of paragraph 2 replaces, ..."

b) In the column showing the old numbering of the Treaty on European Union, in the footnote to TITLE VI

(CIG 14/07 of 3.12.2007, page TL/Annex/en 4, footnote 2)

(OJ C 306 of 17.12.2007, page 207, endnote 16)

For:

"... replaced by the provisions of Chapters 1, 5 and 5 of Title IV ..."

Read:

"... replaced by the provisions of Chapters 1, 4 and 5 of Title IV (renumbered V) ..."

c) In the column showing the old numbering of the Treaty establishing the European Community, in the footnote to Article 5 (replaced)

(CIG 14/07 of 3.12.2007, page TL/Annex/en 6, footnote 3)

(OJ C 306 of 17.12.2007, page 228, endnote 3)

For:

"3) Replaced, in substance, by Article 3b TEU (renumbered 5)."

Read:

"3) Replaced by Article 3b TEU (renumbered 5)."

d) In the column showing the old numbering of the Treaty establishing the European Community

(CIG 14/07 of 3.12.2007, page TL/Annex/en 7)

(OJ C 306 of 17.12.2007, page 208)

For:

"Article 12 (repealed)"

Read:

"Article 12 (moved)"

e) In the column showing the numbering in the Treaty of Lisbon, in the footnote to the entry for Article 61 D

(CIG 14/07 of 3.12.2007, page TL/Annex/en 9, footnote 2)

(OJ C 306 of 17.12.2007, page 228, endnote 10)

For:

"Also replaces the current Article 36 TEU."

Read:

"Replaces the current Article 36 TEU."

f) In the column showing the old numbering of the Treaty establishing the European Community, in the footnote to the entry for Article 178 (repealed)

(CIG 14/07 of 3.12.2007, page TL/Annex/en 16, footnote 1)

(OJ C 306 of 17.12.2007, page 229, endnote 21)

For:

"... Article 188 D TFUE."

Read:

"... Article 188 D TFEU."

VSEBINA

- | | | |
|-----|--|----|
| 14. | Tretji zapisnik o popravku Lizbonske pogodbe (MLP), podpisane v Lizboni, 13. decembra 2007 | 65 |
|-----|--|----|

